

# 福岡市博多方言の自然談話資料

2022（令和4）年入学  
言語学・応用言語学専攻  
木下航  
2026（令和8）年1月提出

# 1. 内容

2. はじめに.....	4
2.1. 福岡市博多方言について.....	7
3. 自然談話データ詳細.....	7
3.1. 例文提示法.....	9
4. 音韻論.....	9
4.1. 音素.....	9
4.2. 撥音と促音.....	10
4.3. アクセント・イントネーション.....	10
5. 名詞形態論.....	11
5.1. 人称代名詞.....	11
5.2. 形式名詞.....	11
6. 機能類.....	12
6.1. 指示語.....	12
6.2. 疑問語.....	13
7. 動詞形態論.....	13
7.1. 母音語幹動詞・子音語幹動詞・不規則活用動詞.....	13
7.2. 存在動詞.....	16
7.3. コピュラ.....	17
7.4. 派生.....	17
7.4.1. 使役・受動・願望・可能.....	17
7.4.2. アスペクト jor/ tor/ tok.....	18
8. 形容詞形態論.....	18
9. 助詞.....	19
9.1. 格助詞.....	19
9.2. 提題助詞・取り立て助詞.....	22
9.2.1. 主題.....	23
9.2.2. 累加.....	23
9.2.3. 限定.....	23
9.2.4. 不定.....	24
9.2.5. 例示.....	24
9.2.6. 反復.....	25

<b>9.3. 終助詞</b> .....	<b>25</b>
9.3.1. =bai, =tai, =kusa .....	25
9.3.2. =mon, =ga, =ja, =jan, =ttjan .....	26
9.3.3. =gena.....	28
9.3.4. =to.....	28
9.3.5. =kaina, =ka .....	28
9.3.6. =na/ =ne .....	29
<b>9.4. 接続助詞</b> .....	<b>29</b>
9.4.1. 順接理由 .....	30
9.4.2. 逆接 .....	30
9.4.3. 条件 .....	30
<b>10. 補助動詞構文</b> .....	<b>31</b>
10.1. 試行「～してみる」/mi-/.....	31
10.2. 授受「～してやる、～してくれる」/jar-/ .....	31
10.3. 「～ていく」/ik-/.....	32
10.4. 「～てくる」/ku-/.....	32
<b>11. 機能面からの記述</b> .....	<b>33</b>
11.1. アスペクト表現.....	33
11.2. 可能表現.....	36
11.3. 推量表現.....	37
11.4. 待遇表現.....	37

## 2. はじめに

本研究は、福岡市博多区の伝統方言の自然談話資料を収集し、それを電子データ化した上で、研究データの国際リポジトリ **Zenodo** ([Zenodo](https://zenodo.org/))に保存すること、そしてそのデータを用いて、音声を聞きながら談話資料を閲覧できるウェブページとして公開することを目的とする。これにより、消滅の危機にある同方言の永続的な記録保存が可能となるだけでなく、現在全国的に急務となっている消滅危機方言の記録保存の具体的な事例として、本研究の方法論・ノウハウを提供できる点で意義があると考えられる。

福岡市は九州地方の中心都市として人口の流出入が非常に多く、近年の共通語化の進行により、伝統的な方言が急速に失われつつある。特に博多区の中心部にある博多方言はその傾向が著しい。博多方言に関する研究には、早田 (1985) や坂井 (2022) など多くの研究が存在するが、それらは個別テーマの研究論文である。一方、博多方言を危機言語の 1 つとみて、その記録保存の取り組みを行なった研究は管見では原賀(2018)の 1 つのみである。この研究は、本研究が扱う談話資料の記録保存を扱っているが、音声リンクへのアクセスが容易でないこと、関連して、危機言語の永続的な保存に適したドキュメンテーションのワークフローを踏んでいないこと、そして、収集した談話を地元の人々が閲覧して同時に音声も聞けるような仕組みが整備されていないことなど、多くの課題が残っていた。

本研究ではそのすべてを改善し、以下のようなワークフローを構築する (図 1)。まず、収集した音声データを ELAN でグロス付き例文として書き起こし、それを音声・テキスト分割ツール ([caftox](https://github.com/mchnr/caftox)) を用いて注釈付きのテキストファイルと例文ごとに区切られた音声ファイルを生成する<sup>1</sup>。次に、一次データとしてそれらをリポジトリに保存し、それぞれの音声データの URL を取得する。最後に、取得した URL を活用し InTex ([Shimoji 2025](https://github.com/mchnr/inTex)) を用いて成果物として談話ギャラリー (HTML) を形成し一般に公開する。このようにして、一次データと成果物を峻別し、前者は国際リポジトリ **Zenodo** に安全に保存し、「誰でも、いつでも、いつまでもアクセスできるように」 (下地 2015) する。後者は、**Zenodo** に保存したデータの識別 URL (個別の例文音声ごとに固有の URL あり) を活用し、それを自動で引っ張ってきて Web ページの形で見せるという方法を用いて、地元の方々を含め、広く一般に簡単にアクセスできる談話ギャラリーとして公開する。

---

<sup>1</sup> [caftox \(https://github.com/mchnr/caftox\)](https://github.com/mchnr/caftox)

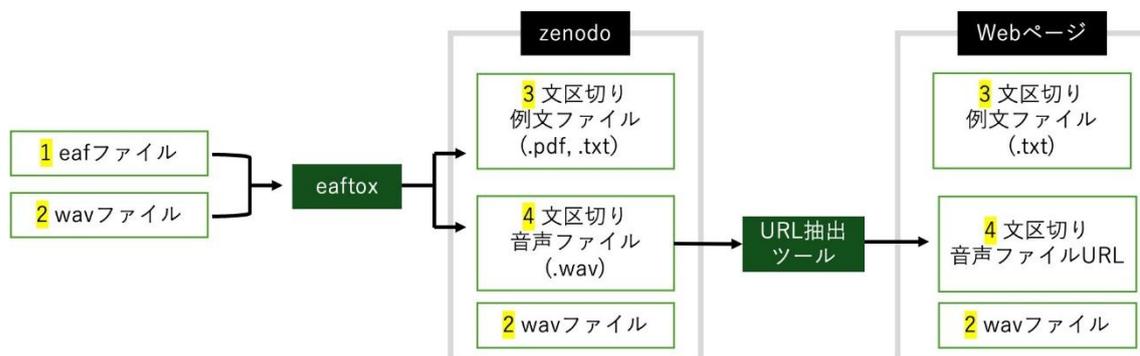


図.1 web ページ公開へのワークフロー（下地 2025<sup>2</sup>より）

zenodo

Manage record

Published January 6, 2026 | Version v1

Dataset Open

## 博多方言の自然談話資料:その1

Kinoshita, Wataru (Distributor)<sup>1</sup>

Show affiliations

博多方言の自然談話です。

【話者詳細】

調査時86歳(昭和年14生まれ)

外住歴無し

福岡市博多区冷泉町出身

図.2 zenodo のリポジトリ（博多方言の音声データ）

<sup>2</sup> [消滅危機言語の記録保存（特に談話データを例に）：応用編 | 下地理則（九州大学人文科学研究 院 教授）](#)

# 博多方言の自然談話：その1

## 終戦時の生活

© InTeX: Interactive Text Gallery Generator for Field Linguists | DOI: 10.5281/zenodo.16732543

グロスをクリックすると、和訳が表示されます (SearchGlossに基づくグロス辞書を内蔵)

タイトルサイズ:    2.5rem

サブタイトルサイズ:    24px

背景画像:

図.3 筆者が作成した談話ギャラリー (タイトル)

↓ HTMLをダウンロード

(1) [NY]

しゅうせんの ときわ しょおがっこおいちねんせえたい あたしわ

sjuusen=no toki=wa sjoogakkoo+itinensee=tai atasi=wa

終戦=GEN FN=TOP 小学校+一年生=CRTN 私=TOP

終戦のときは小学校一年生だよ私は。

(2) [NY]

えきの うらがわに なるったい

eki=no ura-gawa=ni nar-ru=to=tai

駅=GEN 裏-側=DAT なる-NPST=FN=CRTN

駅の裏側になるんだよ。

(2) [NY]

図.4 筆者が作成した談話ギャラリー (テキスト)

本研究により、まさに消滅の危機にある伝統的な博多方言の言語運用の実態が、記録言語学的な観点で十分な水準を満たした上で永続的に保存されることとなる。これは博多方言をはじめ、九州方言の談話資料の記録保存に関する取り組みでは初めてのケース

表.1 話者情報	
話者	NY 氏
調査時年齢	80 代後半
性別	女性
出身	博多区冷泉町
外住歴	なし

なる。本研究は、博多方言の言語学的な研究に資するのみならず、将来この言語を継承し、復興する取り組みが行われる際の貴重なデータとして、多様な利用を促すものと考えている。

本研究で作成した談話ギャラリー（HTML ファイル）は実際に以下から参照できる。GitHub Pages を用いて公開している。

談話ギャラリー（HTML）	txt ファイル	Zenodo
<a href="#">博多方言の自然談話: その 1</a>	<a href="#">博多方言の自然談話: その 1.txt</a>	<a href="#">Zenodo: その 1</a>
<a href="#">博多方言の自然談話: その 2</a>	<a href="#">博多方言の自然談話: その 2.txt</a>	<a href="#">Zenodo: その 2</a>
<a href="#">博多方言の自然談話: その 3</a>	<a href="#">博多方言の自然談話: その 3.txt</a>	<a href="#">Zenodo: その 3</a>
<a href="#">博多方言の自然談話: その 4</a>	<a href="#">博多方言の自然談話: その 4.txt</a>	<a href="#">Zenodo: その 4</a>
<a href="#">博多方言の自然談話: その 5</a>	<a href="#">博多方言の自然談話: その 5.txt</a>	<a href="#">Zenodo: その 5</a>
<a href="#">博多方言の自然談話: その 6</a>	<a href="#">博多方言の自然談話: その 6.txt</a>	<a href="#">Zenodo: その 6</a>
<a href="#">博多方言の自然談話: その 7</a>	<a href="#">博多方言の自然談話: その 7.txt</a>	<a href="#">Zenodo: その 7</a>
<a href="#">博多方言の自然談話: その 8</a>	<a href="#">博多方言の自然談話: その 8.txt</a>	<a href="#">Zenodo: その 8</a>
<a href="#">博多方言の自然談話: その 9</a>	<a href="#">博多方言の自然談話: その 9.txt</a>	<a href="#">Zenodo: その 9</a>
<a href="#">博多方言の自然談話: その 10</a>	<a href="#">博多方言の自然談話: その 10.txt</a>	<a href="#">Zenodo: その 10</a>
<a href="#">博多方言の自然談話: その 11</a>	<a href="#">博多方言の自然談話: その 11.txt</a>	<a href="#">Zenodo: その 11</a>

本論文の構成は以下の通りである。まず、2 章で博多方言の概要を述べ、続いて談話資料を読み解く上で必須となる音声音韻と文法の概説を示す（3~11 章）。その後、談話資料全てを添付資料としてつける。これは zenodo にアップロードした書き起こしデータ(txt データ)と同じものを、pdf にしたものである。

## 2.1. 福岡市博多方言について

本研究が対象とするのは、福岡市博多方言である。早田（1997）によると、狭い意味での博多方言は、旧博多部（おおよそ、奈良屋、大浜、御供所、冷泉）で話されている方言であり、肥筑方言分派の一つである筑前方言に属する。本研究は、伝統的な博多方言を収集・公開することを目的としているため、早田にならい、旧博多部を対象としている。

## 3. 自然談話データ詳細

本論文は、2025 年 10 月から 11 月にかけて収集した自然談話を使用した。調査に協力して下さった話者の情報と収集した音声データの詳細を表.1,表.2 に示す。

表.1 話者情報

話者	NY氏
調査時年齢	80代後半
性別	女性
出身	博多区冷泉町
外住歴	なし

表.2 収集データ詳細

	データ①	データ②
収録日	2025年10月2日	2025年10月2日
収録時間	21分51秒	59分43秒
録音機器	ZOOM H4nPro	ZOOM H4nPro
例文数	208	529

書き起こしには ELAN を用いた<sup>3</sup>。ELAN とは、音声や動画の時間情報と対応させて注釈を付与することができるアプリケーションである。以下の図.4 のように、注釈層は複数作成でき（図.4 では、text0, text@NY, morph2@NY など）、音声の書き起こしや、標準語訳などの注釈を付与できる。

<sup>3</sup> ダウンロード日は 2024 年 10 月 20 日であり、ver.6.8 である。ELAN (Version 6.8) [Computer software]. (2024). Nijmegen: Max Planck Institute for Psycholinguistics, The Language Archive. Retrieved from <https://archive.mpi.nl/tla/elan>

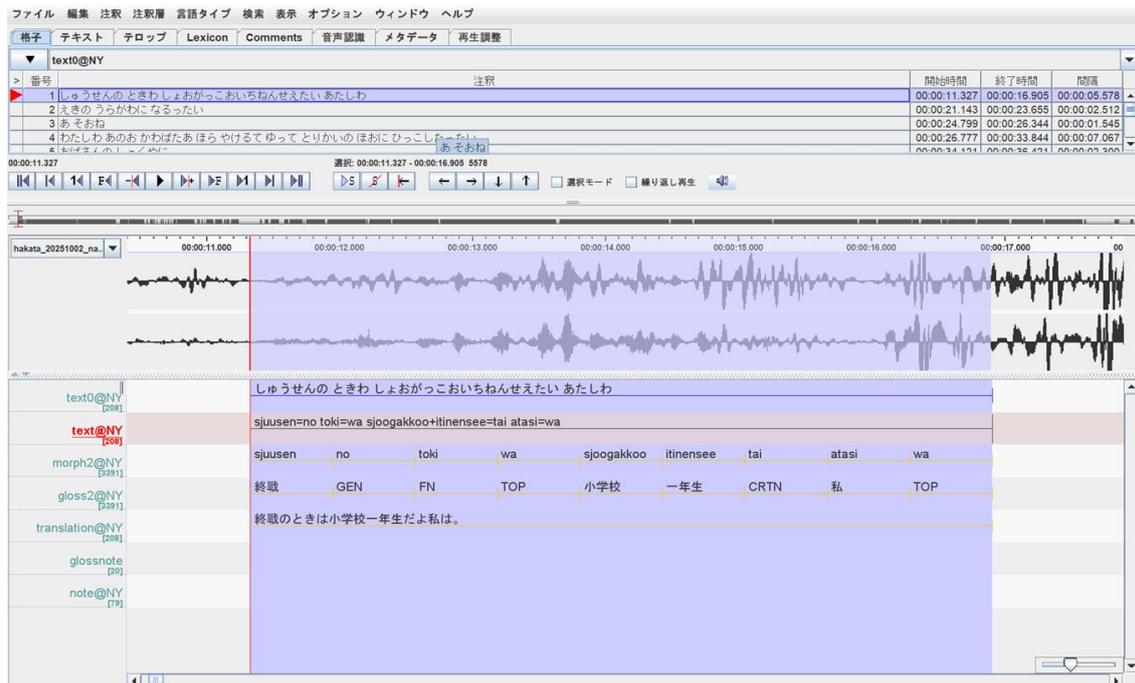


図.3 ELAN での書き起こし画面

### 3.1. 例文提示法

本論文は、標準 4 段方式 (下地 2020) で例文提示を行う。1 段目に表層の発音を仮名で示し、2 段目に形態素の基底を示し、3 段目にそれぞれの形態素にグロスを付与し、4 段目に標準語訳を示す。例文中で意味や機能が不明である形態素に関しては X を付与する。固有名詞や一定の例文はプライバシー保護の観点から XXX と表記している。

例文末には音声ダウンロードできるリンクを添付した (一部の例文を除く)。

## 4. 音韻論

本節では音韻論を記述する。

### 4.1. 音素

博多方言の音素目録を示す。母音音素は /i, e, a, o, u/ の 5 つであり、子音音素は、 /p, b, t, d, k, g, s, z, h, m, n, r, j, w/ の 14 である。

各音素の音声実現について述べる。

/s/, /z/ は伝統方言では /e/ の前で [ʃ], [dʒ] に実現したとされるが (早田 1997: 49)、今ではほとんど聞かれない。ただし、筆者が収録した談話データの中に母音 /e/ の前で /z/ が [dʒ] となっている例が 1 つ確認できた。

- (1) [dzendʒen] 「全然」

/d/が[r]として実現することがある（早田 1997: 17）。

- (2) a. [karo] 「角」 [早田 1997: 17]  
 b. [karara] 「体」 [早田 1997: 17]

#### 4.2. 撥音と促音

語末の/nV/音節は/n/として実現することがある。

- (3) a. kimon 「着物」  
 b. tukemon 「漬物」

/ri/, /ru/, /re/は/t/の前で促音になる（早田 1997: 18）。

- (4) a. mojurutoko → mojuttoko 「燃ゆるとこ」  
 b. sorede → sodde 「それで」

#### 4.3. アクセント・イントネーション

アクセントは、筑前式アクセントと呼ばれるものであり、平板型が存在しない。主格あるいは属格の助詞=noを除き、助詞やコピュラは常に低くつく（早田 1985: 11-20）。表.3 に名詞のアクセント型を、表.4 に対格の助詞=ba を接続させたときのアクセント型を示す。

表.3 博多方言名詞アクセント体系（早田 1985: 11-20）

	2拍	3拍	4拍
〈葉・歯〉	ア[メ] 〈飴〉	ア[タマ] 〈頭〉	ア[マタレ] 〈雨滴〉
	ア]メ 〈雨〉	イ[ノ]チ 〈命〉	ア[オゾ]ラ 〈青空〉
		サ]クラ 〈桜〉	オ[ト]ドシ 〈一昨年〉
			ヒ]シモチ 〈菱餅〉

表.4 博多方言名詞アクセント体系（早田 1985: 11-20）

	2拍	3拍	4拍
バ〈葉・歯を〉	ア[メ]バ〈飴を〉	ア[タマ]バ〈頭を〉	ア[マタレ]バ〈雨滴を〉
	ア]メバ〈雨を〉	イ[ノ]チバ〈命を〉	ア[オゾ]ラバ〈青空を〉
		サ]クラバ〈桜を〉	オ[ト]ドシバ〈一昨年を〉
			ヒ]シモチバ〈菱餅を〉

イントネーションについて述べる。疑問詞疑問文では、疑問詞から文末助詞=*kaina*, =*ka*, =*jara* 等の直前まで、それらがなければ文末まで高いピッチが続く（早田 1997: 48、久保 2001）。

- (5) ナシテキノーガッコーヤスنداト（↑）（どうして昨日学校休んだの?）

[早田 1997: 48]

## 5. 名詞形態論

### 5.1. 人称代名詞

人称代名詞の一覧を表.5 に示す。筆者が収集した談話データに出現したものをまとめたものである。空欄の箇所は未調査である。

表.5 人称代名詞一覧

	単数	複数
1人称	watasi	watasi-tati watasi-dati
2人称	anata anta	anata-tati anta-tati anata-dati
疑問	dare	

### 5.2. 形式名詞

形式名詞/*to*/がある。*/to/*は、属格助詞/=*no*/、動詞とイ形容詞の非過去形につく（早田 1985: 107-109）。原田（2006）は、若年層において名詞、ナ形容動詞の語幹につく用法があると指摘している（6）。

- (6) 雨ト？（雨なの？） [原田 2006: 175]

平塚（2019）によれば、形式名詞/*to*/には代名詞的用法（7）と名詞節用法（8）、ノダ

文 (9) の 3 つの用法があるという。このうち代名詞的用法と名詞節用法においては/to/ が衰退し/no/に置き換わりつつあるが、ノダ文においては一定の環境（言い切り、疑問文、伝統方言的な終助詞が後続する場合の 3 つ）では若年層においても/to/が多く用いられているという。

- (7) あの赤イトはリンゴだ。 **代名詞的用法** [平塚 2019: 83, (5)]  
 (8) 本を貸すトはかまわないけど、ちゃんと返してね。 **名詞節用法**  
 [平塚 2019: 83, (9)]  
 (9) 今から買いに行くツチャ（トヤ）けど、一緒に行かない？ **ノダ文**  
 [平塚 2019: 83, (11)]

/to/は後続するコピュラと音韻的に融合しうる（早田 1985: 107-109）。

- (10) やけん あたし しまって ゆこおも  
 jaken atasi simar-te juk-oo=mo  
 CONJ 私 締まる-SEQ 行く-INT=ADD  
 いいと おもうっちゃけど  
 i-i=to omow-ru=**to**=jar=kedo  
 良い-NPST=QUOT 思う-NPST=FN=COP=ADVRS  
 「だから、私、締まっていこうもいいと思うんだけど、」 ([音声はこちら](#))

## 6. 機能類

### 6.1. 指示語

指示語の体系は表.6 の通りである。指示対象が話者の近くにある場合は近称が、聞き手の近くにある場合は中称が、話し手からも聞き手からも遠いところにある場合は遠称が用いられる。

表.6 指示語

	近称	中称	遠称
代名詞	kore	sore	are
場所名詞	koko	soko	asoko/ asuko
連体詞	kono/ kon	sono/ son	ano/ an
様態連体詞	kogena	sogena	agena
様態副詞	kogen/ koo	sogen/ soo	agen/ aa

## 6.2. 疑問語

疑問語の一覧を表.7に示す。

表.7 疑問語

疑問代名詞（人）	dare
疑問代名詞（物）	nan
疑問場所名詞	doko
疑問数名詞	nanbo
疑問時間名詞	itu
疑問選択名詞	dotti
疑問連体詞	dono
疑問様態連体詞	dogena
疑問様態副詞	dogen
疑問理由副詞	nasite

## 7. 動詞形態論

本節では、動詞の種類とその活用を記述する。

### 7.1. 母音語幹動詞・子音語幹動詞・不規則活用動詞

動詞は語幹末が母音か子音かによって母音語幹動詞と子音語幹動詞の二つのクラスに分けることができる。さらに、一部の活用では母音語幹、一部の活用ではr終わりの子音語幹のように振る舞うクラスがあり、これをラ行五段化動詞と呼ぶ。

母音語幹動詞の例を表.8に示す。語幹末母音は/e,i/の2種類である(早田 1985: 32)。

表.8 母音語幹動詞

i	/oki-/「起きる」
e	/de-/「出る」

子音語幹動詞の例を表.9に示す。語幹末子音は/b, t, k, g, s, m, n, r, w/の9種類である(早田 1985: 32)。

表.9 子音語幹動詞

b	/job-/ 「呼ぶ」
t	/mot-/ 「持つ」
k	/kak-/ 「書く」
g	/kog-/ 「漕ぐ」
s	/okos-/ 「起こす」
m	/sum-/ 「住む」
n	/sin-/ 「死ぬ」
r	/wakar-/ 「分かる」
w	/juw-/ , /iw-/ 「言う」

動詞の活用を以下の表.10 に示す。

動詞の屈折接辞には非過去肯定-ru 「～する」、非過去否定-n 「～しない」、過去肯定-ta 「～した」、過去否定-njatta 「～しなかった」、推量肯定-roo 「～だろう」、推量否定-mee 「～しないだろう」、命令-re 「しろ」、接続-te 「～して」、条件肯定-tara 「～したら」、条件否定-na 「～しなかったら」、逆接仮定-tattja 「～しても」、目的-ge 「～に」がある。

子音語幹動詞は後続する接辞によって拡張語幹を取る。具体的には、非過去否定形と過去否定形と条件否定形で a 拡張語幹に、推量否定形と目的形で i 拡張語幹に交替する。

表.10 母音語幹動詞・子音語幹動詞・ラ行五段化動詞の活用

		接辞	語幹	母音語幹動詞 tabe「食べる」	子音語幹動詞 kak「書く」	ラ行五段化 mi「見る」
定型	非過去	肯定	-ru	非拡張	tabe-ru	kai-ta mi-ta
		否定	-n	a拡張	tabe-n	kak-a-n mi-n
	過去	肯定	-ta	非拡張	tabe-ta	kai-ta mi-ta
		否定	-njatta	a拡張	tabe-njatta	kak-a-njatta mi-njatta
	推量	肯定	-roo	非拡張	tabe-roo	kak-oo mi-roo
		否定	-mee	i拡張	tabe-mee	kak-i-mee mi-mee
命令	-re	非拡張	tabe-re	kak-e mi-re		
非定型	接続	-te	非拡張	tabe-te	kai-te mi-te	
	条件	肯定	-tara	非拡張	tabe-tara	kai-tara mi-tara
		否定	-na	a拡張	tabe-na	kak-a-na mi-na
	逆接仮定	-tattja	非拡張	tabe-tattja	kai-tattja mi-tattja	
	目的	-ge	i拡張	tabe-ge	(kak-i-ge) mi-ge	

この他のクラスとして、不規則活用が2つ存在する（表.11）。なお、※が付いている箇所は例外的な活用を示す。

表.11 不規則活用動詞の活用

		接辞	不規則活用 「する」	不規則活用 「来る」
定型	非過去	肯定	-ru	su-ru ku-ru
		否定	-n	se-n ko-n
	過去	肯定	-ta	si-ta ki-ta
		否定	-njatta	se-njatta ko-njatta
	推量	肯定	-roo	se-roo ko-oo※
		否定	-mee	si-mee ki-mee
命令	-re	se-re ko-i※		
非定型	接続	-te	si-te ki-te	
	条件	肯定	-tara	si-tara ki-tara
		否定	-na	se-na ko-na
	逆接仮定	-tattja	si-tattja ki-tattja	
	目的	-ge	si-ge —	

なお、表の語形は自然談話から収集したものだが、一部早田(1985: 32-57)を参考にしている。

推量の-roo 及び否定推量の-mee については終助詞の=roo, =mee も存在する。終助詞の=roo は動詞の過去否定形に、=mee は非過去否定形にそれぞれ後続する。詳しくは 11.3 節で後述する。

## 7.2. 存在動詞

存在動詞は、有生物主語を取る/or-/と無生物主語を取る/ar-/がある。

- (11) ふけえやら          せんせえも          おらっしゃあよ  
 hukee=jara          sensee=mo          or-rassjar-ru=jo  
 父兄=EXM          先生=ADD          おる-HON-NPST=SFP  
 「父兄やら先生もいらっしゃるよ。」 ([音声はこちら](#))

- (12) ほって          うらに          やく          にんぎょう          やく  
 hotte          ura=ni          jak-ru          ningjoo          jak-ru  
 CONJ          裏=DAT          焼く-NPST          人形          焼く-NPST  
 かまも          あったとよ  
 kama=mo          ar-ta=to=jo  
 釜=ADD          ある-PST=FN=SFP  
 「そして、裏に、焼く、人形焼く釜もあつたんだよ。」 ([音声はこちら](#))

筆者が収集した談話データにおいて、有生物主語で/ar-/が出現している箇所が確認された(13)。

- (13) そりゃあ          すぐ          わからん          ひとも  
 sore=a          sugu          wakar-a-n          hito=mo  
 それ=TOP          すぐ          分かる-THM-NEG          人=ADD  
 あるよ  
 ar-ru=jo  
 ある-NPST=SFP  
 「そりゃあ、(にわかを言ってすぐに) すぐに分からない人もいるよ」  
 ([音声はこちら](#))

### 7.3. コピュラ

コピュラは/jar-/である。かつては/zjar-/が使われていたとされるが(早田 1985: 85-92)、筆者が収集したデータでは確認されなかった。コピュラは名詞及びナ形容詞が述語に立つときにそれらに後続する。非過去の場合、コピュラで文を終止させることはできない。

表.12 コピュラ

法	時制	肯定	否定
終止	非過去	=ja	=ja nai
	過去	=jatta	=ja nakatta
推量		=jaroo	=ja nakaroo

### 7.4. 派生

#### 7.4.1. 使役・受動・願望・可能

使役は派生接辞-sese が表す (早田:1985: 58)。

- (14) ほっけ      ああたたち      そげな      こと      しよったら  
 hokke      aata-tati      sogena      koto      si-jor-tara  
 CONJ      あなた-PL      そんな      FN      する-PROG-COND

まどわせるけんねって

madow-sase-ru=ken=ne=tte

弁償する-CAUS-NPST=CSL=SFP=QUOT

ゆうったいね

juw-ru=to=tai=ne

言う-NPST=FN=CRTN=SFP

「だから、あなたたちそんなことしていたら、弁償させるからねって言うんだよね。」

([音声はこちら](#))

受動は派生接辞-rare が表す (早田 1985: 59)。

- (15) よしゅう      ふくしゅうて      いわれよおたけ  
 josjuu      hukusjuu=te      iw-rare-jor-ta=ke  
 予習      復習=QUOT      言う-PASS-PROG-PST=CSL

「予習復習 (をしなさい) って (先生に) 言われていたから」 ([音声はこちら](#))

願望は派生接辞-ta が示す。-ta がついた動詞はイ形容詞となる (早田 1985: 64)。

- (16) ったら あのー みたいけん みりって  
 tara anoo mi-ta-i=ken mi-ru=tte  
 CONJ FIL 見る-DES-NPST=CSL 見る-NPST=QUOT  
 ははが パーッと あたま おさえるたい  
 haha=ga paa=tto atama osae-ru=tai  
 母=NOM ONM=QUOT 頭 抑える-NPST=CRTN  
 「そしたらあのー、で、(私が上空を飛んでいる戦闘機を)見たいから見るって、  
 母がパーッと頭押さえるんだよ。」 (音声はこちら)

可能接辞には、状況可能を表す-rare と能力可能を表す-kir がある。それぞれの違いについては 11.2 節で後述する。

#### 7.4.2. アスペクト jor/ tor/ tok

アスペクトの接辞には、進行相「(今) ~ている」の-jor、完了相「(もう) ~ている」の-tor、展望相「~ておく」の-tok がある。それぞれの機能は 11.1 節で後述する。

### 8. 形容詞形態論

表.13 にイ形容詞、ナ形容詞の活用を示す。表に示す語形は、平塚 (2014: 125-134) と早田 (1985: 92-107) を参照している。表中の ( ) は、容認度が低いとされるものに付してある (平塚 (2014) は△で表記)。

表.13 イ形容詞・ナ形容詞の活用

		イ形容詞「赤い」	ナ形容詞「下手 (だ)」		ナ形容詞「静か (だ)」	
			形容詞型	名詞述語型	形容詞型	名詞述語型
定 型	断定非過去	aka-ka	heta-ka		sizuka-ka	
	断定過去	aka-katta	heta-katta	heta=jatta	(sizuka-katta)	sizuka=jatta
	推量	aka-karoo	heta-karoo	heta=jaroo	(sizuka-karoo)	sizuka=jaroo
	否定推量	aka-karimee		heta=ja nakaroo		sizuka=ja nakaroo
非 定 型	接続	ako-u-te	heta-ku-te	heta=de	(sizuka-ku-te)	sizuka=de
	仮定	aka-karja	(heta-karja)	heta=nara	(sizuka-karja)	sizuka=nara
		aka-kattara	heta-kattara	heta=jattara	(sizuka-kattara)	sizuka=jattara
	否定条件	aka-karanja	(heta-karanja)	heta=ja naka	(sizuka-karanja)	sizuka=ja naka
	連用	ako-o	heta-ku	heta=ni	(sizuka-ku)	sizuka=ni
連体	aka-ka	heta-ka	heta=na	sizuka-ka	sizuka=na	

ナ形容詞の活用は、イ形容詞の活用語尾を接続させる場合（形容詞型）とコピュラを接続させる場合（名詞述語型）とがある。ただし、イ形容詞の活用語尾をどの程度取れるかに関しては語彙によって揺れがあり、例えば上記の表について、「下手（だ）」は「静か（だ）」よりも多くのカ語尾を接続できる（平塚 2014: 131 全国方言文法辞典資料集）。

## 9. 助詞

### 9.1. 格助詞

格助詞の一覧を表.14 に示す。

表.14 格助詞の一覧

名称	形態	機能
主格	=ga, =no	主語の標示
対格	=o, =ba	目的語の標示
属格	=no, =n	名詞句の従属部
共格	=to	共同の行為者
与格	=ni, =i	行為の着点
奪格	=kara	動作の起点、受動文の動作主
限界格	=made	限界点
比較格	=jori	比較の対象
具格	=de	動作の場所、道具、理由

主格=ga/=no は主語を標示する(17)。

- (17) あの お だいこんの はいった ごはんて  
 anoo daikon=**no** hair-ta gohan=**te**  
 FIL 大根=NOM 入る-PST ご飯=QUOT  
 ゆうとが すかんやったね  
 juw-ru=**to=ga** suk-a-njatta=**ne**  
 言う-NPST=FN=NOM 好き-THM-NEG.PST=SFP  
 「あの一、大根が入ったご飯っていうのが好きじゃなかったね。」  
 ([音声はこちら](#))

=ga と=no の使い分けについて述べる。主語の有生性が高く述語の他動性が高いほど

=ga で標示されやすい。それらが低くなるほど=no で標示されやすくなる (坂井 2022)。

対格=o/=ba は目的語を標示する(18)(19)。

- (18) ったら ちちが じてんしゃお こお ひいてから  
 tara titi=ga zitensja=o koo hik-te=kara  
 CONJ 父=NOM 自転車=ACC こう 引く-SEQ=ABL  
 きたもん  
 ki-ta=mon  
 来る-PST=SFP  
 「そしたら、父が自転車をこうひいてから来たもの (から嬉しかった) 。」  
 (音声はこちら)

- (19) ほしいけん その うらぐちに いこおが  
 hoiken sono uraguti=ni ik-roo=ga  
 CONJ その 裏口=DAT 行く-INFR=SFP  
 わたしば つれて  
 watasi=ba ture-te  
 私=ACC 連れる-SEQ  
 「だから、裏口に行くでしょう。私を連れて。」 (音声はこちら)

=o と=ba の使い分けは不明である。

属格=no, =n は名詞句の従属部を標示する(20) (21)。

- (20) しゅうせんの ときわ  
 sjuusen=no toki=wa  
 終戦=GEN FN=TOP  
 しょおがっこおいちねんせいたい あたしわ  
 sjoogakkoo+itinensee=tai atasi=wa  
 小学校+一年生=CRTN 私=TOP  
 「終戦のときは小学校一年生だよ、私は。」 (音声はこちら)

- (21) ほって あたしんがたの ちちが ほら  
 hotte atasi=n=gata=no titi=ga hora  
 CONJ 私=GEN=FN=GEN 父=NOM DSC

しょくにんやけんさ

sjokunin=jar=ken=sa

職人=COP.NPST=CSL=SFP

「そして、私のとこの父がほら、職人だからさ。」 (音声はこちら)

共格は共同の行為者を標示する(22)。

- (22) あん にわかくらぶの ひとたちと いっしょに  
an niwakakurabu=no hito-tati=to issjo=ni  
FIL にわかくらぶ=GEN 人-PL=COM 一緒=DAT  
「あの、にわかクラブの人たちと一緒に。」 (音声はこちら)

与格は動作の着点を示す(23) (24)。

- (23) とりかいの ほおに ひっこしたたい  
torikai=no hoo=ni hikkosi-ta=to=tai  
鳥飼=GEN 方=DAT 引っ越す-PST=FN=CRTN  
「鳥飼の方に引っ越したんだよ。」 (音声はこちら)

- (24) しょおめえがかりの おじさんの したの  
sjoomeegakari=no ozisan=no sita=no  
照明係=GEN おじさん=GEN 下=GEN  
いすい すわって  
isu=i suwar-te  
椅子=DAT 座る-SEQ  
「照明係のおじさんの下の椅子に座って」 (音声はこちら)

奪格は行為の起点や受動文における動作主を、限界格は限界点を標示する (25)。

- (25) わたしわ あるいて いきよったと  
watasi=wa aruk-te ik-i-jor-ta=to  
私=TOP 歩く-SEQ 行く-THM-PROG-PST=SFP  
かわばたから にきろ ちょおど XXX まで  
kawabata=kara ni-kiro tjoodo XXX=made  
川端=ABL ニ-キロ ちょうど XXX=LMT  
「私は歩いて行っていたの。川端から2キロ。ちょうど XXX まで。」

(プライバシー保護のため XXX。音声データは削除。)

比較格は比較の対象を示す(26)。

- (26) ちょうほうけいぐらい たたみよりわ  
tjoohookee=gurai tatami=jori=wa  
長方形=くらい 畳=CMP=TOP  
せまいかも しれんけど なくなし  
sema-i=ka=mo sir-e-n=kedo nankanasi  
狭い-NPST=DUB=ADD 知る-THM-NEG=ADVRS とにかく  
ちょうほうけえ  
tjoohookee  
長方形  
「長方形ぐらい、畳よりは狭いかもしれないけど、とにかく長方形」  
([音声はこちら](#))

具格は行為の場所や、道具、原因を示す(27)。

- (27) おはしやけんね スプーンで  
o-hasi=jar=ken=ne supuun=de  
SFN-箸=COP.NPST=CSL=SFP スプーン=INST  
たべるもんて ないもんねえ  
tabe-ru=mon=te na-i=mon=nee  
食べる-NPST=FN=QUOT 無い-NPST=SFP=SFP  
「お箸だからね。スプーンで食べるものってないものねえ。」([音声はこちら](#))

## 9.2. 提題助詞・取り立て助詞

提題助詞、取り立て助詞のを表.15 に示す。

表.15 取り立て助詞

主題	=wa/=a
累加	=mo
限定	=dake/ =siko
不定	=detja/ =demo
例示	=jara/ =toka/ =gena
反復	=bakkari/ =bakkasi

### 9.2.1. 主題

=wa/=a は主題を表す。

- (28) った      ところが      まるやけい      なった  
tara      soko=ga      marujake=i      nar-ta  
CONJ      そこ=NOM      丸焼け=DAT      なる-PST  
まわ...まわりわ      はたけやったとよ  
mawari=wa      hatake=jar-ta=to=jo  
周り=TOP      畑=COP-PST=SFP=SFP

「そしたら、ところが丸焼けになった。周りは畑だったんだよ。」 ([音声はこちら](#))

- (29) で      かいきんしょおの      ひとあ      なまえだけ  
de      kaikinsjoo=no      hito=a      namae=dake  
CONJ      皆勤賞=GEN      人=TOP      名前=RST  
よびあげらっしゃあよ      たつよ  
job-i+age-rassjar-ru=jo      tat-ru=jo  
呼ぶ-THM+上げる-HON-NPST=SFP      立つ-NPST=SFP

「で、皆勤賞の人は名前だけ（先生が）呼びあげなさるよ。（呼ばれたら）立つよ。」（プライバシー保護のため音声削除。）

### 9.2.2. 累加

=mo は累加を表す。

- (30) なまえも      のこって      なかるおね  
namae=mo      nokor-te      na-karoo=ne  
名前=ADD      残る-SEQ      無い-INFR=SFP  
にんじんまちって      いうとがね  
ninzinmati=te      juw-ru=to=ga=ne  
人参町=QUOT      言う-NPST=FN=NOM=SFP

「名前も残っていないだろうね、人参町というのがね。」 ([音声はこちら](#))

### 9.2.3. 限定

=dake は限定を表す。限定を表す=siko も存在するとされるが（早田 1997: 52）、筆者が収集したデータでは確認できなかった。

- (31) あの お      あたし あ      じぶん だけが      えらい と  
 ano      atasi=a      zibun=**dake**=ga      era-i=to  
 FIL      私=TOP      自分=RST=NOM      偉い-NPST=QUOT  
 おもいよったたい  
 omow-i-jor-ta=to=tai  
 思う -THM-PROG-PST=FN=CRTN  
 「あの一、私は自分だけが偉いと思っていたんだよ。」 (音声はこちら)

#### 9.2.4. 不定

=detja は不定を表す。筆者が収録したデータでは全て nan, dare, doko といった疑問詞に接続していた。

- (32) まちが い      ない よねえ      どおせ      なんて ちゃ  
 matigai      na-i=jo=ne      doose      nan=**detja**  
 間違い      無い-NPST=SFP=INTJ      どうせ      何=INDEF  
 ちゅうごく から      きと おく さねえ  
 tjuugoku=kara      ki-tor-ru=kusa=ne  
 中国=ABL      来る -PERF-NPST=CRTN=SFP  
 「間違いのないよねえ。どうせ何でも中国から来ているよねえ。」 (音声はこちら)

#### 9.2.5. 例示

=jara/ =toka/ =gena は例示を表す。

- (33) つけ      はかた にんぎょ おの      どおぐ やら      もって  
 ken      hakataningjoo=no      doogu=**jara**      mot-te  
 CONJ      博多人形=GEN      道具=EXM      持つ-SEQ  
 いっ とろ おが  
 ik-tor-roo=ga  
 行く -PERF-INFR=SFP  
 「だから、博多人形の道具とか持って行っているでしょうが」 (音声はこちら)

- (34) あの一      だいこん      その ものも      おいし かる おし  
 anoo      daikon      sonomono=mo      oisi-karoo=si  
 FIL      大根      そのもの=ADD      美味しい-INFR=PARA  
 だし とかも      とろ おけん ね  
 dasi=**toka**=mo      tor-roo=ken=ne

出汁=EXM=ADD      取る-INFR=CSL=SFP

「あの一、大根そのものも美味しいだろうし、出汁とかも取るだろうからね。」  
([音声はこちら](#))

/=jara/と /=gena/を比較した研究がある。松尾（2013）は、福岡方言話者が使用する/=jara/は、取り立てるものの評価性は特に問わず、肯定的にも否定的にも前の要素を取り立てることができるとする。それに対し主に若年層が用いる/=gena/は、もっぱら悪いものを取り立てる否定的特立としての機能を持つとしている。しかし、筆者が収集したデータでは=gena は伝聞を表す終助詞（9.3.3 節）としてのみ現れ、取り立て助詞としての用例は確認できなかった。

### 9.2.6. 反復

=bakkari/ =bakkasi は反復を表す。

(35) その      おじさんの      ほおばっかりに  
sono      ozisan=no      hoo=bakkari=ni  
その      おじさん=GEN      方=RPT=DAT  
いきよったたいね  
ik-i-jor-ta=to=tai=ne  
行く -THM-PROG-PST=FN=CRTN=SFP

「その、おじさんの方ばかりに行っていたんだよね。」 ([音声はこちら](#))

### 9.3. 終助詞

終助詞は、=tai, =bai, =kusa, =mon, =ga, =ja, =jan, =tjan, =gena, =to, =kaina, =ka, =na, =ne がある。以下に終助詞の一覧とその機能を簡潔に示す。

#### 9.3.1. =bai, =tai, =kusa

=bai, =tai, =kusa はそれぞれ断定を表す。=bai は、聞き手にとって未知の情報を示したり、自分の考えや行動を新情報として知らせたりする場合に用いる。=tai は、自分の意見や判断により客観的に裏付ける。=kusa は、=tai よりもさらに客観的で当然と思われることを聞き手に示す（早田 1997: 35）。以下に、それぞれの例を示す(36)(37)(38)。

(36) そら      すまんやったなあ  
sore=a      sum-a-njatta=naa  
それ=TOP      済む-THM-NEG.PST=SFP  
ゆうとくばいって

juw-tok-ru=**bai**=tte

言う-ANT.PERF-NPST=ASR=QUOT

「それはすまなかったなあ。言っておくって。」 ([音声はこちら](#))

- (37) ふくしゅうわね           もお   ならっとおとに  
hukusjuu=wa=ne           moo   naraw-tor-ru=to=ni  
復習=TOP=SFP           もう   習う-PERF-NPST=FN=ADVRS  
せんで                   いいと  
se-n-te                   i-i=to  
する-NEG-SEQ           良い-NPST=QUOT  
おもいよったたい                           あたしわ  
omow-i-jor-ta=to=**tai**                    atasi=wa  
思う-THM-PROG-PST=FN=CRTN           私=TOP  
「復習はね、もう習っているのにしなくていいと思ってたんだよ私は。」  
([音声はこちら](#))

- (38) まちがい           ないよねえ                           どおせ    なんでちゃ  
matigai           na-i=jo=ne                           doose    nan=detja  
間違い           無い-NPST=SFP=SFP                   どうせ    何=INDEF  
ちゅうごくから           きとおくさねえ  
tjuugoku=kara           ki-tor-ru=**kusa**=ne  
中国=ABL           来る-PERF-NPST=CRTN=SFP  
「間違いのないよねえ。どうせ何でも中国から来ているよねえ。」 ([音声はこちら](#))

=kusa について、間投詞的な機能を持つ例が確認された(39)。

- (39) まあ   この   ひとくさ   かたしてって  
maa   kono   hito=**kusa**   katasite=tte  
INTJ   この   人=X   勝たせて=QUOT  
「まあこの人ったら、勝たしてって (言ってから)」 ([音声はこちら](#))

### 9.3.2. =mon, =ga, =ja, =jan, =ttjan

平塚(2012)によれば、=mon には「聞き手がまだ認識していない事態を受け入れさせようとする」という意味がある。=ga, =ja, =jan, =ttjan も同様の意味を表すと思われるが、詳細はよく分からない。

- (40) うん あのひと うんどおしんけえ はったつ  
 un ano=hito undoosinkee hattatu  
 RESP あの=人 運動神経 発達  
 しちゃったもんね  
 si-tjar-ta=mon=ne  
 する-HON.PERF-PST=SFP=SFP  
 「うん、あのひと、運動神経発達していたからね。」 ([音声はこちら](#))
- (41) ほって てる ときは その ちゃあんと  
 hotte de-ru toki=wa sono tjanto  
 CONJ 出る-NPST FN=TOP その ちゃんと  
 いりぐちから はいろおが  
 iriguti=kara hair-roo=ga  
 入口=ABL 入る-INFR=SFP  
 「それで、出るときはその、ちゃんと、入り口から入るでしょう。」  
 ([音声はこちら](#))
- (42) さんのおがはいやろおや  
 sannoogahai=jar-roo=ja  
 さんの一が一はい=COP-INFR=SFP  
 「「さんの一がはい」だろう。」 ([音声はこちら](#))
- (43) そって まとまって いくっちゃんね がっこお  
 sosite matomar-te ik-ru=ttjan=ne gakkoo  
 CONJ まとまる-SEQ 行く-NPST=FN=SFP 学校  
 いくとわ そのの こおくの で  
 ik-ru=to=a soko=no kooku=no de  
 行く-NPST=FN=TOP そこ=GEN 校区=GEN COP  
 「そして、まとまっていくんだよね、学校行くのは、その校区で。」  
 ([音声はこちら](#))
- (44) スプーンとか つかわんやんね  
 supuun=toka tukaw-a-n=jan=ne  
 スプーン=EXM 使う-THM-NEG=SFP=SFP  
 「(昔は) スプーンとか使わないじゃないね。」 ([音声はこちら](#))

### 9.3.3. =gena

=gena は伝聞を示す。

- (45) すずきさんがたが                      りっぱな                      いえば  
suzuki-san=gata=ga                      rippa-na                      ie=ba  
スズキ-TTL=FN=NOM                      立派-ADN                      家=ACC  
たてらっしゃったげな<sup>て</sup>って  
tate-rassjar-ta=**gena**=tte  
建てる-HON-PST=HS=QUOT  
「(博多にわか) スズキさんのところが立派な家を建てられたようだった。」  
(音声はこちら)

松尾 (2009, 2013) によれば、若年層において、=gena が取り立て詞として用いられていることが報告されている (9.2.5 節)。

- (46) 納豆ゲナ食わんよ。(納豆なんて食べないよ。)[松尾 2009: 76 (6)]

### 9.3.4. =to

形式名詞の=to は、疑問や念押しの終助詞としても機能する。

- (47) ほっけ                      おじぞおさまの                      とおばん                      しよお  
hokke                      o-zizou-sama=no                      tooban                      si-jor-ru  
CONJ                      SFN-地蔵-HON=GEN                      当番                      する-PROG-NPST  
ところがね                      もえんやったと  
toko=ga=ne                      moe-njatta=to  
FN=NOM=SFP                      燃える-NEG.PST=FN  
「だから、お地蔵様の当番しているところがね、燃えなかったの。」  
(音声はこちら)

### 9.3.5. =kaina, =ka

=kaina, =ka は疑念を表す。

- (48) こっから                      でて                      いいとかいなと  
koko=kara                      de-te                      i-i=to=**kainaa**=te  
ここ=ABL                      出る-SEQ                      良い-NPST=QUOT=DUB=QUOT  
おもうてね                      それを                      おぼえとおとよ

omow-te=ne            sore=o            oboe-tor-ru=to=jo  
 思う-SEQ=SFP        それ=ACC        覚える-PERF-NPST=FN=SFP  
 「ここから出ていいのかなと思ってね。それを覚えているんだよ。」  
 ([音声はこちら](#))

- (49) あのお        そんな        ひとが  
 anoo            sonna        hito=ga  
 FIL              そんな        人=NOM  
 すんどったっちゃろおかねえ  
 sum-tor-ta=to=jar-roo=ka=nec  
 住む-PERF-PST=FN=COP-INFR=DUB=SFP  
 「あの一、そんな人が住んでいたんだろうかねえ。」 ([音声はこちら](#))

### 9.3.6. =na/ =ne

=na/=ne は、相手への心情的働きかけの機能があるとされるが（早田 1997: 36）、その具体的な機能は不明である。

- (50) あんたんがたも                      わるかっちゃ  
 anta=n=gata=mo                      waru-ka=to=ja  
 あなた=NEG=FN=ADD                  悪い-NPST=SFP=COP  
 ないなって  
 na-i=na=tte  
 無い-NPST=SFP=QUOT  
 「あんたのとも悪いんじゃないのかって」 ([音声はこちら](#))

- (51) で            あれが            たうえごろやもんね  
 de            are=ga            taue-goro=jar=mon=ne  
 CONJ        あれ=NOM        田植え-頃=COP.NPST=SFP=SFP  
 あのお        ふこおかの        くうしゅうが  
 anoo            hukuoka=no        kuusjuu=ga  
 FIL              福岡=GEN        空襲=NOM  
 「で、あれが田植えごろだもんね、福岡の空襲が。」 ([音声はこちら](#))

## 9.4. 接続助詞

接続助詞には理由を示すもの、逆接を示すもの、条件を示すものがある。接続助詞の一覧を表.16 に示す（早田 1997: 34）。

表.16 接続助詞

順接理由	=ken
逆接	=batten
条件	=nara/ =naraba

#### 9.4.1. 順接理由

順接理由=ken (「～から」) の例を以下に示す。

- (52) ほいて あの わかい おんなの ひとの  
 hoite ano waka-i onna=no hito=no  
 CONJ FIL 若い-ADN 女=GEN 人=NOM  
 こらっしゃあけん まめば だそおが  
 ko-rassjar-ru=**ken** mame=**ba** das-roo=**ga**  
 来る-HON-NPST=CSL 豆=ACC 出す-INFR=SFP  
 「それで、若い女の人がいらっしゃるから、(おつまみに) 豆を出すでしょう。」  
 ([音声はこちら](#))

#### 9.4.2. 逆接

逆接=batten (「～けれど」) の例を以下に示す。

- (53) うちの うらの はかたがわわ  
 uti=no ura=no hakatagawa=wa  
 うち=GEN 裏=GEN 博多川=TOP  
 およがれんったいね そおぼってん  
 ojog-rare-n=to=tai=**ne** soo=**batten**  
 泳ぐ-POT-NEG=SFP=CRTN=SFP そう=ADVRS  
 ざ...ざりがにやら おるったい  
 zarigani=jara or-ru=to=tai  
 ザリガニ=EXM おる-NPST=FN=CRTN  
 「うちの裏の博多川は泳げないんだよね。だけど、ざ、ザリガニがいるんだよ。」  
 ([音声はこちら](#))

#### 9.4.3. 条件

条件=nara/ =naraba (「～ならば」) の例を以下に示す。



(57) また こんどの とき かたちちゃんしゃいって  
mata kondo=no toki katar-tjar-nsjar-i=tte  
また 今度=GEN FN 参加する-BEN-HON-IMP=QUOT  
「また今度のとき、参加してやりなされって。」 (音声はこちら)

(58) で あがれんったいね ほいったら  
de aga-rare-n=to=tai=ne hoittara  
CONJ 上がる-POT-NEG=FN=CRTN=SFP CONJ  
ほら それは あげて やらっしゃあたい  
hora sore=wa age-te jar-rassjar-ru=tai  
DSC それ=TOP 上げる-SEQ やる-HON-NPST=CRTN  
じょおきゅうせえか なんかがね  
zjookjuusee=ka nan=ka=ga=ne  
上級生=INDEF 何=INDEF=NOM=SFP  
「で、(防空壕から) 上がれないのだよ。そしたらほら、それは上げてくださ  
るのだよ。上級生か何かがね。」 (音声はこちら)

### 10.3. 「～ていく」 /ik-/

補助動詞 ik-は行為の方向が発話者から遠ざかることを表す。

(59) つけ はかたにんぎょおの どおぐやら もって  
ken hakataningjoo=no doogu=jara mot-te  
CONJ 博多人形=GEN 道具=EXM 持つ-SEQ  
いっとろおが  
ik-tor-roo=ga  
行く-PERF-INFR=SFP  
「だから、(父は) 博多人形の道具とか持って行っているだろう。」  
(音声はこちら)

### 10.4. 「～てくる」 /ku-/

補助動詞 ku-は行為の方向が発話者へ近づくことを表す。

(60) ほっでね あのお いとお さげろおが ほっで  
hottene anoo ito=o sage-roo=ga hotte  
CONJ FIL 糸=ACC 下げる-INFR=SFP CONJ[  
こげん しとったら はさんで

kogen	si-tor-tara	hasam-te
こう	する- <small>PERF-COND</small>	挟む- <small>SEQ</small>
くるとよ		
<b>ku-ru=to=jo</b>		
来る- <small>NPST=SFP=SFP</small>		

「それでね、あの一、糸を下げるだろう。こうしていたら、(ザリガニが糸を) 挟んでくるんだよ。」 ([音声はこちら](#))

## 11. 機能面からの記述

### 11.1. アスペクト表現

進行相は派生接辞-jor、-gozar, 補助動詞 ar が表す (早田 1985: 68)。このうち派生接辞-gozar と補助動詞 ar は主語に対する敬意を含む表現である。

(61)	そやけん	おさめて	もらわなっ
	sojaken	osame-te	moraw-a-na=tte
	CONJ	納める- <small>SEQ</small>	貰う- <small>THM-NEG.COND=QUOT</small>
	いいよったい		おかねば
	<b>iw-i-jor-ru=to=tai</b>		<b>o-kane=ba</b>
	言う- <small>THM-PROG-NPST=FN=CRTN=SFN</small>		<small>SFT-金=ACC</small>
	いっぱい		
	<b>ippai</b>		
	いっぱい		

「だから、(華丸大吉は有名になったお礼に飢人地蔵に) 納めてもらわないとって (周囲の人に) 言っているんだよ。お金をいっぱい。」 ([音声はこちら](#))

(62)	いや	あるっちゃ	ない	あの
	ija	ar-ru=to=jar	na-i	ano
	RESP	ある- <small>NPST=FN=COP</small>	無い- <small>NPST</small>	FIL
	やきとりやさんやら		つかいござあ	
	<b>jakitorija-san=jara</b>		<b>tukaw-i-gozar-ru</b>	
	焼鳥屋- <small>TTL=EXM</small>		使う- <small>THM-HON.PROG-NPST</small>	
	とこあ	あるっちゃ	ない	
	<b>toko=a</b>	<b>ar-ru=to=jar</b>	<b>na-i</b>	
	<small>FN=TOP</small>	ある- <small>NPST=FN=COP</small>	無い- <small>NPST</small>	

「いやあるんじゃない。焼鳥屋さんとか (現代でも七輪を) お使いになっているところ

はあるんじゃない。」（「焼鳥屋さん」に対する敬意）（[音声はこちら](#)）

- (63) うん おうちのひとが ほら びよおき して  
 un outi=no hito=ga hora bjooki si-te  
 RESP お家=GEN 人=NOM DSC 病気 する-SEQ  
 あったりね  
 ar-tari=ne  
 ある-EXM=SFP

「(家の人に何かあれば学校に行けないという文脈で) うん。お家の人がほら、病気していたりね。」（「お家の人」に対する軽い敬意）（[音声はこちら](#)）

-jor は「～しようとしている」という将然相を表すこともある（早田 1997: 30）。

- (64) ネコガサカナバタベヨ一ヨ。(猫が魚を食べようとしている。)[早田 1997: 30]

完了相は派生接辞-tor, 派生接辞-tjar, 補助動詞 ar が表す（早田 1985: 66）。なお、-tjar に関しては、アスペクトに加えて主語に対する敬意も表すとする研究もあるが、敬意を含まないと思われる例もあった(67)。

- (65) つけ まるやけん なっとおけん ほら もお  
 kke marujake=n nar-tor-ru=ken hora moo  
 CONJ 丸焼け=DAT なる-PERF-NPST=CSL DSC もう  
 されんや ない あと  
 s-rare-n=jar na-i ato  
 する-POT-NEG=COP ない-NPST 後

「だから、(博多の街が)丸焼けになっているから。ほら、(博多人形師の仕事が)もうできないじゃない。あと。」（[音声はこちら](#)）

- (66) こむそうさんが たっちゃったて で  
 komusoo-san=ga tat-tjar-ta=te de  
 虚無僧-さん=NOM 立つ-HON.PERF-PST=QUOT CONJ  
 ここから ふこおかって いわっしゃったたい  
 koko=kara hukuoka=tte iw-rassjar-ta=to=tai  
 ここ=ABL 福岡=QUOT 言う-HON-PST=SFP=SFP

「虚無僧さんが立っておられましたって。で、「ここから、福岡/吹こうか」って言いなさったんだよ。」（虚無僧さんに対する敬意）（[音声はこちら](#)）



nage-tok-ru=to=ne	soko=wa	hair-tara
投げる-ANT.PERF-NPST=SFP=SFP	そこ=TOP	入る-COND
いかん		
ik-a-n		
行く-THM-NEG		

「(けんけんぱをするときは) 石。そうそう、で、石をぼんと投げておくのね。そこは入ったらいけない。」 ([音声はこちら](#))

## 11.2. 可能表現

可能接辞には、状況可能と能力可能の区別がある。

状況可能「(外的要因によって) ~できる」は、派生接辞-rare が表す (早田 1997: 50)。

- (71) うちの うらの はかたがわわ  
uti=no ura=no hakatagawa=wa  
うち=GEN 裏=GEN 博多川=TOP  
およがれんったいね そおぼってん  
ojog-rare-n=to=tai=ne soo=batten  
泳ぐ-POT-NEG=SFP=CRTN=SFP そう=ADVRS  
ざ...ざりがにやら おるったい  
zarigani=jara or-ru=to=tai  
ザリガニ=EXM おる-NPST=FN=CRTN  
「うちの裏の博多川は泳げないんだよね。だけど、ザリガニがいるんだよ。」  
([音声はこちら](#))

能力可能「(自己の能力によって) ~できる」は、派生接辞-kir が表す。(早田 1997: 50-51)

- (72) ほいで かたほおでも とびきるよ  
hoide katahoo=de=mo tob-i-kir-ru=jo  
CONJ 片方=COP.SEQ=ADD 跳ぶ-THM-POT-NPST=SFP  
いっぼんでもね うん  
ippon=dake=de=mo=ne un  
一本=RST=COP.SEQ=ADD=SFP RESP  
「それで、(竹馬は) 片方だけでも跳べるよ。一本だけでもね。うん。」  
([音声はこちら](#))

### 11.3. 推量表現

肯定推量「～だろう」は、動詞なら屈折接辞-**roo**、イ形容詞なら屈折接辞-**karoo**、名詞およびナ形容詞ならコピュラの推量形=**jar-roo** で表す。このほか終助詞としての=**roo** もある。

- (73) あのー      だいこん      そのものも  
anoo      daikon      sonomono=**mo**  
FIL      大根      そのもの=**ADD**  
おいしかろおし      だしとかも  
oisi-**karoo**=si      dasi=**toka**=**mo**  
美味しい-INFR=**PARA**      出汁=**EXM**=**ADD**  
とろおけんね  
tor-**roo**=ken=**ne**  
取る-INFR=**CSL**=**SFP**  
「あのー、大根そのものも美味しいだろうし、出汁とかも取るだろうからね。」  
([音声はこちら](#))

- (74) あたし      はな      もっとつたろ      だけ      はなも  
atasi      hana      mot-tor-ta=**roo**      daken      hana=**mo**  
私      花      持つ-PERF-PST=**INFR**      CONJ      花=**ADD**  
もちろん      おれたたい  
motiron      ore-ta=**tai**  
もちろん      折れる-PST=**CRTN**  
「私、花（を）持っていただろう。だから、花ももちろん折れたんだよ。」  
([音声はこちら](#))

否定推量「～ないだろう」は、動詞語幹に付く接辞-**mee** もしくは終助詞の=**mee** が表す。

- (75) kak-i-**mee** 「書かないだろう」 [早田 1985: 51]  
(76) kak-a-n=**mee** 「書かないだろう」 [早田 1985: 52]

### 11.4. 待遇表現

派生接辞-rare, -rassjar, -nasar, -nsjar, -ar が主語に対する敬意を表す (早田 1985: 72-79)。これらの使い分けは不明である。なお、筆者が収集した談話データに-ras という派生接辞が確認された (83)。

- (77) そいけ あの ふなのりこみとか したら  
 soike ano hunanorikomi=toka si-tara  
 CONJ FIL 船乗り込み=EXM する-COND  
 みんなが きれえに されるから  
 minna=ga kiree=ni s-rare-ru=kara  
 皆=NOM 綺麗=DAT する-HON-NPST=CSL  
 「だから、あの一、船乗り込みとかしたら、皆がきれいにされるから」(皆への敬意) ([音声はこちら](#))

- (78) あなたたちも えらいけど おうちの かたが  
 anata-tati=mo era-i=kedo outi=no kata=ga  
 あなた-PL=ADD 偉い-NPST=ADVRS お家=GEN 方=NOM  
 えらいって いわっしゃったたい  
 era-i=tte iw-rassjar-ta=to=tai  
 偉い-NPST=QUOT 言う-HON-PST=FN=CRTN  
 こうちょうせんせいが  
 kootjoosensee=ga  
 校長先生=NOM  
 「あなたたちも偉いけどお家の方が偉いっておっしゃったんだよ。校長先生が。」  
 (「校長先生」への敬意) ([音声はこちら](#))

- (79) せんこおは にほんは さんぼんとかね がぼっと  
 senkoo=wa nihon=wa san-hon=toka=ne gaba=tto  
 線香=TOP 日本=TOP 三-本=EXM=SFP ONM=QUOT  
 あげたり さっしゃあけんね  
 age-tari s-sassjar-ru=ken=ne  
 上げる-EXM する.HON-NPST=CSL=SFP  
 「線香は日本は三本とかね。(お参りに来た人が) がぼっとあげたりしなざるからね。」(「お参りに来た人」への敬意) ([音声はこちら](#))

- (80) ほら もおちょ...もお ちよっと ほら しっかり  
 hora moo tjotto hora sikkari  
 DSC もう ちよっと DSC しっかり  
 べんきょう しんさいくらの ことたい  
 benkjoo si-nasar-i=kurai=no koto=tai

勉強 する-HON-IMP=くらい=GEN FN=CRTN  
 「ほら『もうちょっとほら、しっかり勉強しなさい』（って父に言われる）くらいのこ  
 とだよ。」（[音声はこちら](#)）

- (81) ほってん XXX さんやらにね どっか  
 hotte XXX-san=jara=ni=ne doko=ka  
 CONJ XXX-さん=EXM=DAT=SFP どこ=INDEF  
 いく ときわ つれて 行って  
 ik-ru toki=wa ture-te ik-te=te  
 行く-NPST FN=TOP 連れる-SEQ 行く-SEQ=QUOT  
 たのみよんしゃあと  
 tanom-i-jor-nsjar-ru=to  
 頼む-THM-PROG-HON-NPST=SFP  
 「で、XXX さんとかにね、どこか行くときは連れて行ってって（父が友人に）  
 頼みなさるの。」（「父」に対する敬意）（プライバシー保護のため音声は削除）

-ar は命令形-ar-i のみが使用される（早田 1985: 72-79）。

- (82) ほいて ここい たつときやいって  
 hotte koko=i tat-tok-i-ar-i=te  
 CONJ ここ=DAT 立つ-PRP-THM-HON-IMP=QUOT  
 ゆうて むしろの つぎめの ような とこい  
 juw-te musiro=no tugime=no joo-na toko=i  
 言う-SEQ むしろ=GEN 継ぎ目=GEN 様-ADN FN=DAT  
 たつとかな いかん わけ  
 tat-tok-a-na ik-a-n wake  
 立つ-ANT.PERF-THM-NEG.COND 行く-THM-NEG FN  
 「そして、（父が私に）『ここに立っておきなさい』って言って、むしろの継ぎ  
 目のようなとこに立っていないといけないわけ。」（[音声はこちら](#)）

- (83) おれわ なんば たのむとかいにて  
 ore=a nan=ba tanom-ru=to=kaina=tte  
 俺=TOP 何=ACC 頼む-NPST=FN=DUB=QUOT  
 いわした  
 iw-ras-i-ta  
 言う-HON-THM-PST

「『俺は何を頼むのかな。』って（華丸さんが）おっしゃった。」  
([音声はこちら](#))

## 参照文献

- 原賀虹帆(2018)「博多方言のドキュメンテーション資料作成」九州大学卒業論文
- 早田輝洋(1985)『博多方言のアクセント・形態論』,九州大学出版会
- 早田輝洋(1997)『日本のことばシリーズ 福岡県のことば』,平山輝男編, 明治書院
- 原田走一郎(2007)「若年層の福岡方言における「ート」の接続について」『思言東京外国語大学記述言語学論集』 2, pp. 170-177, 東京外国語大学記述言語学研究室
- 平塚雄亮 (2012) 「福岡市方言の文末詞モン」,『阪大社会言語学研究ノート』, 10: 48-54
- 平塚雄亮(2014)「福岡県福岡市方言」方言文法研究会(編)『全国方言文法辞典資料集(2) 活用体系』 125-134 .
- 平塚雄亮(2019)「福岡市方言の準体助詞に見られる言語変化」
- 松尾弘徳(2009)「新方言としてのとりたて詞ゲナの成立: 福岡方言における文法変化の一事例」『語文研究』 107: 1-17.
- 松尾弘徳(2013)「福岡方言のとりたて詞「ヤラ」「ゲナ」の成立をめぐって」文獻探究. 51, pp.19-29
- 松岡葵(2024)「福岡県柳川市方言の記述研究」, 博士論文, 九州大学.
- 坂井美日(2022)「九州方言の格表現—熊本市方言と博多方言の基本配列を中心に—」木部暢子(編)『日本語の格表現』, 109-136
- 久保智之(2001)「福岡方言における統語論と音韻論の境界領域」,『音声研究』第5巻第3号, 27-32
- 下地理則(2015). 方言調査の実際. 定延利之(編) 私たちの日本語研究: 問題のありかと研究のありかた, pp.96-101. 朝倉書店.
- 下地理則(2020)「方言研究における例文提示法について」『方言の研究』 6: -.
- Shimoji, Michinori (2025). IGT Builder. Zenodo. <https://doi.org/10.5281/zenodo.16925638>
- Shimoji, Michinori (2025) InTEEx: an interactive text gallery generator for field linguists. 10.5281/zenodo.16732543 [消滅危機言語の記録保存 \(特に談話データを例に\) : 応用編 | 下地理則 \(九州大学人文科学研究院 教授\)](https://doi.org/10.5281/zenodo.16732543)
- eaftox ([https://huggingface.co/spaces/mchnr/eaftox\\_general](https://huggingface.co/spaces/mchnr/eaftox_general))
- ELAN (Version 6.8) [Computer software]. (2024). Nijmegen: Max Planck Institute for Psycholinguistics, The Language Archive. Retrieved from <https://archive.mpi.nl/tla/elan>

## 略号一覧

ABL	奪格 (ablative)	INT	意志 (intentional)
ACC	対格 (accusative)	INTJ	感嘆詞 (interjection)
ADD	累加 (additive additional)	LMT	限界格 (limitative)
ADN	連体 (adnominal)	NEG	否定 (negative)
ADVRS	逆接 (adversative)	NLZ	名詞化 (nominalizer)
ANT	進展 (anterior)	NOM	主格 (nominative)
ASR	断定 (assertive assertion)	NPST	非過去 (non-past)
BEN	受益 (benefactive)	ONM	オノマトペ (onomatopoeia)
CAUS	使役 (causative)	PARA	並列 (parallel)
CMP	比較格 (comparative)	PASS	受動 (passive)
COM	共同格 (comitative)	PERF	完了相 (perfect)
COND	条件仮定 (comitative)	PL	複数 (plural)
CONJ	接続詞 (conjunction)	POL	丁寧 (polite)
COP	コピュラ (copula)	POT	可能 (potential)
CRTN	断定 (certainty)	PROG	継続相 (progressive)
CSL	順接/原因/理由 (causal)	PST	過去 (past)
DAT	与格 (dative)	PUR	目的 (purposive)
DES	願望 (desirious)	Q	疑問標識 (question marker)
DSC	談話標識 (discourse marker)	QUOT	引用 (quotative)
DUB	疑念 (dubitative)	RESP	応答 (response)
EXM	例示 (dubitative)	RPT	反復 (repetition)
FIL	フィラー (filler)	RST	限定 (restrictive)
FN	形式名詞 (fomal noun)	SEEM	様態 (seeming)
GEN	属格 (genitive)	SEQ	連続/継起/中止 (sequential)
HON	尊敬 (honorific)	SFN	やわらげ (softener)
HS	伝聞 (hearsay)	SFP	終助詞 (sentence final particle)
IMP	命令 (imperative)	THM	語幹母音 (thematic vowel)
INDEF	不定 (indefinite)	TOP	主題 (topic)
INFR	推量 (inferential)	TTL	敬称 (title)
INST	具格 (instrumental)		

## 謝辞

本論文の執筆にあたり、協力してくださった方々に、心より感謝申し上げます。

話者の方には、三か月にわたる方言調査にご協力いただきました。長期間に及ぶ調査であったにもかかわらず、快く引き受けてくださり、本当にありがとうございました。ときには調査を離れ、食事をご一緒したり、博多の祭りに連れて行っていただいたりと、研究活動にとどまらず非常に楽しく充実した時間を過ごすことができました。

指導教員である下地理則先生には、学部の授業で方言研究の魅力や研究の進め方を教えていただきました。本論文の執筆にあたって、丁寧に指導していただき、最後までやり遂げることができました。本当にありがとうございました。

XXX さんには、調査への同行をはじめ、簡易文法の作成に行き詰まった際の助言、添削など、大変お世話になりました。半年間にわたる研究を走り抜くことができたのは、XXX さんの支えがあつてのことでした。本当にありがとうございました。

最後に、これまで私を支え、育ててくれた両親に心から感謝申し上げます。

## 添付資料：福岡市博多方言の自然談話資料

以下に、本研究で収集し、書き起こし、zenodo にアップロードした全談話について、標準 4 段方式の例文提示のフォーマット(下地 2020)に従って記す。なお、元データは zenodo のリポジトリを参照されたい。また、これらの音声つきギャラリーはすでに述べた Github Pages で公開されている。

談話ギャラリー (HTML)	txt ファイル	Zenodo
<a href="#">博多方言の自然談話: その 1</a>	<a href="#">博多方言の自然談話: その 1.txt</a>	<a href="#">Zenodo: その 1</a>
<a href="#">博多方言の自然談話: その 2</a>	<a href="#">博多方言の自然談話: その 2.txt</a>	<a href="#">Zenodo: その 2</a>
<a href="#">博多方言の自然談話: その 3</a>	<a href="#">博多方言の自然談話: その 3.txt</a>	<a href="#">Zenodo: その 3</a>
<a href="#">博多方言の自然談話: その 4</a>	<a href="#">博多方言の自然談話: その 4.txt</a>	<a href="#">Zenodo: その 4</a>
<a href="#">博多方言の自然談話: その 5</a>	<a href="#">博多方言の自然談話: その 5.txt</a>	<a href="#">Zenodo: その 5</a>
<a href="#">博多方言の自然談話: その 6</a>	<a href="#">博多方言の自然談話: その 6.txt</a>	<a href="#">Zenodo: その 6</a>
<a href="#">博多方言の自然談話: その 7</a>	<a href="#">博多方言の自然談話: その 7.txt</a>	<a href="#">Zenodo: その 7</a>
<a href="#">博多方言の自然談話: その 8</a>	<a href="#">博多方言の自然談話: その 8.txt</a>	<a href="#">Zenodo: その 8</a>
<a href="#">博多方言の自然談話: その 9</a>	<a href="#">博多方言の自然談話: その 9.txt</a>	<a href="#">Zenodo: その:9</a>
<a href="#">博多方言の自然談話: その 10</a>	<a href="#">博多方言の自然談話: その 10.txt</a>	<a href="#">Zenodo: その 10</a>
<a href="#">博多方言の自然談話: その 11</a>	<a href="#">博多方言の自然談話: その 11.txt</a>	<a href="#">Zenodo: その 11</a>

(1) [NY]

しゅうせんの　ときわ　しょおがっこおいちねんせえたい　あたしわ  
sjuusen=no　toki=wa　sjoogakkoo+itinensee=tai　　atasi=wa  
終戦=GEN　　FN=TOP　小学校+一年生=CRTN　　私=TOP

終戦のときは小学校一年生だよ私は。

(2) [NY]

えきの　うらがわに　なるったい  
eki=no　ura-gawa=ni　nar-ru=to=tai  
駅=GEN　裏側=DAT　なる-NPST=FN=CRTN

駅の裏側になるんだよ。

(3) [NY]

あ　そおね  
a　　soo=ne  
RESP　そう=SFP

あ、そうなんだね。

(4) [NY]

わたしわ　あのお　かわばたあ　ほら　やけるて　　ゆって　　とりかいの　ほおに  
watasi=wa　anoo　kawabata=a　hora　jake-ru=te　　juw-te　torikai=no　hoo=ni  
私=TOP　FIL　川端=TOP　DSC　焼ける-NPST=QUOT　言う-SEQ　鳥飼=GEN　方=DAT  
ひっこしたったい  
hikkos-i-ta=to=tai  
引っ越す-THM-PST=FN=CRTN

私はあの一、川端はほら、焼けるって言って、鳥飼の方に引っ越したんだよ。

(5) [NY]

おぼさんの　しゃくやに  
obasan=no　sjakuja=ni  
おぼさん=GEN　借家=DAT

おぼさんの借家に。

(6) [NY]

った ところが まるやけい なった まわ…まわりわ はたけやたとよ  
 tara soko=ga marujake=i nar-ta mawari=wa hatake=jar-ta=to=jo  
 CONJ そこ=NOM 丸焼け=DAT なる-PST 周り=TOP 畑=COP-PST=FN=SFP

そしたら、ところが丸焼けになった。周りは畑だったんだよ。

(7) [NY]

とりかい ぜんめつやったって  
 torikai zenmetu=jar-ta=tte  
 鳥飼 全滅=COP-PST=QUOT

鳥飼全滅だったって。

(8) [NY]

つけ はかたにんぎょおの どおぐやら もって いっとうおが ちちが  
 ken hakataningjoo=no doogu=jara mot-te ik-tor-roo=ga titi=ga  
 CONJ 博多人形=GEN 道具=EXM 持つ-SEQ 行く-PERF-INFR=SFP 父=NOM

にんぎょおしやった

ningjoosi=jar-ta  
 人形師=COP-PST

だから、博多人形の道具とか持って行ってるだろう。父が人形師だった。

(9) [NY]

つけ まるやけ なっとおけん ほら もおされんや ない あと  
 ken marujake nar-tor-ru=ken hora moo s-rare-n=jar na-i ato  
 CONJ 丸焼け なる-PERF-NPST=CSL DSC もう する-POT-NEG=COP 無い-NPST 後

だから、丸焼け（に）なっているから。ほら、もう（人形師の仕事が）できないじゃない、後。

(10) [NY]

っで こっち かあばたわ やけて ないったい  
 de kotti kawabata=wa jake-te na-i=to=tai  
 CONJ こっち 川端=TOP 焼ける-SEQ 無い-NPST=FN=CRTN

で、こっち、川端は焼けていないんだよ。

(11) [NY]

ここわ まちうちやけん やけるって ゆうて そこ  
 koko=wa matiuti=jar=ken jake-ru=tte juw-te soko  
 ここ=TOP 町内=COP:NPST=CSL 焼ける-NPST=QUOT 言う-SEQ そこ  
 いったおとよ  
 ik-tor-ru=to=jo  
 行く-PERF-NPST=FN=SFP

ここは町内だから焼けるって言ってそこに行っているんだよ。

(12) [NY]

だ かあばたわ やけんやった  
 tara kawabata=wa jake-njatta  
 CONJ 川端=TOP 焼ける-NEG:PST

そしたら、川端は焼けなかった。

(13) [NY]

ほいけんね あの もお どうぐも なかるおが また にんぎょおいしい なるったって  
 hoikenne ano moo doogu=mo na-karoo=ga mata ningjoosi=i nar-ru=ttatte  
 CONJ FIL もう 道具=ADD 無い-INFR=SFP また 人形師=DAT なる-NPST=ADVRS

だからね、あの、もう、道具もないだろう。また人形師になるっていても。

(14) [NY]

んけん あの あん かわばたあ おちゃやが ないけん  
 ken ano an kawabata=a o-tjaja=ga na-i=ken  
 CONJ FIL FIL 川端=TOP SFN-茶屋=NOM 無い-NPST=CSL

だからあの、川端はお茶屋が無いから

(15) [NY]

にほんの ひとで おちゃ のまん ひとわ なかるおけん  
 nihon=no hito=de o-tja nom-a-n hito=wa na-karoo=ken  
 日本=GEN 人=COP SFN-茶 飲む-THM-NEG 人=TOP 無い-INFR=CSL

日本の人でお茶を飲まない人はいないだろうから

(16) [NY]

あのー おちゃやに なるおって ゆって おちゃやに なったったい  
 anoo o-tjaja=ni nar-roo=te juw-te o-tjaja=ni nar-tor-ru=tai  
 FIL SFN-茶屋=DAT なる-INT=QUOT 言う-SEQ SFN-茶屋=DAT なる-PERF-NPST=CRTN

あのー、お茶屋になろうって言ってお茶屋になっているんだよ。

(17) [NY]

しゅうせんごから

sjuusengo=kara

終戦後=ABL

終戦後から。

(18) [NY]

うちの ちちが

uti=no titi=ga

うち=GEN 父=NOM

うちの父が。

(19) [NY]

けん あたしがしょうがっこおいちねんやったと そのとき

ken atasi=ga sjoogakkoo+itinen=jar-ta=to sono toki

CONJ 私=NOM 小学校+一年=COP-PST=FN その FN

だから、私が小学校一年生だったの。そのとき。

(20) [NY]

いちねんのときがね しゅうせんやったと

itinen=no toki=ga=ne sjuusen=jar-ta=to

一年=GEN FN=NOM=SFP 終戦=COP-PST=FN

一年生のときがね、終戦だったの。

(21) [NY]

そいけん あのおなんか きるとやら なかったねえ たべるとも

sojaken anoo nan=ka ki-ru=to=jara na-katta=ne tabe-ru=to=mo

CONJ FIL 何=INDEF 着る-NPST=FN=EXM 無い-PST=SFP 食べる-NPST=FN=ADD

だからあのー、何か着るのとか無かったねえ。食べるのも。

(22) [NY]

あのおだいこんのはいったごはんて ゆうとが すかんやったね

anoo daikon=no hair-ta gohan=te juw-ru=to=ga suk-a-njatta=ne

FIL 大根=NOM 入る-PST ご飯=QUOT 言う-NPST=FN=NOM 好き-THM-NEG:PST=SFP

あの一、大根が入ったご飯っていうのが好きじゃなかったね。

(23) [NY]

いま たべたら おいしいかも しれん かえって ねえ  
ima tabe-tara oisi-i=ka=mo sir-e-n kaette nee  
今 食べる-COND 美味しい-NPST=DUB=ADD 知る-THM-NEG かえって INTJ  
今食べたら美味しいかもしれない、かえって。ねえ。

(24) [NY]

あの一 だいこん そのものも おいしかろおし だしとかも  
anoo daikon sonomono=mo oisi-karoo=si dasi=toka=mo  
FIL 大根 そのもの=ADD 美味しい-INFR=PARA 出汁=EXM=ADD  
とろおけんね  
tor-roo=ken=ne  
取る-INFR=CSL=SFP

あの一、大根そのものも美味しいだろうし、出汁とかも取るだろうからね。

(25) [NY]

そして ほら さむい かったよね  
sosite hora samu-i katta=jo=ne  
CONJ DSC 寒い-NPST PST=SFP=SFP  
そしてほら、寒かったよね。

(26) [NY]

あの一 くつやら はいて くる ひとの なかったね  
anoo kutu=jara hak-te ku-ru hito=no na-katta=ne  
FIL 靴=EXM 履く-SEQ 来る-NPST 人=NOM 無い-PST=SFP

あの一、靴なんか履いてくる人がいなかったね。

(27) [NY]

くつ はいちゃあ ひとね XXXさんと XXXさんだけ  
kutu hak-tjar-ru hito=ne XXX-san=to XXX-san=dake  
靴 履く-HON:PERF-NPST 人=SFP XXX-TTL=COM XXX-TTL=RST

靴を履いている人ね、XXXさんとXXXさんだけ。(プライバシー保護のためXXX)

(28) [NY]

そって XXX さんわね たけうまで きよったと  
 sosite XXX-san=wa=ne takeuma=de ki-jor-ta=to  
 CONJ XXX-TTL=TOP=SFP 竹馬=INST 来る-PROG-PST=FN

そして、XXX さんはね、竹馬で来ていたの。(プライバシー保護のため XXX)

(29) [NY]

ほいで かたほうでも とびきるよ いっぽんだけでもね うん  
 hoide katahoo=de=mo tob-i-kir-ru=jo iti-hon=dake=de=mo=ne uun  
 CONJ 片方=INST=ADD 跳ぶ-THM-POT-NPST=SFP 一-本=RST=INST=ADD=SFP RESP

それで、片方だけでも(竹馬を)跳べるよ。一本だけでもね。うん。

(30) [NY]

うん あのひと うんどおしんけえ はったつ しちゃったもんね  
 un ano hito undoosinkee hattatu si-tjar-ta=mon=ne  
 RESP あの 人 運動神経 発達 する-HON:PERF-PST=SFP=SFP

うん、あの 人、運動神経発達していたからね。

(31) [NY]

それわ もおね ごねんか ろくねんの はなしよ  
 sore=wa moo=ne go-nen=ka roku-nen=no hanasi=jo  
 それ=TOP もう=SFP 五-年=DUB 六-年=GEN 話=SFP

それはもうね、(小学校) 5 年か 6 年の話よ。

(32) [NY]

ごねんから いっしょになったたい  
 go-nen=kara issjo=ni nar-ta=to=tai  
 五-年=ABL 一緒=DAT なる-PST=FN=CRTN

五年から一緒になったんだよ。

(33) [NY]

そおばってん あなたんがたも たいへんやったとよね  
 soo=batten anata=n=gata=mo taihen=jar-ta=to=jo=ne  
 そう=ADVRS あなた=GEN=FN=ADD 大変=COP-PST=FN=SFP=SFP

そうだけど、あなたのところも大変だったんだよね。

(34) [NY]

ともだち さそい いって ほら  
tomodati sasow-i ik-te hora  
友達 誘う-THM 行く-SEQ DSC

友達を誘い（に）行って、ほら。

(35) [NY]

スプーンの おとやったっけ うらやましかったって いいよったろ  
supuun=no oto=jar-ta=kke urajamasi-katta=te iw-i-jor-ta=roo  
スプーン=GEN 音=COP-PST=DUB 羨ましい-PST=SEQ 言う-THM-PROG-PST=INFR  
ともだちが  
tomodati=ga  
友達=NOM

スプーンの音だったっけ、羨ましかったって言っていたら、友達が。

(36) [NY]

XXX さんって ゆって うん  
XXX-san=tte juw-te un  
XXX-TTL=QUOT 言う-SEQ RESP

XXX さんって言って。（プライバシー保護のため XXX）

(37) [NY]

スプーンとか つかわんやんね  
supuun=toka tukaw-a-n=jan=ne  
スプーン=EXM 使う-THM-NEG=SFP=SFP

スプーンとか使わないじゃない。

(38) [NY]

おはしやけんね                      スプーンで              たべるもんて              ないもんねえ  
o-hasi=jar=ken=ne              supuun=de              tabe-ru=mon=te              na-i=mon=ne  
SFN-箸=COP:NPST=CSL=SFP      スプーン=INST 食べる-NPST=FN=QUOT 無い-NPST=SFP=SFP

お箸だからね。スプーンで食べるものって無いものねえ。

(39) [NY]

X ほらあ うん ねえ

X hora un nee

X DSC RESP INTJ

?. ほらあ、うん。ねえ。

(40) [NY]

あなたが それ ゆうたと わたしもおすごい いんしょおに

anata=ga sore juw-ta=to watasi monosugo-i insjoo=ni

あなた=NOM それ 言う-PST=FN 私 ものすごい-ADV 印象=DAT

のこっとおったい

nokor-tor-ru=to=tai

残る-PERF-NPST=FN=CRTN

あなたがそれ言ったこと、私ものすごく印象に残っているんだよ。

(41) [NY]

スプーンの おとが したとが うらやましかったって あの

supuun=no oto=ga si-ta=to=ga urajamasi-katta=tte ano

スプーン=GEN 音=NOM する-PST=FN=NOM 羨ましい-PST=QUOT FIL

スプーンの音がしたのが羨ましかったって、あの

(42) [NY]

ないから たべる ことが

na-i=kara tabe-ru koto=ga

無い-NPST=CSL 食べる-NPST FN=NOM

無いから。食べる事が。

(43) [NY]

うん えきうらくらいに なるね

un ekiura=kurai=ni nar-ru=ne

RESP 駅裏=くらい=DAT なる-NPST=SFP

うん。駅裏くらいになるね。

(44) [NY]

なまえも のこって なかろおね にんじんまちって いうとがね

namae=mo nokor-te na-karoo=ne ninzinmati=te juw-ru=to=ga=ne

名前=ADD 残る-SEQ 無い-INFR=SFP 人参町=QUOT 言う-NPST=FN=NOM=SFP

名前も残っていないだろうね、人参町というのがね。

(45) [NY]

これなんか まちの なまえが いろいろ のっとった ふるいのが  
kore=nanka mati=no namae=ga iroiro nor-tor-ta huru-i=to=ga  
これ=なんか 町=GEN 名前=NOM 色々 載る-PERF-PST 古い-ADN=FN=NOM

これなんか、昔の街の名前が色々載っていた。古いのが。

(46) [NY]

いや はかたえきの うらっかわ あった  
ija hakataeki=no ura-gawa ar-ta  
RESP 博多駅=GEN 裏側 ある-PST

いや、博多駅の裏側にあった。

(47) [NY]

うん そおそおそおそお  
un soosooosoo  
RESP RESP

うん。そうそうそうそう。

(48) [NY]

そお にんじんまち  
soo ninzinmati  
RESP 人参町

そう。人参町。

(49) [NY]

XXX さんが にんじんまちやったごたあ  
XXX-san=ga ninzinmati=jar-ta=gotaa  
XXX-TTL=NOM 人参町=COP-PST=SEEM

XXX さんが人参町だったようだ。(プライバシー保護のため XXX)

(50) [NY]

ちょおめいが ずうっと のっとうおも あった  
tjoomee=ga zutto nor-tor-ru=no=mo ar-ta  
町名=NOM ずっと 載る-PERF-NPST=FN=ADD ある-PST

町名がずっと載っているのもあった。

(51) [NY]

また うん よおと みて ください あの お よごさんごと  
mata un jo-u=to mi-te kudas-a-i anoo jogos-a-n=goto  
また RESP 良い-ADV=QUOT 見る-SEQ 下す-THM-IMP FIL 汚す-THM-NEG=ように  
みて もらえば かしとくよ  
mi-te moraw-reba kas-i-tok-ru=jo  
見る-SEQ 貰う-COND 貸す-THM-ANT:PERF-NPST=SFP

また、うん。よく見てください。あの一、汚さないように見てもらえば貸しておくよ。

(52) [NY]

うん のっとり  
un nor-tor-roo  
RESP 載る-PERF-INFR

うん、載っているだろう。

(53) [NY]

うん かんげんちょお そこや XXX さんがたの ところが  
un kangentjoo soko=jar XXX-san=gata=no toko=ga  
RESP 管弦町 そこ=COP:NPST XXX-TTL=FN=GEN FN=NOM

うん、管弦町。そこだよ。XXX さんのところが。

(54) [NY]

そいけん そこは なんか おんがくの あれを  
sojaken soko=wa nan=ka ongaku=no are=o  
CONJ そこ=TOP 何=INDEF 音楽=GEN あれ=ACC  
つくりござったっちゃろおかねえ かんげんちょお  
tukur-i-gozar-ta=to=jar-roo=ka=ne kangentjoo  
作る-THM-HON:PROG-PST=FN=COP-INFR=DUB=SFP 管弦町

だから、そこは何か音楽のあれをお作りになっていたんだらうかね。管弦町。

(55) [NY]

あの お そんな ひとが すんどったっちゃろおかねえ  
anoo sonna hito=ga sum-tor-ta=to=jar-roo=ka=ne  
FIL そんな 人=NOM 住む-PERF-PST=FN=COP-INFR=DUB=SFP

あの一、そんな人が住んでいたんだろうかねえ。

(56) [NY]

あすこから あのお XXX さんだちわ じょうなんせんやったけん それに のって  
asuko=kara anoo XXX-san-dati=wa zjoonansen=jar-ta=ken sore=ni nor-te  
あそこ=ABL FIL XXX-TTL-PL=TOP 城南線=COP-PST=CSL それ=DAT 乗る-SEQ  
いった  
ik-ta  
行く-PST

あそこから、あの一、XXX さんたちは城南線だったから、それに乗っていった。(プライバシー保護のため XXX)

(57) [NY]

かんせんと じょおなんせんやったたい あのお XXX いくといね  
kansen=to zjoonansen=jar-ta=to=tai anoo XXX ik-ru=to=i=ne  
幹線=COM 城南線=COP-PST=FN=CRTN FIL XXX 行く-NPST=FN=DAT=SFP

幹線と城南線だったんだよ。あの一、XXX 行くのにね。(プライバシー保護のため XXX)

(58) [NY]

じょおなんせんで のって くる ひとと かんせんと  
zjoonansen=de nor-te ku-ru hito=to kansen=to  
城南線=INST 乗る-SEQ 来る-NPST 人=COM 幹線=COM

城南線で乗ってくる人と、幹線(で乗ってくる人)と。

(59) [NY]

けん じょおなんせんが うらがわに なる うん  
ken zjoonansen=ga ura-gawa=ni nar-roo un  
CONJ 城南線=NOM 裏側=DAT なる-INFR RESP

だから城南線が裏側になるだろう。うん。

(60) [NY]

け ふたばやらが それに のらっしゃろ じょがくいんも  
ken hutaba=jara=ga sore=ni nor-rassjar-roo zjogakuin=mo  
CONJ 雙葉=EXM=NOM それ=DAT 乗る-HON-INFR 女学院=ADD

だから、雙葉(の学生)とかがそれにお乗りになるだろう。女学院も。

(61) [NY]

うん そおそおそおそお ほいけん やっぱ あれが じょおなんせん うん  
un soosoosoosoo hoiken jappa are=ga zjoonansen un  
RESP RESP CONJ やっぱ あれ=NOM 城南線 RESP

うん。そうそう。だから、やっぱあれが城南線、うん。

(62) [NY]

かんせんわ あの かわばたやら てんじんやら かみのはしとか しものはし とおる  
kansen=wa ano kawabata=jara tenzin=jara kaminohasi=toka simonohasi toor-ru  
幹線=TOP FIL 川端=EXM 天神=EXM かみのはし=EXM しものはし 通る-NPST  
とこ  
toko  
FN

幹線はあの、川端とか天神とかカミノハシとかシモノハシ通るところ。

(63) [NY]

ほいけん XXX わ じょおなんせんやもんね わたしわ あるいて  
hoiken XXX=wa zjoonansen=jar=mon=ne watasi=wa aruk-te  
CONJ XXX=TOP 城南線=COP:NPST=SFP=SFP 私=TOP 歩く-SEQ  
いきよったと  
ik-i-jor-ta=to  
行く-THM-PROG-PST=FN

だから、XXX は城南線だものね。私は歩いて行っていたの。(プライバシー保護のため XXX)

(64) [NY]

かわばたから にきろ ちょおど XXX まで  
kawabata=kara ni-kiro tjoodo XXX=made  
川端=ABL ニ-キロ ちょうど XXX=LMT

川端から2キロ。ちょうどXXXまで。(プライバシー保護のため XXX)

(65) [NY]

さんじっぶんかん そして あたし かいきんしょおよ  
sanzippunkan sosite atasi kaikinsjoo=jo  
三十分間 CONJ 私 皆勤賞=SFP

30 分間。そして、私皆勤賞だよ。

(66) [NY]

ほいてね あのお XXX いったろ で かいきんしょおの ひとあ なまえだけ  
hottene anoo XXX ik-ta=roo de kaikinsjoo=no hito=a namae=dake  
CONJ FIL XXX 行く-PST=INFR CONJ 皆勤賞=GEN 人=TOP 名前=RST  
よびあげらっしゃあよ たつよ  
job-i+age-rassjar-ru=jo tat-ru=jo  
呼ぶ-THM+上げる-HON-NPST=SFP 立つ-NPST=SFP

そしてね、XXX に行っただろう。で、皆勤賞の人は名前だけ（先生が）呼びあげなさるよ。  
（呼ばれたら）立つよ。（プライバシー保護のため XXX）

(67) [NY]

あの こお XXX 行って いちばん よかった ことがね  
ano koo XXX ik-te iti-ban jo-katta koto=ga=ne  
FIL こう XXX 行く-SEQ 一番 良い-PST FN=NOM=SFP

あのこう、XXX 行って一番良かったことがね（プライバシー保護のため XXX）

(68) [NY]

あなたたちも えらいけど おうちの かたが えら行って  
anata-tati=mo era-i=kedo outi=no kata=ga era-i=tte  
あなた-PL=ADD 偉い-NPST=ADVRS お家=GEN 方=NOM 偉い-NPST=QUOT  
いわっしゃったたい こおちよおせんせえが  
iw-rassjar-ta=to=tai kootjoosensee=ga  
言う-HON-PST=FN=CRTN 校長先生=NOM

あなたたちも偉いけれど、お家の方が偉いっておっしゃったんだよ。校長先生が。

(69) [NY]

うん おうちの ひとが ほら びょうきして あったりね  
un outi=no hito=ga hora bjooki si-te ar-tari=ne  
RESP お家=GEN 人=NOM DSC 病気 する-SEQ ある-EXM=SFP

うん。おうちの人がほら、病気していたりね

(70) [NY]

おかあさんが あれやったら いかれんって ほかの ひとお どおじょう  
 okaasan=ga are=jar-tara ik-rare-n=tte hoka=no hito=o doozjoo  
 お母さん=NOM あれ=COP-COND 行く-POT-NEG=QUOT 他=GEN 人=ACC 同情  
 しござあとよね  
 si-gozar-ru=to=jo=ne  
 する-HON:PROG-NPST=FN=SFP=SFP

お母さんがあれやったら（学校に）行けないって、他の人を同情なさっているんだよね。

(71) [NY]

あの お てつだ…てつだい せな いかんから  
 anoo tetudai se-na ik-a-n=kara  
 FIL 手伝い する-NEG:COND 行く-THM-NEG=CSL

あのー、手伝いしないといけないから。

(72) [NY]

ほっけん おうちの ひとが けんこうで あれやけんね  
 hokken outi=no hito=ga kenkoo=de are=jar=ken=ne  
 CONJ お家=GEN 人=NOM 健康=COP:SEQ あれ=COP:NPST=CSL=SFP

だから、お家の人が健康であれだからね（休まずに学校に行ける）。

(73) [NY]

あの お あたし あ じぶんだけが えらいと おもいよったたい  
 ano atasi=a zibun=dake=ga era-i=to omow-i-jor-ta=to=tai  
 FIL 私=TOP 自分=RST=NOM 偉い-NPST=QUOT 思う-THM-PROG-PST=FN=CRTN

あのー、私は自分だけが偉いと思っていたんだよ。

(74) [NY]

ぐあいの わるくても いくっちゃろおが  
 guai=no waru-kutemo ik-ru=to=jar-roo=ga  
 具合=NOM 悪い-ADVRS 行く-NPST=FN=COP-INFR=SFP

具合が悪くても行くんだろう。

(75) [NY]

ほんたら こおちよおせんせえが すごいね おうちの かたが えらいつて  
 hottara kootjoosensee=ga sugo-i=ne outi=no kata=ga era-i=tte  
 CONJ 校長先生=NOM 凄い-ADV=SFP お家=GEN 方=NOM 偉い-NPST=QUOT  
 いわっしゃった  
 iw-rassjar-ta  
 言う-HON-PST

そしたら校長先生がおうちの方が偉いて凄いいおっしゃった。

(76) [NY]

ほっけ しょおじょお もろおた こと ないけどね それだけ  
 hokke sjoozjoo moraw-ta koto na-i=kedo=ne sore=dake  
 CONJ 賞状 貰う-PST FN 無い-NPST=ADVRS=SFP それ=RST  
 かいきんしょおだけ  
 kaikinsjoo=dake  
 皆勤賞=RST

だから、賞状もらったことは無いけれどね、それだけ。皆勤賞だけ。

(77) [NY]

ほって あたしんがたの ちちが ほら しょくにんやけんさ  
 hotte atasi=n=gata=no titi=ga hora sjokunin=jar=ken=sa  
 CONJ 私=GEN=FN=GEN 父=NOM DSC 職人=COP:NPST=CSL=SFP  
 そして、私のとこの父がほら、職人だからさ

(78) [NY]

べんきょお せんで いい しゅぎたい ほって その じだいの  
 benkjoo se-n-te i-i sjugi=tai hotte sono zidai=no  
 勉強 する-NEG-SEQ 良い-ADN 主義=CRTN CONJ その 時代=GEN  
 ひとやろおが  
 hito=jar-roo=ga  
 人=COP-INFR=SFP

勉強しなくていい主義だよ。そして、その時代の人だろう。

(79) [NY]

めえじやけん おんなわ ほら そげん べんきょうやら  
 meezi=jar=ken onna=wa hora sogen benkjoo=jara  
 明治=COP:NPST=CSL 女=TOP DSC そう 勉強=EXM

明治だから。女はほら、そんなふう勉強とか（しない）。

(80) [NY]

っけ べんきょおわ がっこうだけって ゆうて いえで したら  
ken benkjoo=wa gakkoo=dake=tte juw-te ie=de si-tara  
CONJ 勉強=TOP 学校=RST=QUOT 言う-SEQ 家=INST する-COND  
いかんたい  
ik-a-n=to=tai  
行く-THM-NEG=FN=CRTN

だから、勉強は学校だけって言って、家でしたらいけないんだよ。

(81) [NY]

した こと なかと つくえも ない  
si-ta koto na-ka=to tukue=mo na-i  
する-PST FN 無い-NPST=FN 机=ADD 無い-NPST

したこと無いの。机も無い。

(82) [NY]

うん せんっちゃけん  
un se-n=to=jar=ken  
RESP する-NEG=FN=COP=CSL

うん、しないんだから。

(83) [NY]

ほいで あした しけんやけん おこしてって ゆうたいね  
hoide asita siken=jar=ken okos-i-te=tte juw-ru=tai=ne  
CONJ 明日 試験=COP:NPST=CSL 起こす-THM-SEQ=QUOT 言う-NPST=CRTN=SFP  
いちおおね  
itioo=ne  
一応=SFP

それで、「明日試験だから起こして」って（父に）言うんだよね、一応ね。

(84) [NY]

おこさんもん まあ おこしてって ゆうとったろって  
okos-a-n=mon maa okos-i-te=tte juw-tor-ta=roo=tte  
起こす-THM-NEG=SFP INTJ 起こす-THM-SEQ=QUOT 言う-PERF-PST=INFR=QUOT

ゆうたらね

juw-tara=ne

言う-COND=SFP

起こさないから、まあ。「起こしてって言っていたらろう」って言ったらね

(85) [NY]

あんまり ぐっすり ねとおけんね おこ

anmari gussuri ne-tor-ru=ken=ne oko

あまりにも ぐっすり 寝る-PERF-NPST=CSL=SFP FIL

あまりにもぐっすり寝ているからね

(86) [NY]

ほいけん その ある はんいお ばらばらばらばら みただけたい

hoiken sono aru hani=o paraparaparapara mi-ru=dake=tai

CONJ FIL ある 範囲=ACC ONM 見る-NPST=RST=CRTN

だから、その、ある範囲をパラパラパラパラ見るだけだよ。

(87) [NY]

その きょう このね

sono kjoo kono=ne

FIL 今日 この=SFP

その、今日、このね。

(88) [NY]

ほって その よしゅう ふくしゅうの いみが わからんやったとよね

hotte sono josjuu hucusjuu=no imi=ga wakar-a-njatta=to=jo=ne

CONJ その 予習 復習=GEN 意味=NOM 分かる-THM-NEG:PST=FN=SFP=SFP

あたし よしゅう しなさい

atasi josjuu si-nasar-i

私 予習 する-HON-IMP

それでその、予習復習の意味が分からなかったんだよね私。予習しなさい（って言われても）。

(89) [NY]

よしゅうってならってない      とこば    どおしてわからんよねえって  
 josjuu=tte    naraw-te na-i      toko=ba doosite    wakar-a-n=jo=ne=tte  
 予習=QUOT    習う-SEQ 無い-ADN FN=ACC    どうして 分かる-THM-NEG=SFP=SFP=QUOT  
 おもおて  
 omow-te  
 思う-SEQ

予習って習っていないところをどうして。分からないよねえって思っ。

(90) [NY]

ふくしゅうわね    もう ならっとおとに                      せんで              いいと  
 hukusjuu=wa=ne moo naraw-tor-ru=to=ni              se-n-te              i-i=to  
 復習=TOP=SFP    もう 習う-PERF-NPST=FN=ADVRS    する-NEG-SEQ 良い-NPST=QUOT  
 おもいよったたい                      あたしわ  
 omow-i-jor-ta=to=tai                      atasi=wa  
 思う-THM-PROG-PST=FN=CRTN 私=TOP

復習はね、もう習っているのにしなくていいと思っいたんだよ私は。

(91) [NY]

よしゅう    ふくしゅうて いわれよおたけ  
 josjuu    hukusjuu=te iw-rare-jor-ta=ke  
 予習    復習=QUOT    言う-PASS-PROG-PST=CSL

予習復習って言われていたから。

(92) [NY]

で    あの お    ごじゅうにんちゅうね    で    いっつも    へえきんてんたい    だいたい  
 de    anoo    gozjuu-nin-tjuu=ne    de    itumo    heekinten=tai    daitai  
 CONJ FIL    五十-人-中=SFP              CONJ    いっつも    平均点=CRTN    大体  
 なんでもね  
 nan=demo=ne  
 何=INDEF=SFP

で、あの一、50人中ね。で、いっつも平均点なんだよ。大体何でもね。

(93) [NY]

あ    こくごだけ    よかったね    あの お    ごばんいないやったけど    こくごだけわ  
 a    kokugo=dake jo-katta=ne    anoo    go-ban=inai=jar-ta=kedo    kokugo=dake=wa  
 INTJ 国語=RST    良い-PST=SFP FIL    五-番=以内=COP-PST=ADVRS 国語=RST=TOP

あ、国語だけ良かったね。あの一、5番以内だったけれど国語だけは。

(94) [NY]

もお ほかわ もお ろくじってんとか あのお すうがくの ときわ たたされたり  
moo hoka=wa moo rokuzjuu-ten=toka ano suugaku=no toki=wa tatas-rare-tari  
もう 他=TOP もう 六十-点=EXM FIL 数学=GEN FN=TOP 立たす-PASS-EXM  
しよったたい  
si-jor-ta=to=tai  
する-PROG-PST=FN=CRTN

もう、他はもう60点とか。あの一、数学のときは立たされたりしていたんだよ。

(95) [NY]

で その せんせえがよ おまえ どっから きたかって  
de sono sensee=ga=jo omae doko=kara ki-ta=ka=tte  
CONJ その 先生=NOM=SFP お前 どこ=ABL 来る-PST=Q=QUOT  
いわっしゃったい あのお XXX せんせえが すうがくの  
iw-rassjar-ru=to=tai ano XXX+sensee=ga suugaku=no  
言う-HON-NPST=FN=CRTN FIL XXX+先生=NOM 数学=GEN

で、その先生がよ、お前どこから来たかっておっしゃるんだよ。あの、XXX先生が、数学の。(プライバシー保護のためXXX)

(96) [NY]

ほったら あのお おかあさんから しょうがっこおん とき ならおとうおったい その  
hottara anoo okaasan=kara sjoogakkoo=n toki naraw-tor-ru=to=tai sono  
CONJ FIL お母さん=ABL 小学校=GEN FN 習う-PERF-NPST=FN=CRTN その  
せんせえの おかあさんから  
sensee=no okaasan=kara  
先生=GEN お母さん=ABL

そしたらあの、(その先生の)お母さんから小学校のときに習っているんだよ。その、先生のお母さんから。

(97) [NY]

ほんけん XXX って ゆうたら おかあさんも めえよが かかる この  
hokken XXX=tte juw-tara okaasan=mo meejo=ga kakar-ru kono  
CONJ XXX=QUOT 言う-COND お母さん=ADD 名誉=NOM かかる-NPST この

せんせえにも めえよが かかると あたしわ おもうとお わけたい  
 sensee=ni=mo meejo=ga kakar-ru=to atasi=wa omow-tor-ru wake=tai  
 先生=DAT=ADD 名誉=NOM かかる-NPST=QUOT 私=TOP 思う-PERF-NPST FN=CRTN

だから、XXX って言ったら、お母さんの名誉に関わるし、この先生の名誉にも関わると私は思っているわけだよ。(プライバシー保護のため XXX)

(98) [NY]

ほいけん だまっとったたい  
 hoiken damar-tor-ta=to=tai  
 CONJ 黙る-PERF-PST=FN=CRTN

だから、黙っていたんだよ。

(99) [NY]

ほったら たっとけて ゆってから こくばんの まえ  
 hottara tat-tok-re=tte juw-te=kara kokuban=no mae  
 CONJ 立つ-ANT:PERF-IMP=QUOT 言う-SEQ=ABL 黒板=GEN 前  
 たたされたたい  
 tatas-rare-ta=to=tai  
 立たす-PASS-PST=FN=CRTN

そしたら、(先生が) 立っとけて言ってから、(私は) 黒板の前 (に) 立たされたんだよ。

(100) [NY]

で もおそ XXX せんせえに その はなしば しょうと いつも  
 de moo soo XXX+sensee=ni sono hanasi=ba si-joo=to itumo  
 CONJ もう そう XXX+先生=DAT その 話=ACC する-INT=QUOT いつも  
 おもいよったたい あの とき わたし たたされたけど  
 omow-i-jor-ta=to=tai ano toki watasi tatas-rare-ta=kedo  
 思う-THM-PROG-PST=FN=CRTN あの とき 私 立たす-PASS-PST=ADVRS

でもう、そう、XXX 先生にその話をしようといつも思っていたんだよ。あの時私立たされたけれど。(プライバシー保護のため XXX)

(101) [NY]

おかあさんから ならっとおし XXX て ゆうたらね おかあさんの  
 okaasan=kara naraw-tor-ru=si XXX=te juw-tara=ne okaasan=no  
 お母さん=ABL 習う-PERF-NPST=PARA XXX=QUOT 言う-COND=SFP お母さん=GEN

めえよにも  かかる  
meejo=ni=mo kakar-ru  
名誉=DAT=ADD  かかる-NPST

お母さんから習っているし、XXX って言ったらね、お母さんの名誉にも関わる。(プライバシー保護のため XXX)

(102) [NY]

ねえ せんせいにも  ほら じぶんの で  それで  
nee sensee=ni=mo hora zibun=no de sore=de  
INTJ 先生=DAT=ADD DSC  自分=GEN CONJ それ=INST  
いわんやったっちゃけど  たっとけて  ゆって  
iw-a-njatta=to=jar=kedo tat-tok-re=tte juw-te  
言う-THM-NEG:PST=FN=COP=ADVRS 立つ-ANT:PERF-IMP=QUOT 言う-SEQ

ねえ。先生にもほら、自分の（名誉に関わるから）、それで言わなかったんだけど。(先生が) 立っとけて言って。

(103) [NY]

で その ひ たんにんの せんせいが けんがくに きちゃあ  わけたい X  
de sono hi tannin=no sensee=ga kengaku=ni ki-tjar-ru wake=tai X  
CONJ その 日 担任=GEN 先生=NOM 見学=DAT 来る-HON:PERF-NPST FN=CRTN X  
あのお XXX せんせえやったたい  
anoo XXX+sensee=jar-ta=to=tai  
FIL XXX+先生=COP-PST=FN=CRTN

で、その日担任の先生が見学に来ているわけだよ。？、あの一、XXX 先生だったんだよ。(プライバシー保護のため XXX)

(104) [NY]

やけん むかいあって  たっとかな  いかんやった X  
jaken muka-i+aw-te tat-tok-a-na ik-a-njatta=X  
CONJ 向かう-THM+会う-SEQ 立つ-ANT:PERF-THM-NEG:COND 行く-THM-NEG:PST=X  
そげんやるとよ  
sogen=jar-ta=to=jo  
そう=COP-PST=FN=SFP

だから、(担任の先生と) 向かい合って立っておかないといけなかったんだよ。そうだったんだよ。

(105) [NY]

ほいけん あたし ほら べつに X いつも ごじゅうにんちゅう

hoiken atasi hora betu=ni X itumo gozjuu-nin-tjuu

CONJ 私 DSC 別=DAT X いつも 五十-人-中

にじゅうしごばんやっただたい

nizjuusigo-ban=jar-ta=to=tai

二十四五-番=COP-PST=FN=CRTN

だから、私はほら、別にいつも 50 人中 24、5 番だったんだよ。

(106) [NY]

で だいたい へえきんでんだし ほら あの がっこおも やすまんけん

de daitai heekinten=da=si hora ano gakkoo=mo jasum-a-n=ken

CONJ 大体 平均点=COP:NPST=PARA DSC FIL 学校=ADD 休む-THM-NEG=CSL

せんせえも なんも もんく つける ところが ない わけね

sensee=mo nan=mo monku take-ru toko=ga na-i wake=ne

先生=ADD 何=ADD 文句 付ける-NPST FN=NOM 無い-ADN FN=SFP

で、だいたい平均点だし、ほら、学校も休まないから先生も何も文句つけるところが無いわけね。

(107) [NY]

ほら もうちょ…もうちょっと ほら しっかり べんきょう しんさいくらの

hora mootjotto hora sikkari benkjoo si-nasar-i=kurai=no

DSC もうちょっと DSC しっかり 勉強 する-HON-IMP=くらい=GEN

ことたい ね やけん べんきょお せんやろおが

koto=tai ne jaken benkjoo se-n=jar-roo=ga

FN=CRTN INTJ CONJ 勉強 する-NEG=COP-INFR=SFP

ほら、もうちょっとほら、しっかり勉強しなさいくらのことだよ。ね。だから勉強しな  
いだろう。

(108) [NY]

ほって ちちが しんとき べつに がんばってないと

hotte titi=ga sin toki betsu=ni ganbar-te na-i=to

CONJ 父=NOM? FN 別=DAT 頑張る-SEQ 無い-NPST=QUOT

おもうちゃけど そのときわ ちちが いつも あのお ふけえかわ

omow-ru=to=jar=kedo sono toki=wa titi=ga itumo anoo hukeekai=wa

思う-NPST=FN=COP=ADVRS その FN=TOP 父=NOM いつも FIL 父兄会=TOP

きよった わけ ちちが  
 ki-jor-ta wake titi=ga  
 来る-PROG-PST FN 父=NOM

そして、父が X とき別に頑張っていないと思うんだけど、その時は父がいつもあの一、父兄会は来ていたわけ。父が。

(109) [NY]

だけ うちの たの かあちゃんわ きもんやら もたんけんね みんな  
 dake uti=n=gata=no kaatjan=wa kimon=jara mot-a-n=ken=ne minna  
 CONJ うち=GEN=FN=GEN お母さん=TOP 着物=EXM 持つ-THM-NEG=CSL=SFP みんな  
 きれいに して こらっしゃあって おかあさんだちが  
 kiree=ni si-te ko-rassjar-ru=tte okaasan-dati=ga  
 綺麗=DAT する-SEQ 来る-HON-NPST=QUOT お母さん-PL=NOM

だから、私のところのお母さんは着物とか持たないからね。みんな綺麗にしてきなさるって、お母さんたちが。

(110) [NY]

で うちの ちちって みいんな はなしが ながいて なあんの はなし  
 de uti=no titi=totte minna hanasi=ga naga-i=te nan=no hanasi  
 CONJ うち=GEN 父=? みんな 話=NOM 長い-NPST=QUOT 何=GEN 話  
 さっしゃあとかいねって ちちが ゆうてね  
 s-sassjar-ru=to=kaina=tte titi=ga juw-te=ne  
 する-HON-NPST=FN=DUB=QUOT 父=NOM 言う-SEQ=SFP

で、私の父 X、みんな話が長いって。何の話をしなさるのかなって父が言ってね。

(111) [NY]

がっこおの ことわ あなたに まかせますて いえの ことわ わたしが  
 gakko=no koto=wa anata=ni makase-mas-ru=te ie=no koto=wa watasi=ga  
 学校=GEN FN=TOP あなた=DAT 任せる-POL-NPST=QUOT 家=GEN FN=TOP 私=NOM  
 しますて ただ そげん ほら ゆうて  
 si-mas-ru=te tada sogen hora juw-te  
 する-POL-NPST=QUOT ただ そう DSC 言う-SEQ

「学校のことはあなたに任せます」って。「家のことは私がします」って。ただそう、ほら、言って。

(112) [NY]

がっこおわ あなたに まかせます いえの ことわ あたしがほら あれ  
gakko=wa anata=ni makase-mas-ru ie=no koto=wa atasi=ga hora are  
学校=TOP あなた=DAT 任せる-POL-NPST 家=GEN FN=TOP 私=NOM DSC あれ  
しますて うちの ちちがたい  
si-mas-ru=te uti=no titi=ga=tai  
する-POL-NPST=QUOT うち=GEN 父=NOM=CRTN

学校はあなたに任せます。家のことはあたしがほら、あれしますって。うちの父がだよ。

(113) [NY]

ほって そげんやったたい ほいて あそび いくとあ あそび いった  
hotte sogen=jar-ta=to=tai hoite asobi ik-ru=to=a asobi ik-te  
CONJ そう=COP-PST=FN=CRTN CONJ 遊び 行く-NPST=FN=TOP 遊び 行く-SEQ  
いいったいね  
i-i=to=tai=ne  
良い-NPST=FN=CRTN=SFP

そして、そうだったんだよ。そして、遊び（に）行くのは遊び行っていいんだよね。

(114) [NY]

ええがやら ほら べんきょお せんで  
eega=jara hora benkjoo se-n-te  
映画=EXM DSC 勉強 する-NEG-SEQ

映画とかほら、勉強しないで。

(115) [NY]

ほってん XXX さんやらにね どっか いく ときわ つれて  
hotte XXX-san=jara=ni=ne doko=ka ik-ru toki=wa ture-te  
CONJ XXX-TTL=EXM=DAT=SFP どこ=INDEF 行く-NPST FN=TOP 連れる-SEQ  
いってて たのみよんしゃあと  
ik-te=te tanom-i-jor-nsjar-ru=to  
行く-SEQ=QUOT 頼む-THM-PROG-HON-NPST=FN

で、XXX さんとかにね、どこか行くときは連れて行ってって（父が友人に）頼みなさっているの。（プライバシー保護のため XXX）

(116) [NY]



あって  
ar-te  
ある-SEQ

そしたらその、(父の) お友達が照明係だよ。昔、こんなふう丸いのがあって。

(120) [NY]

あおい かみやら あかい かみやら はっちゃあと くるくるくるくる  
ao-i kami=jara aka-i kami=jara hat-tjar-ru=to kurukurukurukuru  
青い-ADN 紙=EXM 赤い-ADN 紙=EXM 貼る-PERF-NPST=FN ONM  
まわさっしゃあとよ その しょうめえがかりやったたい ちちの ともだちが  
mawas-rassjar-ru=to=jo sono sjoomeegakari=jar-ta=to=tai titi=no tomodati=ga  
回す-HON-NPST=FN=SFP その 照明係=COP-PST=FN=CRTN 父=GEN 友達=NOM

青い紙とか赤い紙とか貼ってあるんだよ。くるくるくるくる、回されるんだよ。その照明係だったんだよ、父の友達が。

(121) [NY]

ほいけん その うらぐちに いこおが わたしば つれて  
hoiken sono uraguti=ni ik-roo=ga watasi=ba ture-te  
CONJ その 裏口=DAT 行く-INFR=SFP 私=ACC 連れる-SEQ

だから、裏口に行くだろう。私を連れて。

(122) [NY]

そって その しょうめえがかり そって しょうめいがかりのおじさんの したの  
sosite sono sjoomeegakari sosite sjoomeegakari=no ozisan=no sita=no  
CONJ その 照明係 CONJ 照明係=GEN おじさん=GEN 下=GEN  
いすい すわって じいっと みるとよね  
isu=i suwar-te zii=tto mi-ru=to=jo=ne  
椅子=DAT 座る-SEQ ONM=QUOT 見る-NPST=FN=SFP=SFP

そして、その照明係。そして、照明係のおじさんの下の椅子に座ってじいっと見るんだよね。

(123) [NY]

そいけん たぶん あまつおとめやら その とき あれやったっちゃろおと  
sojaken tabun amatuotome=jara sono toki are=jar-ta=to=jar-roo=to  
CONJ 多分 あまつおとめ=EXM その FN あれ=COP-PST=FN=COP-INFR=QUOT

おもう  
omow-ru  
思う-NPST

だから、たぶん、天津乙女とかそのときあれだったんだろうと思う。

(124) [NY]

そって いんしょうい のこ ただ その くるくる まわさっしゃあ ひとの したに  
sosite insjoo=i nokor tada sono kurukuru mawas-rassjar-ru hito=no sita=ni  
CONJ 印象=DAT 残る ただ その ONM 回す-HON-NPST 人=GEN 下=DAT  
すわって そげなふうたい そんなとわ つづいちゃあたい こげなど  
suwar-te sogena=huu=tai sonna=to=wa tuzuk-tjar-ru=to=tai kogena=to  
座る-SEQ そんな=ふう=CRTN そんな=FN=TOP 続く-PERF-NPST=FN=CRTN こんな=FN  
ほら よかとやけん みせたが いいと  
hora jo-ka=to=jar=ken mise-ta=ga i-i=to  
DSC 良い-ADN=FN=COP=CSL 見せる-PST=NOM 良い-NPST=QUOT  
おもわっしゃあっちゃ ない  
omow-rassjar-ru=to=jar na-i  
思う-HON-NPST=FN=COP 無い-NPST

それで、印象に残って、ただそのくるくる回しなさっている人の下に座って、そんなふうだよ。そんなのが続いていたんだよ。こういうのほら、いいものだから、見せた(方)がいいと思われたんじゃない。

(125) [NY]

ね ほいけん がっこう はやびき X なんて せんせえに ゆうて はやびき まさか  
ne hoiken gakkoo hajabiki X nan=te sensei=ni juw-te hajabiki masaka  
INTJ CONJ 学校 早引き X 何=QUOT 先生=DAT 言う-SEQ 早引き まさか  
たからづかとは いわ そげなふうたい うちの ちちが  
takarazuka=to=wa iw-a sogena=huu=tai uti=no titi=ga  
宝塚=QUOT=TOP 言う-THM そんな=ふう=CRTN うち=GEN 父=NOM

ね。だから学校早退する。何て先生に言って早引きを。まさか宝塚とは言わ(ないよね)。そんなふうだよ。うちの父が。

(126) [NY]

それと もお ひとつわね あの すさきのはまが あれが  
soreto moo hito-tu=wa=ne ano susakinohama=ga are=ga  
CONJ もう 一つ=TOP=SFP FIL スサキノハマ=NOM あれ=NOM

きよったたい すもおね  
 ki-jor-ta=to=tai sumoo ne  
 来る-PROG-PST=FN=CRTN 相撲 INTJ

それともう一つはね、あの、須崎浜が、あれが来ていたんだよ。相撲。ね。

(127) [NY]

ほってまわりわ ほらむしろで こおとじちゃったいね  
 hotte mawari=wa hora musiro=de koo tozi-tjar-ru=to=tai=ne  
 CONJ 周り=TOP DSC むしろ=INST こう 閉じる-PERF-NPST=FN=CRTN=SFP

そして、周りはほら、むしろでこうやって閉じてあるんだよね。

(128) [NY]

っでちちは さきに はいろおが ほいて ここい  
 de titi=wa saki=i hair-roo=ga hotte koko=i  
 CONJ 父=TOP 先=DAT 入る-INFR=SFP CONJ ここ=DAT  
 たときやいって ゆうて むしろの つぎめの よおな とこい  
 tat-tok-i-ar-i=te juw-te musiro=no tugime=no joo-na toko=i  
 立つ-ANT:PERF-THM-HON-IMP=QUOT 言う-SEQ むしろ=GEN 継ぎ目=GEN 様-ADN FN=DAT  
 たったかな いかん わけ  
 tat-tok-a-na ik-a-n wake  
 立つ-ANT:PERF-THM-NEG:COND 行く-THM-NEG FN

で、父は先に入るだろう。そして、ここに立っておきなさいって言って、むしろの継ぎ目のようなとこに立っておかないといけないわけ。

(129) [NY]

ったらそこから はいってちちが きて こおきて X そおはいるったい  
 tara soko=kara hair-te titi=ga ki-te koo ki-te X soo hair-ru=to=tai  
 CONJ そこ=ABL 入る-SEQ 父=NOM 来る-SEQ こう 来る-SEQ X そう 入る-NPST=FN=CRTN

そしたら、そこから入って、父が来て、こう来て、?、そう入るんだよ。

(130) [NY]

おかねの なかったっちょおね こどもだい はらう おかねもね  
 o-kane=no na-katta=to=jar-roo=ne kodomo+dai haraw-ru o-kene=mo=ne  
 SFN-金=NOM 無い-PST=FN=COP-INFR=SFP 子ども+代 払う-NPST SFN-金=ADD=SFP

お金がなかったんだろうね。子供代払うお金もね。

(131) [NY]

ほいけん そいけん ふたばやまやらやったちゃろおと おもうよ その  
hoiken sojaken hutabajama=jara=jar-ta=to=jar-roo=to omow-ru=jo sono  
CONJ CONJ 双葉山=EXM=COP-PST=FN=COP-INFR=QUOT 思う-NPST=SFP その  
じだいやけん ね  
zidai=jar=ken ne  
時代=COP:NPST=CSL INTJ

だから、だから、双葉山とかだったんだろと思うよ。その時代だから。

(132) [NY]

ほっけ その すもう X ただ その むしろの あいだから はいったって  
hokke sono sumoo=X tada sono musiro=no aida=kara hair-ta=tte  
CONJ その 相撲=X ただ その むしろ=GEN 間=ABL 入る-PST=QUOT  
ゆうとだけ のこっとお わけたい  
juw-ru=to=dake nokor-tor-ru wake=tai  
言う-NPST=FN=RST 残る-PERF-NPST FN=CRTN

だから、その、相撲 X、ただむしろの間から入ったっていうのだけ（印象に）残っているわけだよ。

(133) [NY]

ほってでる ときは その ちゃあんといりぐちからはいろおが  
hotte de-ru toki=wa sono tjanto iriguti=kara hair-roo=ga  
CONJ 出る-NPST FN=TOP その ちゃんと 入口=ABL 入る-INFR=SFP

それで、出るときはその、ちゃんと、入り口から入るだろう。

(134) [NY]

だ おおきい ひとが すわっちゃあや ない  
tara ooki-i hito=ga suwar-tjar-ru=jar na-i  
CONJ 大きい-ADN 人=NOM 座る-HON:PERF-NPST=COP 無い-NPST

そしたら、大きい人が座っているじゃない。

(135) [NY]

で あたは いっとらんで いうたら くびねっこ つかまれる よおな  
de anata hair-tor-a-n=te juw-tara kubinekko tukam-rare-ru joo-na  
CONJ あなた 入る-PERF-THM-NEG=QUOT 言う-COND 首根っこ 掴む-PASS-NPST 様-ADN

こお えずえずね

koo ezuezu=ne

こう 恐る恐る=SFP

で、あなた（ちゃんとした入り口から）入っていないって言ったら、首根っこを掴まれるよ  
うな、こう恐る恐るね。

(136) [NY]

こっから でて いいとかいなあて おもおてね それを

koko=kara de-te i-i=to=kaina=te omow-te=ne sore=o

ここ=ABL 出る-SEQ 良い-NPST=FN=DUB=QUOT 思う-SEQ=SFP それ=ACC

おぼえとおとよ

ofoe-toru=to=jo

覚える-PERF-NPST=FN=SFP

ここから出ていいのかなと思ってね。それを覚えているんだよ。

(137) [NY]

つかまらんたい じぶんで おもいよお わけたい こっから

tukamar-a-n=to=tai zibun=de omow-i-jor-ru wake=tai koko=kara

捕まる-THM-NEG=FN=CRTN 自分=COP 思う-THM-PROG-NPST FN=CRTN ここ=ABL

はいっとらんのにね あたしのももとの ところから できれば

hair-tor-a-n=no=ni=ne atashi=no motomoto=no toko=kara de-reba

入る-PERF-THM-NEG=FN=ADVRS=SFP 私=GEN 元々=GEN FN=ABL 出る-COND

よかったなって

jo-katta=na=tte

良い-PST=SFP=QUOT

捕まらないんだよ。自分で思っているんだよ、ここから入っていないのにね、私の元々の  
ところ（元々入ってきたところ）から出ればよかったなって。

(138) [NY]

えずかあと おもおたよ あのおね こお すもおとりの ひとが あのお

ezu-ka=to omow-ta=jo anoo ne koo sumootori=no hito=ga ano

恐ろしい-NPST=QUOT 思う-PST=SFP FIL INTJ こう 相撲取り=GEN 人=NOM FIL

きどばんの よおなふうや ない

kidoban=no joo-na=huu=jar na-i

木戸番=GEN 様-ADN=FN=COP 無い-NPST

恐ろしいと思ったよ。あのー、ね、こう。相撲取りの人が木戸番のような風じゃない。

(139) [NY]

うん が みんな さっしゃあけんね けん それが ふたつが いんしょおに  
un ga minna s-sassjar-ru=ken=ne ken sore=ga huta-tu=ga insjoo=ni  
うん NOM 皆 する-HON-NPST=CSL=SFP CONJ それ=NOM 二-つ=NOM 印象=DAT  
のこっとおったい  
nokor-tor-ru=to=tai  
残る-PERF-NPST=FN=CRTN

うん。みんなされますからね。だから、それが、二つが印象に残っているんだよ。

(140) [NY]

XXX  
XXX  
XXX

XXX (プライバシー保護のため XXX)

(141) [NY]

うん そいけん その ははわ なんかげつかやっつろおね あの  
un sojaken sono haha=wa nankagetu=ka=jar-ta=roo=ne anoo  
RESP CONJ FIL 母=TOP 何か月=INDEF=COP-PST=INFR=SFP FIL  
ろくがつごろは あのおね  
roku-gatu-goro=wa anoo ne  
六-月-頃=TOP FIL INTJ

うん。だからその、母は妊娠何か月かだっただろうね、あの、六月ごろは、ね。

(142) [NY]

ほっけ まあ おやも さきい にげるよ やっぱ おそろしかったら  
hokke maa oja=mo saki=i nige-ru=jo jappa osorosi-kattara  
CONJ INTJ 親=ADD 先=DAT 逃げる-NPST=SFP やっぱり 恐ろしい-COND

まあ、親も先に逃げるよ、やっぱり恐ろしかったら。

(143) [NY]

ばあっと あの こおしゃほおかいな じめんば ざたあって はしりや ない  
baa=tto ano koosjahoo=kaina zimen=ba zataa=tte hasir-ru=jar na-i  
ONM=QUOT FIL 高射砲=DUB 地面=ACC ONM=QUOT 走る-NPST=COP 無い-NPST

ばーってあの一、高射砲かな。地面をざたーって走るじゃない。

(144) [NY]

で あれが たうえごろやもんね あの おふこうかの くうしゅうが  
de are=ga taue-goro=jar=mon=ne anoo hukuoka=no kuusjuu=ga  
CONJ あれ=NOM 田植え-頃=COP:NPST=SFP=SFP FIL 福岡=GEN 空襲=NOM

で、あれが田植えごろだもんね、福岡の空襲が。

(145) [NY]

けん ちちは ほら いえに のこっとお わけたい バケツば まわりに  
ken titi=wa hora ie=ni nokor-tor-ru wake=tai baketu=ba mawari=ni  
CONJ 父=TOP DSC 家=DAT 残る-PERF-NPST FN=CRTN バケツ=ACC 周り=DAT  
おいてから  
ok-te=kara  
置く-SEQ=ABL

だから、父はほら、家に残っているわけだよ。バケツを周りにおいてから。

(146) [NY]

そお せんと なあんも ならんたいね ほいけん あたしと  
soo se-n=to nan=mo nar-a-n=to=tai=ne hoiken atasi=to  
そう する-NEG=QUOT 何=ADD なる-THM-NEG=FN=CRTN=SFP CONJ 私=COM  
ははわ ほら どっか にげるって ゆうてね  
haha=wa hora doko=ka nige-ru=tte juw-te=ne  
母=TOP DSC どこ=INDEF 逃げる-NPST=QUOT 言う-SEQ=SFP

そうしないと、何にもならないんだよね。だから、私と母はどこか(に)逃げるって言うてね。

(147) [NY]

で みちばたを じゃあっと くるたいね あの おあれが なんて  
de mitibata=o zjaa=tto ku-ru=tai=ne anoo are=ga nan=te  
CONJ 道端=ACC ONM=QUOT 来る-NPST=CRTN=SFP FIL あれ=NOM 何=QUOT  
ゆうとかいな は きじゅうしょうしゃかいな ばあっと くとよ  
juw-ru=to=kaina ha kizjuusoosja=kaina baa=tto ku-ru=to=jo  
言う-NPST=FN=DUB RESP 機銃掃射=DUB ONM=QUOT 来る-NPST=FN=SFP

で、道端をじゃーってくるんだよね。あの一、あれが。何というのかな、機銃掃射かな、パーッと来るんだよ。

(148) [NY]

つけ こおしたらさ ぱあっと はたけの なかに とびこむとよね  
ken koo sositara=sa paa=tto hatake=no naka=ni tobikom-ru=to=jo=ne  
CONJ こう CONJ=SFP ONM=QUOT 畑=GEN 中=DAT 飛び込む-NPST=FN=SFP=SFP  
だから、こう、そしたらさ、ぱーっと畑の中に飛び込むのよね。

(149) [NY]

ったら あのおで みたいけん みりって ははが パーッと あたま  
tara anoo de mi-ta-i=ken mi-ru=tte haha=ga paa=tto atama  
CONJ FIL CONJ 見る-DES-NPST=CSL 見る-NPST=QUOT 母=NOM ONM=QUOT 頭  
おさえるたい  
osae-ru=tai  
抑える-NPST=CRTN

そしたらあの一、で、(私が戦闘機を) 見たいから見るって、母がパーッと (私の) 頭押さえるんだよ。

(150) [NY]

ほったら もう その はたけ みず はっちゃあや ない たうえの  
hottara mo sono hatake mizu har-tjar-ru=jar na-i taue=no  
CONJ もう FIL 畑 水 張る-PERF-NPST=COP 無い-NPST 田植え=NOM  
終わったばかりやけん  
owar-ta=bakkari=jar=ken  
終わる-PST=ばかり=COP:NPST=CSL

そしたらもうその、畑は水が張ってあるじゃない。田植えが終わったばかりだから。

(151) [NY]

そいけん それが いんしょうい のこっとたい  
sojaken sore=ga insjoo=i nokor-tor-ru=to=tai  
CONJ それ=NOM 印象=DAT 残る-PERF-NPST=FN=CRTN

だから、それが印象に残っているんだよ。

(152) [NY]

あのお はたけ たうえの おわったばかりやったろおね  
anoo hatake taue=no owar-ta=bakari=jar-ta=roo=ne  
FIL 畑 田植え=NOM 終わる-PST=ばかり=COP-PST=INFR=SFP

ろくがつごろやけん で どっかの がっこにおに おったとよ  
 roku-gatu-goro=jar=ken de doko=ka=no gakkoo=ni or-ta=to=jo  
 六月-頃=COP:NPST=CSL CONJ どこ=INDEF=GEN 学校=DAT おる-PST=FN=SFP  
 じいっと  
 zii=tto  
 ONM=QUOT

あの一畑、田植えが終わったばかりだっただろうね、六月ごろだから。で、どこかの学校  
 にいたんだよ、じーっと。

(153) [NY]

たら ちちが じてんしゃお こう ひいてから きたもん あの おほら  
 tara titi=ga zitensja=o koo hik-te=kara ki-ta=mon anoo hora  
 CONJ 父=NOM 自転車=ACC こう 引く-SEQ=ABL 来る-PST=SFP FIL DSC  
 さがしたっちゃろおね どっか あの おしんだ ひとも  
 sagas-i-ta=to=jar-roo=ne doko=ka anoo sin-ta hito=mo  
 探す-THM-PST=FN=COP-INFR=SFP どこ=INDEF FIL 死ぬ-PST 人=ADD  
 あったろおけん とちゅうでね  
 ar-ta=roo=ken totjuu=de=ne  
 ある-PST=INFR=CSL 途中=INST=SFP

そしたら、父が自転車をこうひいてから来たから（嬉しかった）。あの一、ほら、探したん  
 だろうね、どこか。あの一、死んだ人もいただろうから、途中でね。

(154) [NY]

け そげなふうやったと その しゅうせんの おもいでは それよ  
 ken sogena=huu=jar-ta=to sono sjuusen=no omoide=wa sore=jo  
 CONJ そんな=FN=COP-PST=FN その 終戦=GEN 思い出=TOP それ=SFP

だから、そんな風だったの。その、終戦の思い出はそれだよ。

(155) [NY]

ほいて あの一 じめんに なんやらかんやら うめとったたいね ははわ  
 hoite anoo zimen=ni nanjarakanjara ume-tor-ta=tai=ne haha=wa  
 CONJ FIL 地面=DAT なんでもかんでも 埋める-PERF-PST=CRTN=SFP 母=TOP  
 うめぼしやら なんやら こお ほって  
 umebosi=jara nan=jara koo hor-te  
 梅干し=EXM 何=EXM こう 掘る-SEQ

そして、あの、地面になんとかかんとか埋めていたんだよね。母は梅干しとかなんとか、  
こう、掘って。

(156) [NY]

いや かくしとおて ゆうか あれに もえんごとたい  
ija kakus-i-tor-ru=te juw-ru=ka are=ni moe-n=goto=tai  
RESP 隠す-THM-PERF-NPST=QUOT 言う-NPST=DUB あれ=DAT 燃える-NEG=PUR=CRTN  
うん せんさい うん そうたい  
un sensai un soo=tai  
RESP 戦災 RESP そう=CRTN

いや、隠しているというか、あれに、燃えないようにだよ。うん、戦災。うん、そうだよ

(157) [NY]

そうたい  
soo=tai  
そう=CRTN  
  
そうだよ

(158) [NY]

ほら いまんと れいぞうこやら なんやら ないや ない けん  
hora ima=no=goto reezooko=jara nan=jara na-i=jar na-i ken  
DSC 今=GEN=SEEM 冷蔵庫=EXM 何=EXM 無い-NPST=COP 無い-NPST CONJ  
じめん に うめるとよ ほって ね  
zimen=ni ume-ru=to=jo hor-te ne  
地面=DAT 埋める-NPST=FN=SFP 掘る-SEQ SFP

ほら、今のように冷蔵庫とかなんとかないじゃない。だから、地面に埋めるんだよ。掘っ  
て、ね。

(159) [NY]

うめぼしなら うめぼしの ビンとか そしたら だいじょおぶや ない そげんやった  
umebosi=nara umebosi=no bin=toka sositara daizjoobu=jar na-i sogen=jar-ta  
梅干し=COND 梅干し=GEN 瓶=EXM CONJ 大丈夫=COP 無い-NPST そう=COP-PST  
  
梅干しなら梅干しの瓶とか。そしたら大丈夫じゃない。そうだった。

(160) [NY]

ほって また しんせきの また にかいを かりてね あの そこ ちよっと  
 hotte mata sinseki=no mata ni-kai=o kari-te=ne ano soko tjotto  
 CONJ また 親戚=GEN また 二-階=ACC 借りる-SEQ=SFP FIL そこ ちよっと  
 すんどったたい  
 sum-tor-ta=tai  
 住む-PERF-PST=CRTN

そして、また親戚の、また、二階を借りてね、そこにちょっと住んでいたんだよ。

(161) [NY]

XXX  
 XXX  
 XXX

XXX (プライバシー保護のため XXX)

(162) [NY]

で ほら ここわ あぶないて ゆうて とおにんに もどったら あの おいま  
 de hora koko=wa abuna-i=te juw-te toonin=ni modor-tara anoo ima  
 CONJ DSC ここ=TOP 危ない-NPST=QUOT 言う-SEQ 当仁=DAT 戻る-COND FIL 今  
 じぎょおにしまちたいね おおぼの とこが  
 zigjoonisimati=tai=ne ooba=no toko=ga  
 地行西町=CRTN=SFP 大場=GEN FN=NOM

でほら、ここは危ないって言って、当仁に戻ったら、あの一、今地行西町だよ。大場のところが。

(163) [NY]

つくりざかやけん こげん りっぱな おおきな おうちやったとよ  
 tukurizakaja=jar=ken kogen rippa-na ooki-na outi=jar-ta=to=jo  
 造り酒屋=COP:NPST=CSL こう 立派な-ADN 大きい-ADN お家=COP-PST=FN=SFP  
 つくりざかややったけん  
 tukurizakaja=jar-ta=ken  
 造り酒屋=COP-PST=CSL

造り酒屋だから、こんなふうな立派な大きなお家だったんだよ。造り酒屋だったから。

(164) [NY]

ほって あのお そこ こんど にかい いてから また たいふうが きたとよ  
 hotte anoo soko kondo ni-kai ik-te=kara mata taihuu=ga ki-ta=to=jo  
 CONJ FIL そこ 今度 二階 行く-SEQ=ABL また 台風=NOM 来る-PST=FN=SFP

そして、あのー、そこ、今度二階行ってから（引っ越してから）、また、台風が来たんだよ。

(165) [NY]

で その たいふうのね さくぶんお あたしが かいたとがね もおすごい  
de sono taihuu=no=ne sakubun=o atasi=ga kak-ta=to=ga=ne monosugo-i  
CONJ その 台風=GEN=SFP 作文=ACC 私=NOM 書く-PST=FN=NOM=SFP もの凄い-ADV  
よかったって ゆうてね  
jo-katta=tte juw-te=ne  
良い-PST=QUOT 言う-SEQ=SFP

で、その台風のね作文を、私が書いたのがね、ものすごく良かったって（先生が）言ってね

(166) [NY]

とおきょおに おくりましたって いわっしゃったたい せんせえが  
tookjoo=ni okur-i-mas-i-ta=tte iw-rassjar-ta=to=tai sensee=ga  
東京=DAT 送る-THM-POL-THM-PST=QUOT 言う-HON-PST=FN=CRTN 先生=NOM  
たいふうの じょおきょおお かいたのお  
taihuu=no zjookjoo=o kak-ta=no=o  
台風=GEN 状況=ACC 書く-PST=FN=ACC

東京に送りましたっておっしゃったんだよ、先生が。台風の状況を書いたのを。

(167) [NY]

あのお へえが こお たおれてね おとなが トンネルの よおに して  
anoo hee=ga koo taore-te=ne otona=ga tonneru=no joo-ni si-te  
FIL 塀=NOM こう 倒れる-SEQ=SFP 大人=NOM トンネル=GEN 様-ADV する-SEQ  
そこを とおった みたいな ことを かいた よおな きが するとよ  
soko=o toor-ta mitai-na koto=o kak-ta joo-na ki=ga su-ru=to=jo  
そこ=ACC 通る-PST SEEM-ADN FN=ACC 書く-PST 様-ADN 気=NOM する-NPST=FN=SFP

あのー、塀がこう倒れてね、大人がトンネルのようにしてそこを通ったみたいなことを書いた気がするんだよ。

(168) [NY]

で その さくぶんがね とっても よかったから とおきょおに  
de sono sakubun=ga=ne totemo jo-katta=kara tookjoo=ni  
CONJ その 作文=NOM=SFP とても 良い-PST=CSL 東京=DAT  
おくりましたって いわっしゃったたい  
okur-i-mas-i-ta=tte iw-rassjar-ta=to=tai  
送る-THM-POL-THM-PST=QUOT 言う-HON-PST=FN=CRTN

で、その作文がねとっても良かったから東京に送りましたっておっしゃったんだよ。

(169) [NY]

その じだいやけんさ                      あとから みるったってねえ                      そりゃ  
sono zidai=jar=ken=sa                      ato=kara mi-ru=ttatte=ne                      sore=a  
その 時代=COP:NPST=CSL=SFP 後=ABL 見る-NPST=ADVRS=SFP それ=TOP  
いんしょおに のこっとったいね  
insjoo=ni                      nokor-tor-ru=to=tai=ne  
印象=DAT                      残る-PERF-NPST=FN=CRTN=SFP

その時代だからさ、後から見るといってもねえ。それは印象に残っているんだよね。

(170) [NY]

うん まあ その じだいわねえ                      うんうん  
un    ma    sono zidai=wa=ne                      unun  
RESP INTJ    その 時代=TOP=SFP                      RESP

うん、まあその時代はね。

(171) [NY]

せいけん ただ おくりましたって                      いわっしゃったと だけ                      いんしょおに  
sojaken    tada okur-i-mas-i-ta=tte                      iw-rassjar-ta=to                      daken insjoo=ni  
CONJ                      ただ 送る-THM-POL-THM-PST=QUOT 言う-HON-PST=FN                      CONJ                      印象=DAT  
のこって みんなの                      まえで                      よまっしゃったよ                      わたしが                      かいた                      さくぶんわ                      その  
nokor-te    minna=no    mae=de                      jom-rassjar-ta=jo                      watasi=ga                      kak-ta                      sakubun=wa                      sono  
残る-SEQ                      皆=GEN                      前=INST                      読む-HON-PST=SFP                      私=NOM                      書く-PST                      作文=TOP                      その  
クラスの                      ひとにわね  
kurasu=no                      hito=ni=wa=ne  
クラス=GEN                      人=DAT=TOP=SFP

そうだから、ただ「送りました」っておっしゃったの。だから、印象に残って。みんなの前でお読みになったよ、私を書いた作文は。そのクラスの人にはね。

(172) [NY]

そして あの とおきょおに おくったって                      いわっしゃったけん                      なんか  
sosite    ano tookjoo=ni                      okur-ta=tte                      iw-rassjar-ta=ken                      nan=ka  
CONJ    FIL                      東京=DAT                      送る-PST=QUOT 言う-HON-PST=CSL                      何=INDEF  
あったっちゃんね                      その じだいは                      その じだいで  
ar-ta=to=jar-roo=ne                      sono zidai=wa                      sono zidai=de  
ある-PST=FN=COP-INFR=SFP                      その 時代=TOP                      その 時代=COP

そしてあの、東京に送ったっておっしゃったから何かあったんだろうね。その時代はその時代で。

(173) [NY]

うん その じだい まだね しょおがっこお

un sono zidai mada=ne sjoogakkoo

うん その 時代 まだ=SFP 小学校

うん、その時代まだね、小学校（に通っていた）。

(174) [NY]

そって まとまって いくっちゃんね がっこう いくとあ そこの

sosite matomar-te ik-ru=ttjan=ne gakkoo ik-ru=to=a soko=no

CONJ まとまる-SEQ 行く-NPST=FN=SFP 学校 行く-NPST=FN=TOP そこ=GEN

こおくの で

kooku=no de

校区=GEN COP

そして、まとまっていくんだよね、学校行くのは、その校区で。

(175) [NY]

ほって ところどころ ぼおくうごお ほっちゃあ わけよ つうろに

hotte tokorodokoro bookuugoo hor-tjar-ru wake=jo tuuro=ni

CONJ ところどころ 防空壕 掘る-PERF-NPST FN=SFP 通路=DAT

そして、ところどころ防空壕が掘ってあるわけよ、通路に。

(176) [NY]

ほっでははが あのー はなやら うえとったとを こおつつんで あたしも X

hotte haha=ga anoo hana=jara ue-tor-ta=to=o koo tutum-te atasi=mo X

CONJ 母=NOM FIL 花=EXM 植える-PERF-PST=FN=ACC こう 包む-SEQ 私=ADD X

しょおがっこおいちねんやろおが

sjoogakkoo+itinen=jar-roo=ga

小学校+一年=COP-INFR=SFP

そして、母があの一花とか植えていたのをこう、包んで、あたしも小学校一年生だろう。

(177) [NY]

だら さいれんの なったら パーッと とびおりな  
 dakara sairen=no nar-tara paa=tto tob-i+ori-na  
 CONJ サイレン=NOM 鳴る-COND ONM=QUOT 跳ぶ-THM+降りる-NEG:COND  
 いかんとよ その ぼおくうごおの なかとかに  
 ik-a-n=to=jo sono bookuugoo=no naka=toka=ni  
 行く-THM-NEG=FN=SFP その 防空壕=GEN 中=EXM=DAT

だから、サイレンが鳴ったらパーッと飛び降りないといけないんだよ。その防空壕の中に。

(178) [NY]

あたし はな もっとったろ だけ はなも もちろん おれたたい  
 atasi hana mot-tor-ta=roo daken hana=mo motiron ore-ta=tai  
 私 花 持つ-PERF-PST=INFR CONJ 花=ADD もちろん 折れる-PST=CRTN

私、花（を）持っていたら。だから、花ももちろん折れたんだよ。

(179) [NY]

で あがれんったいね ほいったら ほら それわ あげて  
 de aga-rare-n=to=tai=ne hottara hora sore=wa age-te  
 CONJ 上がる-POT-NEG=FN=CRTN=SFP CONJ DSC それ=TOP 上げる-SEQ  
 やらっしゃあったい じょおきゅうせえか なんかがね そんなとも  
 jar-rassjar-ru=tai zjookjuusee=ka nan=ka=ga=ne sonna=to=mo  
 やる-HON-NPST=CRTN 上級生=INDEF 何=INDEF=NOM=SFP そんな=FN=ADD  
 あった  
 ar-ta  
 ある-PST

で、(防空壕から) 上がれないんだよね。そしたらほら、それは上げてくださるんだよね。上級生か何かがね。そんなのもあった。

(180) [NY]

ところどころ ぼおくうごおも ほっちゃった け その サイレンや なったら  
 tokorodokoro bookuugoo=mo hor-tjar-ta ken sono sairen=jara nar-tara  
 ところどころ 防空壕=ADD 掘る-PERF-PST CONJ その サイレン=EXM 鳴る-COND  
 そこに とびこまな いかん  
 soko=ni tobikom-a-na ik-a-n  
 そこ=DAT 飛び込む-THM-NEG:COND 行く-THM-NEG

ところどころ防空壕も掘ってあった。だから、その、サイレンとか鳴ったらそこに飛び込まないといけない。

(181) [NY]

そいけん あがる ときが あがれんけん それわ もちろんね うん あの  
sojaken agar-ru toki=ga agar-rare-n=ken sore=wa motiron=ne un ano  
CONJ 上がる-NPST FN=NOM 上がる-POT-NEG=CSL それ=TOP もちろん=SFP RESP FIL  
じょおきゅうせえか あの みんなで いくけんね そのの ろくねんせえか  
zjookjuusee=ka ano minna=de ik-ru=ken=ne soko=no rokunensei=ka  
上級生=INDEF FIL 皆=COP:SEQ 行く-NPST=CSL=SFP そこ=GEN 六年生=DUB  
ごねんせえが ほら  
gonensei=ga hora  
五年生=NOM DSC

だから、(防空壕から) 上がる時が上がれないから、それはもちろんね。うん、あの、上級生か、あの、みんなで行くからね。そのの六年生か五年生が、ほら (引き上げてくださるよ)。

(182) [NY]

で はな もって 行って その はなが だめに なったって  
de hana mot-te ik-te sono hana=ga dame=ni nar-ta=tte  
CONJ 花 持つ-SEQ 行く-SEQ その 花=NOM 駄目=DAT なる-PST=QUOT  
ゆうのが もおすごい ほら いんしょおに のこったたい  
juw-ru=no=ga monosugo-i hora insjoo=ni nokor-tor-ru=tai  
言う-NPST=FN=NOM もの凄い-NPST DSC 印象=DAT 残る-PERF-NPST=CRTN  
そげなふうたい  
sogena=huu=tai  
そんな=FN=CRTN

で、花(を)もって行って、その、花がだめになったってというのが、ものすごくほら、印象に残っているんだよ。その通りだよ。

(183) [NY]

ありよった うん そう がっこおはいくよ うん ありよお  
ar-i-jor-ta un soo gakkoo=wa ik-ru=jo un ar-i-jor-ru  
ある-THM-PROG-PST RESP そう 学校=TOP 行く-NPST=SFP RESP ある-THM-PROG-NPST  
わけたい  
wake=tai  
FN=CRTN

(学校は) あっていた。うんそう。学校は行くよ。うん、あっているわけだよ。

(184) [NY]

んで サイレンが なるもんね  
 de sairen=ga nar-ru=mon=ne  
 CONJ サイレン=NOM 鳴る-NPST=SFP=SFP

それで、サイレンが鳴るものね。

(185) [NY]

いや  
 ija  
 RESP

いや。

(186) [NY]

あ それが わたしだちが うえにんじぞおて いいよろおが  
 a sore=ga watasi-dati=ga ueninzizoo=te iw-i-jor-roo=ga  
 INTJ それ=NOM 私-PL=NOM 飢人地蔵=QUOT 言う-THM-PROG-INFR=SFP  
 まつりよおとが さんくみまで まつりよお わけね  
 matur-i-jor-ru=to=ga san-kumi=made matur-i-jor-ru wake=ne  
 祀る-THM-PROG-NPST=FN=NOM 三-組=LMT 祀る-THM-PROG-NPST FN=SFP

あ、それが私たちが飢人地蔵って言っているだろう。祀っているのが三組まで祀っているわけね。

(187) [NY]

で そこが せんさいにあわんやったとよ そこまで もえたと あの  
 de soko=ga sensai=ni aw-a-njatta=to=jo soko=made moe-ta=to ano  
 CONJ そこ=NOM 戦災=DAT 遭う-THM-NEG:PST=FN=SFP そこ=LMT 燃える-PST=FN FIL  
 よんくみまで そやけん あそこが みちはばが せまいと  
 jon-kumi=made sojaken asoko=ga mitihaba=ga sema-i=to  
 四-組=LMT CONJ あそこ=NOM 道幅=NOM 狭い-NPST=FN

で、そこが戦災に遭わなかったんだよ。そこまで燃えたの。あの四組まで。だから、あそこが道幅が狭いの。

(188) [NY]

もえとらんけん うちの まえわ ほっけ おじぞおさまの とおばん  
 moe-tor-a-n=ken uti=no mae=wa hokke o-zizou-sama=no tooban  
 燃える-PERF-THM-NEG=CSL うち=GEN 前=TOP CONJ SFN-地蔵-HON=GEN 当番

しよお            ところがね        もえんやったと  
 si-jor-ru            toko=ga=ne    moe-njatta=to  
 する-PROG-NPST FN=NOM=SFP 燃える-NEG:PST=FN

燃えていないから、うちの前は。だから、お地藏様の当番しているところがね、燃えなかったの。

(189) [NY]

なんか    しらん            ぐうぜんか    なんか    しらんけどね  
 nan=ka    sir-a-n            guuzen=ka    nan=ka    sir-a-n=kedo=ne  
 何=INDEF 知る-THM-NEG 偶然=INDEF 何=INDEF 知る-THM-NEG=ADVRS=SFP  
 そげなふうよ    うん    さんくみ  
 sogena=huu=jo    un    san-kumi  
 そんな=FN=SFP RESP 三-組

何かは知らない、偶然か何か知らないけれどね、そんな風よ、うん、三組。

(190) [NY]

? はかたの    じんこおの    さんぶんのいちが    しんじゃった  
 ? hakata=no    zinkoo=no    sanbunnoiti=ga    sin-tjar-ta  
 ? 博多=GEN 人口=GEN 三分の一=NOM    死ぬ-HON:PERF-PST

博多の人口の三分の一が亡くなられた。

(191) [NY]

? びょうきと やっぱ    ものが    なくて    たべる            ものが    だから ほら    うえて  
 ? bjooki=to    jappa    mono=ga    na-kute    tabe-ru            mono=ga    dakara    hora    ue-te  
 ? 病気=COM やっぱり 物=NOM 無い-SEQ 食べる-NPST 物=NOM CONJ DSC 飢える-SEQ  
 なくなっちゃあけん            うえにんじぞおたい    なまえが  
 nakunar-tjar-ru=ken            ueninzizoo=tai            namae=ga  
 亡くなる-HON:PERF-NPST=CSL 飢人地藏=CRTN    名前=NOM

病気と、やっぱり物が無くて、食べるものが。だからほら、飢えて亡くなっているから、飢人地藏だよ。名前が。

(192) [NY]

うえて    なくなった    ひとお    まつっちゃあけん            そやけん    あすこいま  
 ue-te    nakunar-ta    hito=o    matur-tjar-ru=ken            sojaken    asuko    ima  
 飢える-SEQ 亡くなる-PST 人=ACC 祀る-HON:PERF-NPST=CSL CONJ    あそこ 今

いったらね たべる ことに くろお せんと  
 ik-tara=ne tabe-ru koto=ni kuroo se-n=to  
 行く-COND=SFP 食べる-NPST FN=DAT 苦労 する-NEG=FN

飢えて亡くなった人を祀っているから。だから、あそこ今行ったらね、食べることに苦労  
 しないんだよ。

(193) [NY]

そいけん あたしやら なんも くろお せんたい たべる ことが  
 sojaken atasi=jara nan=mo kuroo se-n=tai tabe-ru koto=ga  
 CONJ 私=EXM 何=ADD 苦労 する-NEG=CRTN 食べる-NPST FN=NOM  
 たべたい ものお たべて ね  
 tabe-ta-i mono=o tabe-te ne  
 食べる-DES-NPST 物=ACC 食べる-SEQ SFP

だから、私とかは何も苦労しないんだよ、食べることが（に）。食べたいものを食べて、ね。

(194) [NY]

あたしも その にゅうがんの しゅじゅつ したたいね ろくじゅうの とき  
 atasi=mo sono njuugan=no suzjutu si-ta=to=tai=ne rokuzjuu=no toki  
 私=ADD FIL 乳がん=GEN 手術 する-PST=FN=CRTN=SFP 六十=GEN FN  
 もお にじゅうごねん たっとおとだけど  
 moo nizjuugo-nen tat-tor-ru=to=dakedo  
 もう 二十五年 経つ-PERF-NPST=FN=ADVRS

私も、その、乳がんの手術をしたんだよね、60（歳）のとき。もう25年経っているんだ  
 けど。

(195) [NY]

で そのとき そのともだちが いつも わらうたい このひと  
 de sono toki sono tomodati=ga itumo waraw-ru=to=tai kono hito  
 CONJ その FN FIL 友達=NOM いつも 笑う-NPST=FN=CRTN この人

でそのとき、その、友達がいつも笑うんだよ。この人。

(196) [NY]

その ひ ぜっしょく せな いかんや ない あのおね  
 sono hi zessjoku se-na ik-a-n=jar na-i anoo ne  
 その日 絶食 する-NEG:COND 行く-THM-NEG=COP 無い-NPST FIL SFP

その日、絶食しないといけないじゃない、ね。

(197) [NY]

あさから あさひるばん たべんよね ひるから しゅじゅつやっただい で  
asa=kara asa+hiru+ban tabe-n=jo=ne hiru=kara sjuzjutu=jar-ta=to=tai de  
朝=ABL 朝+昼+晩 食べる-NEG=SFP=SFP 昼=ABL 手術=COP-PST=FN=CRTN CONJ  
つぎの ひの あさまで たべれんよね  
tugi=no hi=no asa=made tabe-rare-n=jo=ne  
次=GEN 日=GEN 朝=LMT 食べる-POT-NEG=SFP=SFP

朝から、朝昼晩食べないよね、昼から手術だったんだよ。で、次の日の朝まで食べられないよね。

(198) [NY]

けん よんしょくぬく わけたい それのね しゅじゅつわ どおでも  
ken jon-sjoku nuk-ru wake=tai sore=no=ne sjuzjutu=wa doo=de=mo  
CONJ 四-食 抜く-NPST FN=CRTN それ=GEN=SFP 手術=TOP どう=COP=ADD  
いいけど よんしょくがね よんしょくが とりかえしが つかんと  
i-i=kedo jon-sjoku=ga=ne jon-sjoku=ga torikaesi=ga tuk-a-n=to  
良い-NPST=ADVR 四-食=NOM=SFP 四-食=NOM 取り返し=NOM 付く-THM-NEG=QUOT  
おもったたい  
omow-ta=to=tai  
思う-PST=FN=CRTN

だから、四食抜くわけだよ。そのね、手術はどうでもいいけど、四食がね、四食が取り返しがつかないって思ったんだよ。

(199) [NY]

よんしょくがね よんしょく いっしょい たべれんや ない ほら  
jon-sjoku=ga=ne jon-sjoku issjo=i tabe-rare-n=jar na-i hora  
四-食=NOM=SFP 四-食 一緒=DAT 食べる-POT-NEG=COP 無い-NPST DSC  
たべるったってね  
tabe-ru=ttatte=ne  
食べる-NPST=ADVR=SFP

四食がね、四食一緒に食べられないじゃない。ほら、食べると言ってもね。

(200) [NY]

よんしょく そって あたしも そのとき やっぱ おきるたあ  
 jon-sjoku sosite atasi=mo sono toki jappa oki-ru=to=wa  
 四-食 CONJ 私=ADD その FN やっぱ 起きる-NPST=FN=TOP  
 いたいったいね そやけんもおすわとったたい  
 ita-i=to=tai=ne sojaken moo suwar-tor-ta=to=tai  
 痛い-NPST=FN=CRTN=SFP CONJ もう 座る-PERF-PST=FN=CRTN

四食、そしてあたしもその時、やっぱ、起き上がるのは痛いんだよね。だから、座っていたんだよ。

(201) [NY]

で もおひるから たべれるよ つぎのね はしばこぼ まえに  
 de moo hiru=kara tabe-rare-ru=jo tugi=no=ne hasibako=ba mae=ni  
 CONJ もう 昼=ABL 食べる-POT-NPST=SFP 次=GEN=SFP 箸箱=ACC 前=DAT  
 おいてから すわとったたい  
 ok-te=kara suwar-tor-ta=to=tai  
 置く-SEQ=ABL 座る-PERF-PST=FN=CRTN

で、もう昼から（ご飯を）食べられるよ。次のね。で、箸箱を前に置いてから座っていたんだよ。

(202) [NY]

せんせえがはいってこらっしゃったたい で もおすわって  
 sensee=ga hair-te ko-rassjar-ta=to=tai de moo suwar-te  
 先生=NOM 入る-SEQ 来る-HON-PST=FN=CRTN CONJ もう 座る-SEQ  
 あるんですかって いわっしゃったけど  
 ar-ru=no=des-ru=ka=tte iw-rassjar-ta=kedo  
 ある-NPST=FN=COP:POL-NPST=Q=QUOT 言う-HON-PST=ADVRS

で、先生が入ってこられたんだよ。（先生が）「もう座っているんですか」っておっしゃったけど。

(203) [NY]

もおすわってあるんですか ゆうばってん はしばこぼ こげん  
 moo suwar-te ar-ru=no=des-ru=ka juw-ru=batten hasibako=ba kogen  
 もう 座る-SEQ ある-NPST=FN=COP:POL-NPST=Q 言う-NPST=ADVRS 箸箱=ACC こう  
 まえに おいて よんしょくぬいとおと おもっとおけんさ  
 mae=ni ok-te jon-sjoku nuk-tor-ru=to omow-tor-ru=ken=sa  
 前=DAT 置く-SEQ 四-食 抜く-PERF-NPST=QUOT 思う-PERF-NPST=CSL=SFP

「もう座っているんですか」って言うけれど、箸箱をこうして前に置いて、四食抜いている  
と思っているからさ。

(204) [NY]

ほいけん ほら ないぞうや ないけん なんも ほら たべるとあ かんけえ  
hoiken hora naizoo=jar na-i=ken nan=mo hora tabe-ru=to=a kankee  
CONJ DSC 内臓=COP 無い-NPST=CSL 何=ADD DSC 食べる-NPST=FN=TOP 関係  
ないったい そげんやっったたい  
na-i=to=tai sogen=jar-ta=to=tai  
無い-NPST=FN=CRTN そんな=COP-PST=FN=CRTN

だから、ほら、内臓じゃないから、何もほら、食べるのは関係ないんだよ。

(205) [NY]

けん いっつも ともだちが わらうと よんしょくが とりかえしが  
ken itumo tomodati=ga waraw-ru=to jon-sjoku=ga torikaesi=ga  
CONJ いつも 友達=NOM 笑う-NPST=FN 四-食=NOM 取り返し=NOM  
つかんって  
tuk-a-n=tte  
付く-THM-NEG=QUOT

だから、いつも友達が笑うの。四食が取り返しが付かないって。

(206) [NY]

そげんやった  
sogen=jar-ta  
そう=COP-PST  
そうだった。

(207) [NY]

そって ごはん あのお おべんとおやら もって こられんったいね  
sosite gohan anoo o-bentoo=jara mot-te ko-rare-n=to=tai=ne  
CONJ ご飯 FIL SFN-弁当=EXM 持つ-SEQ 来る-POT-NEG=FN=CRTN=SFP

そして、ご飯、あの一、お弁当とか持ってこられないんだよね。

(208) [NY]

このひと しちゃらっしゃろうや  
kono hito si-tjar-rassjar-roo=ja  
この人 する-BEN-HON-INFR=SFP

この人してくださるだろう。

(209) [NY]

にんぎょおし はかたにんぎょおし そおそお

ningjoosi hakataningjoosi soosoo

人形師 博多人形師 RESP

人形師、博多人形師。そうそう

(210) [NY]

うん

un

RESP

うん

(211) [NY]

ほっで うちの あの おちちの あの おとおい しんせきの ひとが うらい

hotte uti=no anoo titi=no anoo too-i sinseki=no hito=ga ura=i

CONJ うち=GEN FIL 父=GEN FIL 遠い-ADN 親戚=GEN 人=NOM 裏=DAT

すんじゃったたい

sum-tjar-ta=to=tai

住む-HON:PERF-PST=FN=CRTN

で、うちの、あの一、父の、あの一、遠い親戚の人が裏に住んでいたんだよ。

(212) [NY]

あの いまの おうちの うらに

ano ima=no outi=no ura=ni

FIL 今=GEN お家=GEN 裏=DAT

あの、今のおうちの裏に。

(213) [NY]

にかいで XXX て ゆうて その ひとが ししょおやっみたい

ni-kai=de XXX=te juw-te sono hito=ga sisjoo=jar-ta=mitai

二-階=INST XXX=QUOT 言う-SEQ その 人=NOM 師匠=COP-PST=SEEM

二階で、XXX ていって、その人が（博多人形の）師匠だったみたい。（プライバシー保護のため XXX）

(214) [NY]

ほって うらに やく にんぎょお やく かまも あったとよ  
hotte ura=ni jak-ru ningjoo jak-ru kama=mo ar-ta=to=jo  
CONJ 裏=DAT 焼く-NPST 人形 焼く-NPST 釜=ADD ある-PST=FN=SFP

そして、裏に、焼く、人形焼く釜もあったんだよ。

(215) [NY]

で その XXX さんって ゆう ひとがね  
de sono XXX-san=te juw-ru hito=ga=ne  
CONJ その XXX-TTL=QUOT 言う-NPST 人=NOM=SFP

で、その XXX さんっていう人がね（プライバシー保護のため XXX）

(216) [NY]

あのお かぶきの にんぎょおが あのお すきやったみたい  
anoo kabuki=no ningjoo=ga anoo suk-i=jar-ta=mitai  
FIL 歌舞伎=GEN 人形=NOM FIL 好き-THM=COP-PST=SEEM

あの一、歌舞伎の人形が、好きだったみたい。

(217) [NY]

で べんけえのと とかね もらっとけば よかったあって おもおて  
de benkee=no to toka=ne moraw-tok-reba jo-katta=tte omow-te  
CONJ 弁慶=GEN FN EXM=SFP 貰う-ANT:PERF-COND 良い-PST=QUOT 思う-SEQ

で、弁慶のものとかね、貰っておけば良かったあって思っ。

(218) [NY]

で これ この ほんにも のっとおけど かるめらお  
de kore kono hon=ni=mo nor-tor-ru=kedo karumera=o  
CONJ これ この 本=DAT=ADD 載る-PERF-NPST=ADVRS カルメラ=ACC  
つくとが じょうずやったたい かるめらて わからんと  
tukur-ru=to=ga zjoozu=jar-ta=to=tai karumera=te wakar-a-n=to  
作る-NPST=FN=NOM 上手=COP-PST=FN=CRTN カルメラ=QUOT 分かる-THM-NEG=FN  
まあ  
maa  
INTJ

で、これ、この本にも載っているけど、カルメラを作るのが上手だったんだよ。カルメラって分からないの。まあ。

(219) [NY]

さとおに みずお ちょっと たして あの お ちいさい なべで まわって  
satoo=ni mizu=o tjotto tas-i-te anoo tiisa-i nebe=de mawas-te  
砂糖=DAT 水=ACC ちょっと 足す-THM-SEQ FIL 小さい-ADN 鍋=INST 回す-SEQ  
砂糖に水をちょっと足して、あの一、小さい鍋で回して。

(220) [NY]

うん そおそおそお あれ かるめらって ゆう  
un soosoosoo are karumera=te juw-ru  
RESP RESP あれ カルメラ=QUOT 言う-NPST  
うん、そうそうそう。あれカルメラっていう。

(221) [NY]

うん  
un  
RESP

うん

(222) [NY]

うん そおそお ちいさい うんうん  
un soosoo tiisa-i unun  
うん RESP 小さい-NPST RESP  
うんそうそう、小さい、うん

(223) [NY]

そって たんさんお あのお おはしの さきに ちょっと つけて まぜる  
sosite tansan=o ano o-hasi=no saki=ni tjotto tuke-te maze-ru  
CONJ 炭酸=ACC FIL SFN-箸=GEN 先=DAT ちょっと 付ける-SEQ 混ぜ-NPST  
そして、炭酸をお箸の先に付けてちょっと混ぜる。

(224) [NY]

そやけん できん いとと じょうずに できる わあいと あるたいね  
sojaken deki-n hito=to zjoozu=ni deki-ru baai=to ar-ru=tai=ne  
CONJ できる-NEG 人=COM 上手=DAT できる-NPST 場合=COM ある-NPST=CRTN=SF

だから、できない人と上手にできる場合とあるんだよね。

(225) [NY]

それも これい のっとおよ それも かるめらも  
sore=mo kore=i nor-tor-ru=jo sore=mo karumera=mo  
それ=ADD これ=DAT 載る-PERF-NPST=SFP それ=ADD カルメラ=ADD  
それも、これに載っているよ、カルメラも。

(226) [NY]

うん じょおずやった X  
un zjoozu=jar-ta X  
RESP 上手=COP-PST X  
うん、(カルメラを作るのが) 上手だった X。

(227) [NY]

ううん まあ しなれと…しなれとれば なんて ゆう ことあ  
un maa si+nare-tor-reba nan=te juw-ru koto=a  
RESP INTJ する+慣れる-PERF-COND 何=QUOT 言う-NPST FN=TOP  
なかるおけどね  
na-karoo=kedo=ne  
無い-INFR=ADVRS=SFP  
うーん、まあ、し慣れていればなんていうことはないだろうけどね。

(228) [NY]

わたしが それが ちちが あのおつくりよおと その おじさんの  
watasi=ga sore=ga titi=ga anoo tukur-i-jor-ru=to sono ozisan=no  
私=NOM それ=NOM 父=NOM FIL 作る-THM-PROG-NPST=FN その おじさん=GEN  
ほおばかりに いきよったったいね  
hoo=bakkari=ni ik-i-jor-ta=to=tai=ne  
方=ばかり=DAT 行く-THM-PROG-PST=FN=CRTN=SFP

私が、それが、父があの一、作っているの。そのおじさんの方ばかりに行っていたんだ  
よね。

(229) [NY]

ちちが つくりよおと しよったっちゃろおかねえ  
titi=ga tukur-i-jor-ru=to si-jor-ta=to=jar-roo=ka=ne  
父=NOM 作る-THM-PROG-NPST=FN する-PROG-PST=FN=COP-INFR=DUB=SFP

父が（博多人形を）作っているの、していたんだろうかねえ。

(230) [NY]

あそびまわりよったっちゃ                      ないかいな              もう  
asob-i+mawar-i-jor-ta=to=jar                      na-i=kaina              moo  
遊ぶ-THM+回る-THM-PROG-PST=FN=COP 無い-NPST=DUB INTJ

遊びまわっていたんじゃないかな、もう。

(231) [NY]

あたしんがた それで この ひとが わからっしゃれんと              うちんがたの              ちち  
atasi=n=gata sorede kono hito=ga wakar-rassjar-e-n=to              uti=n=gata=no              titi  
私=GEN=FN CONJ この 人=NOM 分かる-HON-THM-NEG=FN うち=GEN=FN=GEN 父  
のむうつかうよって                      ゆうたたい  
nomuutukaujo=tte                      juw-ta=to=tai  
「のむ・うつ・かうだよ」=QUOT 言う-PST=FN=CRTN

私のところ。それで、この人がお分かりにならないんだよ。私たちの父「のむ・うつ・かう」って言ったんだよ。

(232) [NY]

わからっしゃれんとよ                      この ひと のむうつかうが  
wakar-rassjar-e-n=to=jo                      kono hito nomuutukau=ga  
分かる-HON-THM-NEG=FN=SFP この 人 「のむ・うつ・かう」=NOM

お分かりにならないんだよこの人、「のむ・うつ・かう」が。

(233) [NY]

そおそおそお

soosoosoo

RESP

そうそうそう

(234) [NY]

のむはね                      おさけお              のむて                      うつわ                      ほら ばくちとか  
nomu=wa=ne                      o-sake=o              nom-ru=te                      utu=wa                      hora bakuti=toka  
「のむ」=TOP=SFP SFN-酒=ACC 飲む-NPST=QUOT 「打つ」=TOP DSC 博打=EXM

あのおね

anoo ne

FIL INTJ

「のむ」はねお酒を飲むって。「うつ」はほら、博打（を打つ）とかあの一、ね。

(235) [NY]

あのお

anoo

FIL

あのお

(236) [NY]

そおそお

soosoo

RESP

そうそう

(237) [NY]

かうわ おんなあそびたいね ほら むかしわ やなぎまちとか

kau=wa onnaasobi=tai=ne hora mukasi=wa janagimati=toka

「かう」=TOP 女遊び=CRTN=SFP DSC 昔=TOP 柳町=EXM

なんかやもんね

nan=ka=jar=mon=ne

何=INDEF=COP:NPST=SFP=SFP

「かう」は女遊びだよ、ほら、昔は柳町とか何かだものね。

(238) [NY]

うん そおよ かうだもんね

un soo=jo kau=da=mon=ne

RESP そう=SFP 「かう」=COP:NPST=SFP=SFP

うんそうよ。「かう」だものね。

(239) [NY]

いまわ もう ほら あれに なっとおもん うん げえこさんわ また

ima=wa moo hora are=ni nar-tor-ru=mon un geeko-san=wa mata

今=TOP もう DSC あれ=DAT なる-PERF-NPST=SFP RESP 芸子-TTL=TOP また

ちがうけど いまわ もう とるこに なっとおもん

tigaw-ru=kedo ima=wa moo toruko=ni nar-tor-ru=mon

違う-NPST=ADVR 今=TOP もう トルコ=DAT なる-PERF-NPST=SFP

今はもう、ほら、あれになっているもん。うん。芸子さんはまた違うけど、いまはもう、トルコになっているもの。

(240) [NY]

むかしわ やなぎまちやもん  
mukasi=wa janagimati=jar=mon  
昔=TOP 柳町=COP:NPST=SFP

昔は柳町だもの。

(241) [NY]

うん そお ゆ…ゆうかくたい そやけん とまるなら とまっても  
un soo juukaku=tai sojaken tomar-ru=nara tomar-te=mo  
RESP そう 遊郭=CRTN CONJ 泊まる-NPST=COND 泊まる-SEQ=ADD  
いいっちゃんね  
i-i=ttjan=ne  
良い-NPST=SFP=SFP

うん、そうよ、遊郭だよ。だから、泊まるなら泊まってもいいんだよね。

(242) [NY]

いまわ ほら あのお ふうぞくは なんじかんやろおが にじかんとか  
ima=wa hora anoo huuzoku=wa nan-zikan=jar-roo=ga ni-zikan=toka  
今=TOP DSC FIL 風俗=TOP 何-時間=COP-INFR=SFP 二-時間=EXM

今はほら風俗は何時間だろう。二時間とか。

(243) [NY]

うちわ ほら おさめよったもん いっぱい あのお てれほんかあどとか そやけん  
uti=wa hora osame-jor-ta=mon ippai ano terehonkaado=toka sojaken  
うち=TOP DSC 納める-PROG-PST=SFP いっぱい FIL テレフォンカード=EXM CONJ  
よお わかっとおよ あの ふうぞく  
jo-u wakar-tor-ru=jo ano huuzoku  
良い-ADV 分かる-PERF-NPST=SFP FIL 風俗

うちはほら、納めていたもの。いっぱい。テレフォンカードとか。だから、よくわかって  
いるよ、あの一、風俗。

(244) [NY]

おきゃくさんに くばらっしゃったい  
 o-kjaku-san=ni kubar-rassjar-ru=to=tai  
 SFN-客-TTL=DAT 配る-HON-NPST=FN=CRTN

お客さんに配られるんだよ。

(245) [NY]

いやいや そげなど いれとったら いえに ばれるや ない  
 ijaija sogena=to ire-tor-tara ie=ni bare-ru=jar na-i  
 RESP そんな=FN 入れる-PERF-COND 家=DAT ばれる-NPST=COP 無い-NPST  
 ふつうのお やらな  
 hutuu=no=to=o jar-a-na  
 普通=GEN=FN=ACC やる-THM-NEG:COND

いやいや、そんなのをに入れていたら家にばれるじゃない。普通のをあげないと。

(246) [NY]

あのお てれほんかあど それで ければ もろおたっちゃろおと おもう  
 anoo terehonkaado sore=de kore=ba morow-ta=to=jar-roo=to omow-ru  
 FIL テレホンカード それ=INST これ=ACC 貰う-PST=FN=COP-INFR=QUOT 思う-NPST  
 えぬていーていーから いっぱい かうけん  
 enuthiithii=kara ippai kaw-ru=ken  
 NTT=ABL いっぱい 貰う-NPST=CSL

あの一、テレホンカード、それでこれをもらったんだろうと思う。NTT からいっぱい（テレホンカード）を買ったから。

(247) [NY]

いっぱい かうけんね やっちゃあとと おもう  
 ippai kaw-ru=ken=ne jar-tjar-ru=to=to omow-ru  
 いっぱい 貰う-NPST=CSL=SFP やる-BEN-NPST=FN=QUOT 思う-NPST

いっぱい貰うからね、（お礼として本を）あげたのだと思う。

(248) [NY]

うんうん  
 unun  
 RESP  
 うんうん

(249) [NY]

あの そののね とるこに おさめる わけよ ほいて おねえさんたちが  
anoo soko=no=ne toruko=ni osame-ru wake=jo hoite oneesan-dati=ga  
FIL そこ=GEN=SFP トルコ=DAT 納める-NPST FN=SFP CONJ お姉さん-PL=NOM  
かわっしあった  
kaw-rassjar-ta  
買う-HON-PST

あの、そののね、(テレホンカードを)トルコに納めるわけよ。それでね、お姉さんたちが  
買いなされた。

(250) [NY]

ばってん あのお こおしゅうでんわも おいとったもん  
batten anoo koosjuudenwa=mo ok-tor-ta=mon  
CONJ FIL 公衆電話=ADD 置く-PERF-PST=SFP

(お茶屋) だけど、あの一、公衆電話も置いていたもの。

(251) [NY]

ほんで こおしゅうでんわの こんくーるも でて あたし いちに  
honde koosjuudenwa=no konkuuru=mo de-te atasi iti-i=ni  
CONJ 公衆電話=GEN コンクール=ADD 出る-SEQ 私 一-位=DAT  
なったとよ  
nar-ta=to=jo  
なる-PST=FN=SFP

それで、公衆電話のコンクールも出て私一位になったんだよ。

(252) [NY]

こおしゅうでんわの しゃしん あるよ こおして あの  
koosjuudenwa=no sjasin ar-ru=jo koo si-te anoo  
公衆電話=GEN 写真 ある-NPST=SFP こう する-SEQ FIL

公衆電話の写真あるよ。こうして、あの一

(253) [NY]

きた おきゃくさんと おおたいやら  
ki-ta o-kjaku-san=to ootai=jara  
来る-PST SFN-客-TTL=COM 応対=EXM

来たお客さんと、応対とか。

(254) [NY]

うんうんうん ああ その しゃしん あるよ  
ununun aa sono sjasin ar-ru=jo  
RESP INTJ その 写真 ある-NPST=SFP

うんうんうん、あー、その写真あるよ。

(255) [NY]

ううん どげなふうに ゆうたら いいかいな  
uun dogena=huu=ni juw-tara i-i=kaina  
INTJ どんな=FN=DAT 言う-COND 良い-NPST=DUB

うーん、どんな風に言ったらいいかな。

(256) [NY]

ほって その こおしゅうでんわも おいとったろおが こおしゅうでんわごと  
hotte sono koosjuudenwa=mo ok-tor-ta=roo=ga koosjuudenwa=goto  
CONJ その 公衆電話=ADD 置く-PERF-PST=INFR=SFP 公衆電話=ごと  
なく なったとよ あさ  
na-ku nar-ta=to=jo asa  
無い-ADV なる-PST=FN=SFP 朝

そして、その公衆電話も置いていただろう。公衆電話ごと無くなったんだよ、朝。

(257) [NY]

ううん ほって XXX さんね ここい なんか あったがねえって  
un hotte XXX-san=ne koko=i nan=ka ar-ta=ga=ne=tte  
RESP CONJ XXX-TTL=SFP ここ=DAT 何=INDEF ある-PST=ADVRS=SFP=QUOT  
おもおて なんか わからん で こおしゅうでんわ もって  
omow-te nan=ka wakar-a-n de koosjuudenwa mot-te  
思う-SEQ 何=INDEF 分かる-THM-NEG CONJ 公衆電話 持つ-SEQ  
いっちゃあと  
ik-tjar-ru=to  
行く-PERF-NPST=FN

うん。それで、XXXさんね、ここに何かあったがねえって思ってね。何か分からない。で、(泥棒が) 公衆電話持って行っているの。(プライバシー保護のため XXX)

(258) [NY]

いや おかねもだけどお うん そげな ことも ある  
ija o-kane=mo=dakedo uun sogena koto=mo ar-ru  
RESP SFN-金=ADD=ADVRS INTJ そんな FN=ADD ある-NPST

いやお金もだけど。うん、そんなこともある。

(259) [NY]

で その コンクールも でてね なんか うえの ほおに なったよ  
de sono konkuuru=mo de-te=ne nan=ka ue=no hoo=ni nar-ta=jo  
CONJ その コンクール=ADD 出る-SEQ=SFP 何=INDEF 上=GEN 方=DAT なる-PST=SFP

もちろん

motiron

もちろん

で、その（公衆電話の）コンクールも出てね、なにか上の方（順位）になったよもちろん。

(260) [NY]

ぜんこくたいかいわ いっくらんけど  
zenkokutaikai=wa ik-tor-a-n=kedo  
全国大会=TOP 行く-PERF-THM-NEG=ADVRS

全国大会は行っていないけれど。

(261) [NY]

あった そんな コンクール  
ar-ta sonna konkuuru  
ある-PST そんな コンクール

あった、そんなコンクール。

(262) [NY]

こんなと  
konna=to  
こんな=FN

こんなの。

(263) [NY]

いや わた…わたしわね おじぞおさんの ところに すわってね あ そげな  
 ija watasi=wa=ne o-zioo-san=no toko=ni suwar-tor-te=ne a sogena  
 RESP 私=TOP=SFP SFN-地藏-TTL=GEN FN=DAT 座る-PERF-SEQ=SFP INTJ そんな  
 おがみかたあ いけませんとかね そげん ゆうとが  
 ogamikata=a ik-e-mas-e-n=toka=ne sogen juw-ru=to=ga  
 拝み方=TOP 行く-THM-POL-THM-NEG=EXM=SFP そう 言う-NPST=FN=NOM  
 よかって いいよったい  
 jo-ka=tte iw-i-jor-ru=tai  
 良い-NPST=QUOT 言う-THM-PROG-NPST=CRTN

いや、私はね、お地藏さんのところに座っていてね、ああ、そんな拝み方はいけませんとかね、そうやって言うのが良いって言っているんだよ。

(264) [NY]

おじぞおさん ところすわって あ そげん かねば がんがん ならしたら  
 o-zizoo-san toko suwar-te a sogen kane=ba gangan naras-i-tara  
 SFN-地藏-TTL FN 座る-SEQ FIL そう 鐘=ACC ONM 鳴らす-THM-COND  
 いかんとかね  
 ik-a-n=toka=ne  
 行く-THM-NEG=EXM=SFP

お地藏さんのところ座って。あ、そんなに鐘をガンガン鳴らしたらいけませんとかね。

(265) [NY]

てわ たたきませんかね おじぞおさま おがむ ときに ほら  
 te=wa tatak-i-mas-e-n=toka=ne o-zizoo-sama ogam-ru toki=ni hora  
 手=TOP 叩く-THM-POL-THM-NEG=EXM=SFP SFN-地藏-HON 拝む-NPST FN=DAT DSC

手は叩きませんかね。お地藏様拝むときにほら。

(266) [NY]

うんうん  
 unun  
 RESP

うんうん。

(267) [NY]

せんこおわ にほんわ さんぼんとかね がぼっと あげたり  
 senkoo=wa nihon=wa san-hon=toka=ne gaba=tto age-tari  
 線香=TOP 日本=TOP 三-本=FN=SFP がぼ=QUOT 上げる-EXM  
 さっしゃあけんね  
 s-sassjar-ru=ken=ne  
 する-HON-NPST=CSL=SFP

線香は日本は三本とかね。がぼっとあげたりしなさるからね。

(268) [NY]

け せんこおわ なんの ために あげるか ろうそくわ なんの ために  
 ken senkoo=wa nan=no tame=ni ager-ru=ka roosoku=wa nan=no tame=ni  
 CONJ 線香=TOP 何=GEN FN=DAT あげる-NPST=Q ろうそく=TOP 何=GEN FN=DAT  
 あげるか おみずわ なんの ために あげるか はなわ なんの  
 age-ru=ka o-mizu=wa nan=no tame=ni age-ru=ka hana=wa nan=no  
 あげる-NPST=Q SFN-水=TOP 何=GEN FN=DAT あげる-NPST=Q 花=TOP 何=GEN  
 ために あげるかって きまっとおとよ  
 tame=ni age-ru=ka=te kimar-tor-ru=to=jo  
 FN=DAT 上げる-NPST=Q=QUOT 決まる-PERF-NPST=FN=SFP

だから、線香は何のためにあげるか、ろうそくは何のためにあげるか、お水は何のためにあげるか、花は何のためにあげるかって、決まっているんだよ。

(269) [NY]

んな ここわたか なんか はさんどったら よかと かみか なんか  
 nara koko wata=ka nan=ka hasam-tor-tara jo-ka=to kami=ka nan=ka  
 CONJ ここ 綿=INDEF 何=INDEF 挟む-PERF-COND 良い-NPST=FN 紙=INDEF 何=INDEF  
 ていっしゅか なんか  
 thissju=ka nan=ka  
 ティッシュ=INDEF 何=INDEF

そしたら、ここ（に）綿かなにか挟んでいたらいいよ。紙か何か。ティッシュか何か。

(270) [NY]

ほって こんどわね また あのお えぬえいちけえも きちゃったい  
 hotte kondo=wa=ne mata anoo enueitikee=mo ki-tjar-ta=to=tai  
 CONJ 今度=TOP=SFP また FIL NHK=ADD 来る-HON:PERF-PST=FN=CRTN

そして今度はね、またあの一、NHK もいらっしやったんだよ。

(271) [NY]

さんがつ ほおそお するとい                      じゅういちがつにね ろくが とり  
san-gatu hoosoo su-ru=to=i                      zjuuiti-gatu=i=ne rokuga tor-i  
三月 放送 する-NPST=FN=ADVRS 十一月=DAT=SFP 録画 録り-THM  
くるって  
ku-ru=tte  
来る-NPST=QUOT

三月（に）放送するのにね、六月にね録画を撮り来るって。

(272) [NY]

その おじぞおさまの そおじ しょお                      ところ  
sono o-zizoo-sama=no sooji si-jor-ru                      toko=o  
その SFN-地藏-HON=GEN 掃除 する-PROG-NPST FN=ACC

そのお地藏様の掃除しているところを。

(273) [NY]

うん もお なんかいも あったと                      はなまる さんやら  
un moo nan-kai=mo ar-ta=to                      hanamaru san=jara  
RESP もう 何-回=ADD ある-PST=FN 華丸                      TTL=EXM

うん、もう何回もあったの。華丸さんとか。

(274) [NY]

うん もお そりゃ ここ おらっしゃあ あいだに  
un moo sorja koko or-rassjar-ru aida=ni  
RESP もう そりゃあ ここ おる-HON-NPST 間=DAT

うん、もうそりゃ、（華丸さんが）ここにいらっしゃる間に。

(275) [NY]

そやけん にじゅうねんぐらい まえたい その のち とおきよお いっちゃあけん  
sojaken nizjuu-nen=gurai mae=tai sono noti tookjoo ik-tjar-ru=ken  
CONJ 二十-年=くらい 前=CRTN その 後 東京 行く-HON:PERF-NPST=CSL

だから、20年くらい前だよ。その後、東京（に）行かれているから。

(276) [NY]

け いっしょい そおじしよって それも それも もおすごい よお  
 ken issjo=i soozi si-jor-te sore=mo sore=mo monosugo-i jo-u  
 CONJ 一緒=DAT 掃除 する-PROG-SEQ それ=ADD それ=ADD もの凄い-NPST 良い-ADV  
 できとおとよ その てれび  
 deki-tor-ru=to=jo sono terebi  
 できる-PERF-NPST=FN=SFP その テレビ

で、一緒に掃除していて、それも、それも、もの凄く良くできているんだよ。そのテレビ(番組)。

(277) [NY]

なんかいも ほおそおが あったけどね で おまいり くる ひとも  
 nan-kai=mo hoosoo=ga ar-ta=kedo=ne de omairi ku-ru hito=mo  
 何-回=ADD 放送=NOM ある-PST=ADVRS=SFP CONJ お参り 来る-NPST 人=ADD  
 おおかったから その おはなしも よかったたいね  
 oo-katta=kara sono o-hanasi=mo jo-katta=tai=ne  
 多い-PST=CSL その SFN-話=ADD 良い-PST=CRTN=SFP

何回も放送があったけどね。で、お参り(に)来る人も多かったから、その、お話もよかったですよね。

(278) [NY]

ほって その はなまるさん あの ひとが おれあ なんば たのむとかいなって  
 hotte sono hanamaru-san ano hito=ga ora=a nan=ba tanom-ru=to=kaina=tte  
 CONJ その 華丸-TTL あの 人=NOM 俺=TOP 何=ACC 頼む-NPST=FN=DUB=QUOT  
 いわっしゃったけん そらあ あなた ぜんこくよって わたしが ゆうたったい  
 iw-rassjar-ta=ken sore=a anata zenkoku=jo=tte watasi=ga juw-ta=to=tai  
 言う-HON-PST=CSL それ=TOP あなた 全国=SFP=QUOT 私=NOM 言う-PST=FN=CRTN  
 たら なっちゃろうが いま ぜんこくに その のちやもん  
 tara nar-tjar-roo=ga ima zenkokuku=ni sono noti=jar=mon  
 CONJ なる-HON:PERF-INFR=SFP 今 全国区=DAT その 後=COP:NPST=SFP

それでその、華丸さん。あの人が「おれは何を頼むのかな」っておっしゃったから、「それは全国よ」って私が言ったんだよ。そしたら、なられましたでしょう今。全国区に、その後だもん。

(279) [NY]

おれあ なんば たのむとかいなくて いわした そらあ あなた  
 ore=a nan=ba tanom-ru=to=kaina=tte iw-ras-i-ta sore=a anata  
 俺=TOP 何=ACC 頼む-NPST=FN=DUB=QUOT 言う-HON-THM-PST それ=TOP あなた

ぜんこくよって あたしが なっちゃあもん  
 zenkoku=jo=tte watasi=ga nar-tjar-ru=mon  
 全国=SFP=QUOT 私=NOM なる-HON:PERF-NPST=SFP

俺は何を頼むのかなっておっしゃった。そりゃあ全国よって私が（言った）。（そしたら有名人に）なられましたものね。

(280) [NY]

ねえ  
 nee  
 INTJ

ねえ。

(281) [NY]

そやけん おさめて もらわなっ たい いいよっ たい  
 sojaken osame-te moraw-a-na=tte iw-i-jor-ru=to=tai  
 CONJ 納める-SEQ 貰う-THM-NEG:COND=QUOT 言う-THM-PROG-NPST=FN=CRTN  
 おかねば いっぱい  
 o-kane=ba ippai  
 SFN-金=ACC いっぱい

だから、（有名になったお礼に）納めてもらわないとって言っているんだよ。お金をいっぱい。

(282) [NY]

いや いい はなまる そやけん あると おもうよ その あれわ  
 ija ii hanamaru soiken ar-ru=to omow-ru=jo sono are=wa  
 RESP RESP 華丸 CONJ ある-NPST=QUOT 思う-NPST=SFP その あれ=TOP  
 ふいるむわ  
 firumu=wa  
 フィルム=TOP

いやいい、華丸。だから、あると思うよ。そのーあれは、フィルムは。

(283) [NY]

あれ よお できとったちゃん おじさんやら おねえさんだちの おまいり  
 are jo-u deki-tor-ta=ttjan ozisan=jara onesan-dati=no omairi  
 あれ 良い-ADV できる-PERF-PST=SFP おじさん=EXM お姉さん-PL=NOM お参り

きてね その  
ki-te=ne sono  
来る-SEQ=SFP その

あれ、良くできていたんだよ。おじさんとかお姉さんたちがお参り来てね、その。

(284) [NY]

け あの ひと も ほおき もってね どんどん はわいたり しござあ  
ken ano hito=mo hooki mot-te=ne dondon hawak-tari si-gozar-ru  
CONJ あの 人=ADD 箒 持つ-SEQ=SFP どんどん 掃く-EXM する-HON:PROG-NPST

だからあの人（華丸）も箒持ってね、どんどん掃わいたりされている（た）。

(285) [NY]

ああ それわ なんて ゆう だいやったか わからんけどね  
aa sore=wa nan=te juw-ru dai=jar-ta=ka wakar-a-n=kedo=ne  
INTJ それ=TOP 何=QUOT 言う-NPST 題=COP-PST=DUB 分かる-THM-NEG=ADVRS=SFP

あー、それはなんていう題だったか分からないけどね。

(286) [NY]

あそぶとあ なわとびやね なわとび それと ごむとび  
asob-ru=to=a nawatobi=jar=ne nawatobi sore=to gomutobi  
遊ぶ-NPST=FN=TOP 縄跳び=COP:NPST=SFP 縄跳び それ=COM ゴム跳び

遊ぶのは縄跳びだね、縄跳び。それとゴム跳び。

(287) [NY]

けん ここから ここから みみの した みみの うえ これ こお たかく  
ken koko=kara koko=kara mimi=no sita mimi=no ue kore koo taka-ku  
CONJ ここ=ABL ここ=ABL 耳=GEN 下 耳=GEN 上 これ こう 高い-ADV

なると

nar-ru=to

なる-NPST=FN

だから、ここから、ここから、耳の下、耳の上、これ、こう、高くなるの。

(288) [NY]

ごむ

gomu

ごむ

ゴム

(289) [NY]

あがった して うん ごむとび  
agar-ru=to si-te un gomutobi  
上がる-NPST=FN する-SEQ RESP ゴム跳び

あがるの。(こう)して、うん。ゴム跳び。

(290) [NY]

うん はなれて  
un hanare-te  
RESP 離れる-SEQ

うん、離れて。

(291) [NY]

そしてはしってきてね で X ところから だんだん たかく なる  
sosite hasir-te ki-te=ne de X toko=kara dandan taka-ku nar-ru=to  
CONJ 走る-SEQ 来る-SEQ=SFP CONJ X FN=ABL だんだん 高い-ADV なる-NPST=FN  
みみの し  
mimi=no sita  
耳=GEN 下

そして、走ってきてね。で、(低い)ところからだんだん高くなるの。耳の(下まで)。

(292) [NY]

ごむとび あの それと なわとびね  
gomutobi ano sore=to nawatobi=ne  
ゴム跳び FIL それ=COM 縄跳び=SFP

ゴム跳び、それと縄跳びね。

(293) [NY]

ほいて どっか それと かんけりね  
hoite doko=ka sore=to kankeri=ne  
CONJ どこ=INDEF それ=COM 缶蹴り=SFP

そして、どこか。それと缶蹴りね。

(294) [NY]

ほいったら その かんが ない わけたい その ときも きちよおひんよ あの  
 hottara sono kan=ga na-i wake=tai sono toki=mo kitjoohin=jo ano  
 CONJ その 缶=NOM 無い-ADN FN=CRTN その FN=ADD 貴重品=SFP FIL  
 かんづめ そって たかさが いるもんね あの かんお  
 kanzume sosite taka-sa=ga ir-ru=mon=ne ano kan=o  
 缶詰 CONJ 高い-NLZ=NOM いる-NPST=SFP=SFP FIL 缶=ACC  
 けるっちゃけん ひくいとわ いかんもん この ぐらい  
 ker-ru=to=jar=ken hiku-i=to=wa ik-a-n=mon kono gurai  
 蹴る-NPST=FN=COP=CSL 低い-ADN=FN=TOP 行く-THM-NEG=SFP この FN

そしたら、その、缶が無いわけだよ。そのときも、貴重品だから。そして、高さがあるもの  
 ね。あの一、缶を蹴るんだから、低いのはいけないもの。このくらい。

(295) [NY]

け もお その かえる ときい その かんお どこに かくして  
 ken moo sono kaer-ru toki=i sono kan=o doko=ni kakus-i-te  
 CONJ もう その 帰る-NPST FN=DAT その 缶=ACC どこ=DAT 隠す-THM-SEQ  
 いくかがね たいへんやった  
 ik-ru=ka=ga=ne taihen=jar-ta  
 行く-NPST=Q=NOM=SFP 大変=COP-PST

だから、その帰る時にその缶をどこに隠していくかがね、大変だった。

(296) [NY]

もって かえろおとあ おもいよらんやったねえ その ほら  
 mot-te kaer-roo=to=a omow-i-jor-a-n=jar-ta=ne sono hora  
 持つ-SEQ 帰る-INT=QUOT=TOP 思う-THM-PROG-THM-NEG=COP-PST=SFP その ほら  
 みんなの きょおつうの あれやけんねえ  
 minna=no kjootuu=no are=jar=ken=ne  
 皆=GEN 共通=GEN あれ=COP:NPST=CSL=SFP

持って帰ろうと（は）思っていなかったねえ。そのほら、みんなの共通のあれ（缶）だから  
 ねえ。

(297) [NY]

うん どこい なおして ゆっかいなあやったねえ  
 un doko=i naos-i-te juk-ru=kaina=jar-ta=ne  
 RESP どこ=DAT 片づける-THM-SEQ 行く-NPST=DUB=COP-PST=SFP

うん、どこに片づけていくかだったね。

(298) [NY]

ほって あの おちいさい こども つれて いこおが おにごっことかね  
hotte ano tiisa-i kodomo ture-te ik-roo=ga onigokko=toka=ne  
CONJ FIL 小さい-NPST こども 連れる-SEQ 行く-INFR=SFP 鬼ごっこ=EXM=SFP

そして、あの一、小さい子供連れて行くだろう。鬼ごっことかね。

(299) [NY]

ほったら この ひとあ あぶらむしよって いいよったたい ほら  
hottara kono hito=a aburamusi=jo=tte iw-i-jor-ta=to=tai hora  
CONJ この 人=TOP アブラムシ=SFP=QUOT 言う-THM-PROG-PST=FN=CRTN DSC  
おにも ならんけどね  
oni=ni=mo nar-a-n=kedo=ne  
鬼=DAT=ADD なる-THM-NEG=ADVRS=SFP

そしたら、この人（付いてきた子供）はアブラムシよって言っていたんだよ。ほら、鬼にもならないけどね。

(300) [NY]

ほったら そら ついて くるたい その ひとが もおついて  
hottara sore=a tuk-te ku-ru=to=tai sono hito=ga moo tuk-te  
CONJ それ=TOP 付く-SEQ 来る-NPST=FN=CRTN その 人=NOM INTJ 付く-SEQ  
きたら わかるや ない どこ かくれよおか  
ki-tara wakar-ru=jar na-i doko kakure-jor-ru=ka  
来る-COND 分かる-NPST=COP 無い-NPST どこ 隠れる-PROG-NPST=Q  
そげんやったたいね それが だれか つれて  
sogen=jar-ta=to=tai=ne sore=ga dare=ka ture-te  
そう=COP-PST=FN=CRTN=SFP それ=NOM 誰=INDEF 連れる-SEQ  
いかなね あそべん わけよ  
ik-a-na=ne asob-rare-n wake=jo  
行く-THM-NEG:COND=SFP 遊ぶ-POT-NEG FN=SFP

そしたら、もちろん付いてくるんだよその人が。も一、付いてきたら分かるじゃないどこ（に）隠れているか。その通りだったんだよね。それが、誰か連れて行かないとね、遊べないわけよ。

(301) [NY]

むかしわ  
mukasi=wa  
昔=TOP

昔は。

(302) [NY]

うんうん  
unun  
RESP

うんうん。

(303) [NY]

ほいけん ほら XXX さんが XXX くんが おとこの ひとあ こお ごむで  
hoiken hora XXX-san=ga XXX-kun=ga otoko=no hito=a koo gomu=de  
CONJ DSC XXX-TTL=NOM XXX-君=NOM 男=GEN 人=TOP こう ゴム=INST  
ぱあんと うつとやったたい おとこの ひとわね  
paan=tto ut-ru=to=jar-ta=to=tai otoko=no hito=wa=ne  
ぱあん=QUOT 打つ-NPST=FN=COP-PST=FN=CRTN 男=GEN 人=TOP=SFP

だから、ほら、XXX さんが、XXX くんが、男の人はこうゴムでパーンと打つのがあったんだよ。男の人はね。(プライバシー保護のため XXX)

(304) [NY]

た XXX くんがね あかちゃんば おんぶして くるけん  
tara XXX-kun=ga=ne akatjan=ba onbu si-te ku-ru=ken  
CONJ XXX-君=NOM=SFP 赤ちゃん=ACC おんぶ する-SEQ 来る-NPST=CSL  
されんって ゆうたったい こげん うつとがね  
s-rare-n=tte juw-ta=to=tai kogen ut-ru=to=ga=ne  
する-POT-NEG=QUOT 言う-PST=FN=CRTN こう 打つ-NPST=FN=NOM=SFP

そしたら、XXX くんが赤ちゃんをおんぶしてくるから、できないって言ったんだよ。こう(ゴムを) 打つのがね。(プライバシー保護のため XXX)

(305) [NY]

XXX さんが そげん いいよったよ  
XXX-san=ga sogen iw-i-jor-ta=jo  
XXX-TTL=NOM そう 言う-THM-PROG-PST=SFP

XXXさんがそう言っていたよ。(プライバシー保護のため XXX)

(306) [NY]

うん うん あたしも XXXさん おんぶしてね あの  
un un atasi=mo XXX-san onbu si-te=ne anoo  
RESP RESP 私=ADD XXX-TTL おんぶする-SEQ=SFP FIL

うん、あたしも XXXさんおんぶしてね、あの。(プライバシー保護のため XXX)

(307) [NY]

XXXさんがたの X てつばしごたい おくじょおもお おんぶして  
XXX-san=gata=no X tetubasigo=tai okuzjoo moo onbu si-te  
XXX-TTL=FN=GEN X 鉄梯子=CRTN 屋上 INTJ おんぶする-SEQ  
あがったたいね だ そっちの おかあさん びっくり しちゃった まあ  
agar-ta=tai=ne tara sotti=no okaasan bikkuri si-tjar-ta maa  
上がる-PST=CRTN=SFP CONJ そっち=GEN お母さん びっくりする-HON:PERF-PST INTJ  
あたしも いのちが  
atasi=mo inotigake  
私=ADD 命がけ

XXXさんところの X、鉄梯子だよ。屋上。もう、おんぶして上がったんだよね。そしたら、そっちのお母さんびっくりされて、まあ私も命がけ。(プライバシー保護のため XXX)

(308) [NY]

てつばし まっすぐのよ おとおとば おんぶしてか おんぶって  
tetubasigo massugu=no=jo ootoo=ba onbu si-te=kara onbu=tte  
鉄梯子 まっすぐ=GEN=SFP 弟=ACC おんぶする-SEQ=ABL おんぶ=QUOT  
ゆうか ひもや ないよ  
juw-ru=ka himo=jar na-i=jo  
言う-NPST=DUB 紐=COP 無い-NPST=SFP

てつばし(鉄梯子)、真っすぐのよ。弟をおんぶしてから。おんぶっていても紐じゃないよ。

(309) [NY]

おとおとも おぼえとおよ その はなし したら  
otooto=mo oboe-tor-ru=jo sono hanasi si-tara  
弟=ADD 覚える-PERF-NPST=SFP その話 する-COND

弟も覚えているよその話したら。

(310) [NY]

もお あたし おもいだしても                      ぞっと                      みんなが あがるけん  
moo atasi omow-i+das-i-temo                      zo=tto                      minna=ga agar-ru=ken  
INTJ 私                      思う-THM+出す-THM-ADVRS ONM=QUOT 皆=NOM                      上がる-NPST=CSL  
あたしも あがるけどさあ  
atasi=mo aga-ru=kedo=sa  
私=ADD                      上がる-NPST=ADVRS=SFP

もう、私思い出してもぞっと（する）。みんなが上がるから私も上げるけどさ。

(311) [NY]

それやった                      もお おとおとも おぼえとおよ  
sore=jar-ta                      moo otooto=mo oboe-tor-ru=jo  
それ=COP-PST INTJ 弟=ADD                      覚える-PERF-NPST=SFP

それだった。もう。弟も覚えているよ。

(312) [NY]

そげん ほら けん おとおとも ひっしやったらおね  
sogen hora ken otooto=mo hissi=jar-ta=roo=ne  
そう                      DSC CONJ 弟=ADD                      必死=COP-PST=INFR=SFP

そうほら。だから、弟も（しがみつくの）に 必死だっただろうね。

(313) [NY]

ほら つれて                      いかなね    あそび いかれんもんね  
hora ture-te                      ik-a-na=ne    asobi ik-rare-n=mon=ne  
DSC 連れる-SEQ 行く-THM-NEG:COND=SFP 遊び                      行く-POT-NEG=SFP=SFP

ほら、（子供を）連れて行かないとね。遊び（に）行けないものね。

(314) [NY]

ほって おかっぱやろおが                      むかしや そいけん たおるで                      かみば こう  
hotte okappa=jar-roo=ga                      mukasi=a sojaken taoru=de                      kami=ba koo  
CONJ おかっぱ=COP-INFR=SFP 昔=TOP                      CONJ                      タオル=INST 紙=ACC こう  
しとかな    あの おめお                      つくって                      ゆうて  
si-tok-a-na    anoo me=o                      tuk-ru=tte                      juw-te  
する-ANT:PERF-THM-NEG:COND FIL                      目=ACC 突く-NPST=QUOT 言う-SEQ  
あかちゃんが  
akatjan=ga  
赤ちゃん=NOM

そして、おかつぱだろう、昔は。だから、タオルで髪をこうしておかないと、あの一、目を  
付くって行って。赤ちゃんが。

(315) [NY]

け たおるで あげな しゃれた ねっかちーふやら ないよ  
ken taoru=de agena sjare-ta nekkatiihu=jara na-i=jo  
CONJ タオル=INST あんな 洒落る-NPST ネッカチーフ=EXM 無い-NPST=SFP

だから、タオルで、あんな洒落たネッカチーフとか無いよ。

(316) [NY]

あの めお つこうが かみのけで  
ano me=o tuk-roo=ga kaminoke=de  
FIL 目=ACC 突く-INFR=SFP 髪の毛=INST

あの、目を突くだろう。髪の毛で。

(317) [NY]

で とおじんおんぶやもんね  
de toozinonbu=jar=mon=ne  
CONJ 唐人おんぶ=COP:NPST=SFP=SFP

で、「唐人おんぶ」だものね。

(318) [NY]

とおじん とおじて ゆうね あの おおんぶする あの たんぜん  
toozin toozin=te juw-ru=ne ano onbu su-ru ano tanzen=no  
唐人 唐人=QUOT 言う-NPST=SFP FIL おんぶする-NPST FIL 丹前=GEN  
よおなとやもんね あの おわたの はいった よおな  
joo-na=to=jar=mon=ne ano wata=no hair-ta joo-na  
様-ADN=FN=COP:NPST=SFP=SFP FIL 綿=NOM 入る-PST 様-ADN

唐人。唐人って言うね。あの、おんぶする。あの、丹前のようなのだものね。あの、綿の  
入ったような。

(319) [NY]

それで とおじんの うん とおじて いいよったけど  
sorede toozi=no un toozin=tte iw-i-jor-ta=kedo  
CONJ 唐人=GEN RESP 唐人=QUOT 言う-THM-PROG-PST=ADVRS

それで、唐人の。うん、唐人って言っていたけど。

(320) [NY]

そいけん やっぱ あのとおちゅうごっから きたちゃろおか

sojaken jappa anoo too tjuugoku=kara ki-ta=to=jar-roo=ka

CONJ やっぱり FIL 唐 中国=ABL 来る-PST=FN=COP-INFR=DUB

だからやっぱり、あの一、唐。中国から来たんだろうか。

(321) [NY]

うん

un

RESP

うん。

(322) [NY]

ほいて あの わかい おんなの ひとの こらっしゃあけん まめば だそおが

hotte ano waka-i onna=no hito=no ko-rassjar-ru=ken mame=ba das-roo=ga

CONJ FIL 若い-ADN 女=GEN 人=NOM 来る-HON-NPST=CSL 豆=ACC 出す-INFR=SFP

それで、若い女の人がいらっしゃるから、豆を出すだろう。

(323) [NY]

これ とおのまめよって ゆうったい とおのまめって

kore toonomame=jo=tte juw-ru=to=tai toonomame=te

これ 唐の豆=SFP=QUOT 言う-NPST=FN=CRTN 唐の豆=QUOT

なんですかって いわっしゃあけん

nan=des-ru=ka=tte iw-rassjar-ru=ken

何=COP:POL-NPST=Q=QUOT 言う-HON-NPST=CSL

これ唐の豆よって言うんだよ。唐の豆って何ですかって言いなさるから

(324) [NY]

とおのまめも しらんとって

toonomame=mo sir-a-n=to=tte

唐の豆=ADD 知る-THM-NEG=FN=QUOT

唐の豆も知らないのって。

(325) [NY]



かくとかいな

kak-ru=to=kaina

書く-NPST=FN=DUB

どう書くのですかって（若い女の子が）おっしゃるんだよ。どう書くのかな。

(330) [NY]

ほいけん とおのまめや ないって ゆうたったい まちがい

hoiken toonomame=jar na-i=tte juw-ta=to=tai matigai

CONJ 唐の豆=COP 無い-NPST=QUOT 言う-PST=FN=CRTN 間違い

ないよねえ どおせ なんてちゃ ちゅうごくから きとおくさねえ

na-i=jo=ne doose nan=detja tjuugoku=kara ki-tor-ru=kusa=ne

無い-NPST=SFP=SFP どうせ 何=INDEF 中国=ABL 来る-PERF-NPST=CRTN=SFP

だから、唐の豆じゃない（か）って言ったんだよ。間違い無いよね。どうせ何でも中国から来ているよね。

(331) [NY]

そげんよ

sogen=jo

そんな=SFP

その通りだよ。

(332) [NY]

いや そらあ おとこやもん こまやら せんもんねえ あやとりとか

ija sore=a otoko=jar=mon koma=jara se-n=mon=ne ajatori=toka

RESP それ=TOP 男=COP:NPST=SFP 独楽=EXM する-NEG=SFP=SFP あやとり=EXM

きせかえにんぎょおかや ない

kisekaeningjoo=ka=jar na-i

着せ替え人形=DUB=COP 無い-NPST

いやそれは男だよ。独楽とかしないものねえ。あやとりか着せ替え人形じゃない。

(333) [NY]

きせかえにんぎょおって ゆっても かみやもんね

kisekaeningjoo=te juw-temo kami=jar=mon=ne

着せ替え人形=QUOT 言う-ADVRS 紙=COP:NPST=SFP=SFP

着せ替え人形って言っても紙だものね。

(334) [NY]

うん そおよ えお かいちゃあと ほっで ここ こお はさむっちゃんね  
un soo=jo e=o kak-tjar-ru=to hotte koko koo hasam-ru=ttjan=ne  
RESP そう=SFP 絵=ACC 描く-BEN-NPST=FN CONJ ここ こう 挟む-NPST=SFP=SFP

うんそうよ。絵を描いてあげるの。で、ここ。こう挟むんだよね。

(335) [NY]

うん か…かみの にんぎょおよ  
un kami=no ningjoo=jo  
RESP 紙=GEN 人形=SFP

うん。紙の人形よ。

(336) [NY]

ほっで しゅるいわいろいろ あるよ やっぱ すかーととか で こお ほら  
hotte sjurui=wa iroiro ar-ru=jo jappa sukaato=toka de koo hora  
CONJ 種類=TOP 色々 ある-NPST=SFP やっぱり スカート=EXM CONJ こう DSC  
ほそおい あれが ついとおけ それで こお はさむと それ  
hoso-i are=ga tuk-tor-ru=ke sore=de koo hasam-ru=to sore  
細い-ADN あれ=NOM 付く-PERF-NPST=CSL それ=INST こう 挟む-NPST=FN それ

それで、種類は色々あるよ、やっぱりスカートとか。で、こう、細いあれが付いているから、それでこう挟むの。それ。

(337) [NY]

かけると  
kake-ru=to  
掛ける-NPST=FN

掛けるの。

(338) [NY]

それ  
sore  
それ  
それ。

(339) [NY]

わたし XXX がた いって しまった うん それやった  
 watasi XXX-san=gata ik-te si-jor-ta un sore=jar-ta  
 私 XXX-TTL=FN 行く-SEQ する-PROG-PST RESP それ=COP-PST

私、XXX さんところ（に）行って（着替え人形）していた。うん、それだった。（プライバシー保護のため XXX）

(340) [NY]

それやった  
 sore=jar-ta  
 それ=COP-PST  
 それだった。

(341) [NY]

そやけん いまのね にんぎょお みたら うらやましいと  
 sojaken ima=no=ne ningjoo mi-tara urajamasi-i=to  
 CONJ 今=GEN=SFP 人形 見る-COND 羨ましい-NPST=FN  
 かいきたいとよ あたしも あの お いえのとやら あろおが  
 kaw-i-ta-i=to=jo atasi=mo anoo ie=no=to=jara ar-roo=ga  
 買う-THM-DES-NPST=FN=SFP 私=ADD FIL 家=GEN=FN=EXM ある-INFR=SFP

そして今の人形見たら羨ましいの。買いたいのよ私も。あの一、家のものとかあるだろう。

(342) [NY]

うん かいきたいなあと おもうねえ  
 un kaw-i-ta-i=na=to omow-ru=ne  
 RESP 買う-THM-DES-NPST=SFP=QUOT 思う-NPST=SFP

うん、（人形を）買いたいなあとと思うね。

(343) [NY]

ない なあい その かみで こおするぐらいよ  
 na-i na-i sono kami=de koo su-ru=gurai=jo  
 無い-NPST 無い-NPST FIL 紙=INST こうする-NPST=くらい=SFP

無い無い。その、紙でこうするぐらいよ。

(344) [NY]

それと あの おんにゃくて いいよおもんね  
 sore=to ano onnjaku=te iw-i-jor-ru=mon=ne  
 それ=COM あの おんにゃく=QUOT 言う-THM-PROG-NPST=SFP=SFP

それとあの「おんにゃく」って言っているものね。

(345) [NY]

あのお ろおせきって いわっしゃあばって うちだちわ  
 anoo rooseki=te iw-rassjar-ru=batte uti-dati=wa  
 FIL 蠟石=QUOT 言う-HON-NPST=ADVRS うち-PL=TOP  
 おんにゃくやもんね はかた ほら じめんに こお かくと  
 onnjaku=jar=mon=ne hakata hora zimen=ni koo kak-ru=to  
 おんにゃく=COP:NPST=SFP=SFP 博多 DSC 地面=DAT こう 書く-NPST=FN

あの一（東京の人は）蠟石っておっしゃるけれど、私たちは「おんにゃく」だものね。博多。ほら、地面に描くの。

(346) [NY]

あのお こんくりいの どこやったら かけるたいね  
 anoo konkurii=no toko=jar-tara kak-rare-ru=tai=ne  
 FIL コンクリート=GEN FN=COP-COND 書く-POT-NPST=CRTN=SFP

あの一、コンクリートのところだったら書くるんだよね。

(347) [NY]

ほいけん うん はかたべんやのに おんにゃくて  
 hoiken un hakataben=jar=no=ni onnjaku=te  
 CONJ うん 博多弁=COP:NPST=FN=ADVRS おんにゃく=QUOT  
 いいよったよ  
 iw-i-jor-ta=jo  
 言う-THM-PROG-PST=SFP

だから、うん。博多弁なのに「おんにゃく」って言っていたよ。

(348) [NY]

ほってろお とおきょお  
 hotte rooseki tookjoo  
 CONJ 蠟石 東京

そして、東京（は蠟石と言っていた）。

(349) [NY]

うん そやけん こんくりいや ないと かけんったい  
un sojaken konkurii=jar na-i=to kak-rare-n=to=tai  
うん CONJ コンクリート=COP 無い-NPST=QUOT 書く-POT-NEG=FN=CRTN

うん、だから、コンクリートじゃないと書けないんだよ。

(350) [NY]

その それが おんにゃくって ゆって おんにゃくて いいよった  
sono sore=ga onnjaku=te juw-te onnjaku=te iw-i-jor-ta  
FIL それ=NOM おんにゃく=QUOT 言う-SEQ おんにゃく=QUOT 言う-THM-PROG-PST

その、それが「おんにゃく」って言って。「おんにゃく」って言っていた。

(351) [NY]

いしの よおな  
isi=no joo-na  
石=GEN 様-ADN

石のような。

(352) [NY]

ほいたら だれ とおきよおの ひとわ ろおせきて いわっしゃあごたあ ろおせきって  
hottara dare tookjoo=no hito=wa rooseki=te iw-rassjar-ru=gotaa rooseki=tte  
CONJ 誰 東京=GEN 人=TOP 蠟石=QUOT 言う-HON-NPST=SEEM 蠟石=QUOT  
いわっしゃあごたあ とおきよおわ  
iw-rassjar-ru=gotaa tookjoo=wa  
言う-HON-NPST=SEEM 東京=TOP

そしたら、東京の人は蠟石っておっしゃるようだ。蠟石っておっしゃるようだ、東京の人は。

(353) [NY]

はかたわ おんにゃくて いいよった うちだちわ  
hakata=wa onnjaku=te iw-i-jor-ta uti-dati=wa  
博多=TOP おんにゃく=QUOT 言う-THM-PROG-PST うち-PL=TOP

博多は「おんにゃく」って言っていた。私たちは。

(354) [NY]

そらあ うりよおと おもうよ おもちゃやさんに  
 sore=a ur-i-jor-ru=to omow-ru=jo omotjaja-san=ni  
 それ=TOP 売る-THM-PROG-NPST=QUOT 思う-NPST=SFP おもちゃ屋-TTL=DAT  
 うりよおと おもうよ  
 ur-i-jor-ru=to omow-ru=jo  
 売る-THM-PROG-NPST=QUOT 思う-NPST=SFP

それは売っていると思うよ、おもちゃ屋さんに。売っていると思うよ。

(355) [NY]

いや あのお こんくりいの じめんしか かけんよ  
 ija ano konkurii=no zimen=sika kak-rare=n=jo  
 RESP FIL コンクリート=GEN 地面=RST 書く-POT=NEG=SFP

いやあの一、(おんにゃくは) コンクリートの地面(に)しか書けないよ。

(356) [NY]

いやいや あのお はくぼくの よおなふうたい わかりやすく いえば  
 ijaija anoo hakuboku=no joo-na=huu=tai wakarijasu-ku iw-reba  
 RESP FIL 白墨=GEN 様-ADN=FN=CRTN 分かりやすい-ADV 言う-COND

いやいやあの一、白墨のようなふうだよ。分かりやすく言えば。

(357) [NY]

うん そやけん おみややらにわ もう あのお くぎか なんかよね  
 un sojaken omija=jara=ni=wa moo anoo kugi=ka nan=ka=jo=ne  
 RESP CONJ お宮=EXM=DAT=TOP もう FIL 釘=INDEF 何=INDEF=SFP=SFP  
 かく ときわ  
 kak-ru toki=wa  
 書く-NPST FN=TOP

うん。だから、お宮とかにはもうあの一、釘か何かだよ。書くときは。

(358) [NY]

あの じめんわね だろの じめんわ そやけん こんくりいわ それよ  
 ano zimen=wa=ne doro=no zimen=wa sojaken konkurii=wa sore=jo  
 FIL 地面=TOP=SFP 泥=GEN 地面=TOP CONJ コンクリート=TOP それ=SFP  
 おんにゃくて ゆうたら とおきよおの ひとが ろおせきて いわっしゃったけん  
 onnjaku=te juw-tara tookjoo=no hito=ga rooseki=te iw-rassjar-ta=ken  
 おんにゃく=QUOT 言う-COND 東京=GEN 人=NOM 蠟石=SEQ 言う-HON-PST=CSL

おお とおきょおわ ろおせきて ゆうそおなど

oo tookjoo=wa rooseki=te juw-ru=soo=na=to

INTJ 東京=TOP 蠟石=SEQ 言う-NPST=そう=SFP=QUOT

あの、地面はね、泥の地面は。だから、コンクリートはそれよ。「おんにゃく」って言った  
ら、東京の人は蠟石っておっしゃるから、おお、東京（の人）は蠟石って言うそうだと  
（思った）。

(359) [NY]

いや おんにゃくよ

ija onnjaku=jo

RESP おんにゃく=SFP

いや、「おんにゃく」よ。

(360) [NY]

そいけん おんやけん

あたた…あたたかい なんや やろおと

sojaken on=jar=ken

atataka-i

nan=jar jar-roo=to

CONJ 「おん」=COP:NPST=CSL 温かい-NPST

何=COP COP-INFR=QUOT

おもうよ おんにゃく

omow-ru=jo onnjaku

思う-NPST=SFP おんにゃく

だから、「おん」だから、温かいなのだろうと思うよ。おんにゃく。

(361) [NY]

うん うりよったろおと

おもうよ そげん ことさら こおた

un ur-i-jor-ta=roo=to

omow-ru=jo

sogen kotosara kaw-ta

うん 売る-THM-PROG-PST=INFR=QUOT 思う-NPST=SFP そう ことさら 買う-PST

おぼえが ないけど

oboe=ga na-i=kedo

覚え=NOM 無い-THM=ADVRS

うん、売っていただろうと思うよ。そんな、全く買った覚えがないけれど。

(362) [NY]

えお かきよったよ

ああ そおやねえ けんけんばあ する

e=o kak-i-jor-ta=jo

aa soojane

kenkenpaa su-ru

絵=ACC 書く-THM-PROG-PST=SFP INTJ INTJ

けんけんば する-NPST

あれやね

are=jar=ne

あれ=COP:NPST=SFP

絵を描いていた。ああ、そうだね。けんけんばーするあれだね。

(363) [NY]

まるや ないよ ちょうほうけいや たたみの よおな ひろさで

maru=jar na-i=jo tjoohookee=jar tatami=no joo-na hiro-sa=de

丸=COP 無い-NPST=SFP 長方形=COP:NPST 畳=GEN 様-ADN 広い-NLZ=COP:SEQ

丸じゃないよ長方形だよ。畳のような広さで。

(364) [NY]

さいしょあ ぽんで こお こお こおと こお とびかたが あると

saisjo=a pon de koo koo koo to koo tobikata=ga ar-ru=to

最初=TOP ぽん CONJ こう こう こう QUOT こう 跳び方=NOM ある-NPST=FN

最初はポン。で、こうこうこうとこう。跳び方があるの。

(365) [NY]

うん それお それお じめんに かくと

un sore=o sore=o zimen=ni kak-ru=to

RESP それ=ACC それ=ACC 地面=DAT 書く-NPST=FN

うん、それを、それ（長方形の形）を地面に書くの。

(366) [NY]

そおそおそおそお ぽおんと なげて そおそお

soosoosoosoo poon=to nage-te soosoo

RESP ONM=QUOT 投げる-SEQ RESP

そうそうそう、（石を）ぽんと投げて。そうそう。

(367) [NY]

まるや ないと そのときわ たたみぐらいの おおきさ

maru=jar na-i=to sono toki=wa tatami=gurai=no ooki-sa

丸=COP 無い-NPST=FN その FN=TOP 畳=ぐらい=GEN 大きい-NLZ

丸じゃないの。その時は畳ぐらいの大きさ。

(368) [NY]

うん まあ よく いえば ちょおほおけえ

un maa jo-ku iw-reba tjoohooke

RESP INTJ 良い-ADV 言う-COND 長方形

うんまあ、よく言えば長方形。

(369) [NY]

ううん まあ そ ちょおほおけえぐらい たたみよりわ せまいかも

uun maa so tjoohooke=gurai tatami=jori=wa sema-i=ka=mo

INTJ INTJ FIL 長方形=くらい 畳=CMP=TOP 狭い-NPST=DUB=ADD

しれんけど なくなし ちょおほおけえ

sir-e-n=kedo nankanasi tjoohooke

知る-THM-NEG=ADVRS とにかく 長方形

うーん、まあ、長方形ぐらい、畳よりは狭いかもしれないけれど、X長方形。

(370) [NY]

で こお こおして とんで ゆくと

de koo koo si-te ton-te juk-ru=to

CONJ こう こう する-SEQ 跳ぶ-SEQ 行く-NPST=FN

で、こう、こうして跳んでいくの。

(371) [NY]

いし そおそおで いしお ぽんっと なげとくとね そこわ

isi soosoo de isi=o pon=tto nage-tok-ru=to=ne soko=wa

石 RESP CONJ 石=ACC ONM=QUOT 投げる-ANT:PERF-NPST=FN=SFP そこ=TOP

はいったら いかん

hair-tara ik-a-n

入る-COND 行く-THM-NEG

石。そうそう、で、石をぽんと投げておくのね。そこは入ったらいけない。

(372) [NY]

うん

un

RESP

うん。

(373) [NY]

そおそお  
soosoo  
そうそう  
そうそう。

(374) [NY]

それと なわとびも こお するたいね  
sore=to nawatobi=mo koo su-ru=to=tai=ne  
それ=COM 縄跳び=ADD こう する-NPST=FN=CRTN=SFP  
それと縄跳びもこうするんだよね。

(375) [NY]

で せんとおのひとが ばあっと どっか きお さわってきて たら  
de sentoo=no hito=ga paa=tto doko=ka ki-o sawar-te ki-te tara  
CONJ 先頭=GEN 人=GEN ONM=QUOT どこ=INDEF 木-ACC 触る-SEQ 来る-SEQ CONJ  
つづいてみんなも その きお さわってとばな いかんと  
tuzuk-te minna=mo sono ki-o sawar-te tob-a-na ik-a-n=to  
続く-SEQ 皆=ADD その 木-ACC 触る-SEQ 跳ぶ-THM-NEG:COND 行く-THM-NEG=FN  
で、先頭の人がどっかパーッと木を触ってきて、そしたら、続いて皆もその木を触って飛ばないといけないの。

(376) [NY]

そお ばあっと はしって そやけん XXX さんが ならっしゅったら  
soo baa=tto hashir-te sojaken XXX-san=ga nar-rassjar-tara  
そう ONM=QUOT 走る-SEQ CONJ XXX-TTL=NOM なる-HON-COND  
はやいったい あのひとが  
haja-i=to=tai ano hito=ga  
速い-NPST=FN=CRTN あの 人=NOM

そう、ばーっと走って。だから、XXX さんが（先頭に）なられたら速いんだよ、あの人が。  
（プライバシー保護のため XXX）

(377) [NY]

て つぎつぎはしると その さいしょのひとが した とおりに  
te tugitugi hasir-ru=to sono saisjo=no hito=ga si-ta toori=ni  
CONJ 次々 走る-NPST=FN FIL 最初=GEN 人=NOM する-PST 通り=DAT

で、次々走るの。その、最初の人をした通りに。

(378) [NY]

XXX さんたい あのひとあ なんでも できる べんきょうも できるし  
XXX-san=tai ano hito=a nan=demo deki-ru benkjoo=mo deki-ru=si  
XXX-TTL=CRTN あの 人=TOP 何=INDEF できる-NPST 勉強=ADD できる-NPST=PARA

XXX さんだよ、あの人は何でもできる。勉強もできるし。(プライバシー保護のため XXX)

(379) [NY]

せーのって いいよらんね  
seeno=tte iw-i-jor-a-n=ne  
せーの=QUOT 言う-THM-PROG-THM-NEG=SFP

(複数人で息を合わせるときに)「せーの」って言っていないね。

(380) [NY]

いや いわんね  
ija iw-a-n=ne  
RESP 言う-THM-NEG=SFP

いや、言わないね。

(381) [NY]

いっしょにする ときあ なんて いいよった  
issjo=ni su-ru toki=a nan=te iw-i-jor-ta  
一緒=DAT する-NPST FN=TOP 何=QUOT 言う-THM-PROG-PST

一緒にするときは何て言っていた。

(382) [NY]

なんて いいよった  
nan=te iw-i-jor-ta  
何=QUOT 言う-THM-PROG-PST

何て言っていた。

(383) [NY]

いいよったかいな  
iw-i-jor-ta=kaina  
言う-THM-PROG-PST=DUB

言っていたかな。

(384) [NY]

ことさら わからん

kotosara wakar-a-n

ことさら 分かる-THM-NEG

全く分からない。

(385) [NY]

あああ そうかも しれん

aa a soo=ka=mo sir-e-n

INTJ FIL そう=DUB=ADD 知る-THM-NEG

あー、そうかもしれない。

(386) [NY]

さんのーがーはいかも しれん

sannoogaahai=ka=mo sir-e-n

さんのーがーはい=DUB=ADD 知る-THM-NEG

「さんのーがーはい」かもしれない。

(387) [NY]

かも しれん

ka=mo sir-e-n

DUB=ADD 知る-THM-NEG

かもしれない。

(388) [NY]

いちにのさんやら いいよらんね

itinosan=jara iw-i-jor-a-n=ne

いちにのさん=EXM 言う-THM-PROG-THM-NEG=SFP

「いちにのさん」とか言っていないね。

(389) [NY]

さんのおがあはいやろおや

sannoogaahai=jar-roo=ja

さんのーがーはい=COP-INFR=SFP

「さんのーがはい」だろう。

(390) [NY]

ゆわんもん

juw-a-n=mon

言う-THM-NEG=SFP

言わないもの。

(391) [NY]

なんて いいよったかねえ

nan=te iw-i-jor-ta=ka=nee

何=QUOT 言う-THM-PROG-PST=DUB=SFP

何て言っていたかね。

(392) [NY]

じゃんけんぽんやもん

zjankenpon=jar=mon

じゃんけんぽん=COP:NPST=SFP

「じゃんけんぽん」だもの。

(393) [NY]

うん

un

RESP

うん。

(394) [NY]

じゃんけんぽんやもんね

zjankenpon=jar=mon=ne

じゃんけんぽん=COP:NPST=SFP=SFP

「じゃんけんぽん」だものね。

(395) [NY]

うん

un

RESP

うん。

(396) [NY]

いま さい いまの ひとわ さいしょあぐうっと いわっしゃあばって  
ima sai ima=no hito=wa saisjoaguu=tto iw-rassjar-ru=batte  
今 ? 今=GEN 人=TOP さいしょはぐー=QUOT 言う-HON-NPST=ADVRS  
いいよらんもん  
iw-i-jor-a-n=mon  
言う-THM-PROG-THM-NEG=SFP

今、?、今の人は「最初はグー」とおっしゃるけれど、(私たちはそう) 言っていないもの。

(397) [NY]

ゆうた こと ないね  
juw-ta koto na-i=ne  
言う-PST FN 無い-NPST=SFP

(「最初はグー」と) 言ったことないね。

(398) [NY]

じゃんけんしやもんね  
zjankensi=jar=mon=ne  
じゃんけんし=COP:NPST=SFP=SFP

「じゃんけんし」だものね。

(399) [NY]

そおそお  
soosoo  
RESP

そうそう。

(400) [NY]

じゃんけんしや なかった じゃんけんぼんやった  
zjankensi=jar na-katta zjankenpon=jar-ta  
じゃんけんし=COP 無い-PST じゃんけんぼん=COP-PST

「じゃんけんし」じゃなかった。「じゃんけんぼん」だった。

(401) [NY]

あたしゃ じゃんけんして いいよったごたあ  
 atasi=a zjankensi=tte iw-i-jor-ta=gota  
 私=TOP じゃんけんし=QUOT 言う-THM-PROG-PST=SEEM

私は「じゃんけんし」って言っていたようだ。

(402) [NY]

うん ぼんや ない  
 un pon=jar na-i  
 RESP ぼん=COP 無い-NPST

うん、「ぼん」じゃない。

(403) [NY]

あいこでし うん そおそお うん  
 aikodesi un soosoo un  
 あいこでし RESP RESP RESP

(あいこのときには)「あいこでし」。うん。そうそう。うん。

(404) [NY]

しょやら いいよらんね  
 sjo=jara iw-i-jor-a-n=ne  
 しょ=EXM 言う-THM-PROG-THM-NEG=SEEM

「しょ」とか言っていないね。

(405) [NY]

じゃんけんぼんって いいよった じゃんけんして ゆったごちゃあけん  
 zjankenpon=tte iw-i-jor-ta zjankensi=tte juw-ta=gotjaa=ken  
 じゃんけんぼん=QUOT 言う-THM-PROG-PST じゃんけんし=QUOT 言う-PST=SEEM=CSL  
 ぼんって ゆうたかいな わからん  
 pon=tte juw-ta=kaina wakar-a-n  
 「ぼん」=QUOT 言う-PST=DUB 分かる-THM-NEG

「じゃんけんぼん」って言っていた。(私は)「じゃんけんし」て言っていたようだから、「ぼん」って言っ(てい)たかなあ。分からない。

(406) [NY]

ちょっと もう ちょっと だれかい きかな XXX さんが  
 tjotto moo tjotto dare=ka=i kik-a-na XXX-san=ga  
 ちょっと もう ちょっと 誰=INDEF=DAT 聞く-THM-NEG:COND XXX-TTL=NOM  
 よかたい  
 jo-ka=tai  
 良い-NPST=CRTN

ちょっと、もうちょっと誰かに聞かないと。XXX さんが良いよ。(プライバシー保護のため XXX)

(407) [NY]

あのひとが きとったら おもおたよ だけど あのひとひとのこと  
 ano hito=ga ki-tor-tara omow-ta=jo dakedo ano hito hito=no koto  
 あの 人=NOM 来る-PERF-COND 思う-PST=SFP ADVRS あの 人 人=GEN FN  
 いわれんばってん じゃらじゃらごえやろおが  
 iw-rare-n=batten zjarazjaragoe=jar-roo=ga  
 言う-POT-NEG=ADVRS じゃらじゃら声=COP-INFR=SFP

あの人が来ていたら(良かったなど)思ったよ。だけどあの、人のこと言えないけれど  
 じゃらじゃら声だろう。

(408) [NY]

かぜ ひいた ような こえやろおもん  
 kaze hik-ta joo-na koe=jar-roo=mon  
 風邪 引く-PST 様-ADN 声=COP-INFR=SFP

風邪ひいたような声だろう。

(409) [NY]

いやほんとよ みんなから かぜ ひいとおとって いわれるって  
 ija honto=jo minna=kara kaze hik-tor-ru=to=tte iw-rare-ru=tte  
 INTJ 本当=SFP 皆=ABL 風邪 引く-PERF-NPST=FN=QUOT 言う-PASS-NPST=QUOT

いや本当だよ。皆から「風邪ひいているの」って言われるって。

(410) [NY]

うん あのひとこそ おもしろいよ  
 un ano hito=koso omosiro-i=jo  
 RESP あの 人=こそ 面白い-NPST=SFP

うん、あのこそ面白いよ。

(411) [NY]

うん その じゃんけんしやら あそぶとわ あのひとが くわしいかも  
un sono zjankensi=jara asob-ru=to=wa ano hito=ga kuwasi-i=ka=mo  
RESP その じゃんけし=EXM 遊ぶ-NPST=FN=TOP あの 人=NOM 詳しい-NPST=DUB=ADD  
しれん  
sir-e-n  
知る-THM-NEG

うん、その「じゃんけんし」とか、遊ぶのはあの人が詳しいかもしれない。

(412) [NY]

じゃんけんしや  
zjankensi=jar  
じゃんけんし=COP:NPST

「じゃんけんし」だ。

(413) [NY]

したまちが しやろ じょおりゅうかてえが ぼんたい  
sitamati=ga si=jar-roo zjoorjuukatee=ga pon=tai  
下町=NOM 「し」=COP-INFR 上流家庭=NOM 「ぼん」=CRTN

下町が「(じゃんけん) し」だろう。上流家庭が「(じゃんけん) ポン」だよ。

(414) [NY]

わ ふこおかべんやけん  
wa hukuokaben=jar=ken  
TOP 福岡弁=COP:NPST=CSL

(向こう)は、福岡弁だから。

(415) [NY]

ふこおかわ ふこおかべんとわ いわんけど ま ふこおかわね  
hukuoka=wa hukuokaben=to=wa iw-a-n=kedo maa hukuoka=wa=ne  
福岡=TOP 福岡弁=QUOT=TOP 言う-THM-NEG=ADVRS まあ 福岡=TOP=SFP  
ことばが ちがう  
kotoba=ga tigaw-ru  
言葉=NOM 違う-NPST

福岡は、福岡弁とは言わないけれど、まあ、福岡はね、言葉が違う。

(416) [NY]

うちだち あの お きんしゃい おいでって ゆう とき きんしゃいって  
uti-dati ano ki-nsjar-i oide=tte juw-ru toki ki-nsjar-i=tte  
うち-PL FIL 来る-HON-IMP 「おいで」=QUOT 言う-NPST FN 来る-HON-IMP=QUOT  
ゆうけど むこおわ きがっしゃいって ゆう ね が にが  
juw-ru=kedo mukoo=wa kigassjai=tte juw-ru ne ga ni ga  
言う-NPST=ADVRS 向こう=TOP 「きがっしゃい」=QUOT 言う-NPST SFP 「が」 ? NOM  
おる  
or-ru  
おる-NPST

私たちはあのー、おいで。おいでって言うとき「きんしゃい（おいで）」って言うけれど、向こう（福岡弁）は「きがっしゃい」って言うね。「が」がある。

(417) [NY]

よござっしょおとかね  
jogozassjoo=toka=ne  
「よござっしょお」=EXM=SFP  
「よござっしょお」とかね。

(418) [NY]

よござっしょおわ はかた  
jogozassjoo=wa hakata  
「よござっしょう」=TOP 博多  
「よござっしょう」は博多。

(419) [NY]

よかろおもんって よかろおもんって ゆうね よかろおもんて  
jo-karoo=mon=tte jo-karoo=mon=tte juw-ru=ne jo-karoo=mon=te  
良い-INFR=SFP=QUOT 良い-INFR=SFP=QUOT 言う-NPST=SFP 良い-INFR=SFP=QUOT  
ゆう  
juw-ru  
言う-NPST

「よかろうもん（良いでしょう）」って。「よかろうもん（良いだろう）」って言うね。「よかろうもん（良いだろう）」って言う。

(420) [NY]

なんか にごるとが あの お ふこ おかやもん  
 nan=ka nigor-ru=to=ga ano hukuoka=jar=mon  
 何=INDEF 濁る-NPST=FN=NOM FIL 福岡=COP:NPST=SFP

なんか濁るのが、あの一、福岡だもの。

(421) [NY]

ぶけと おもう ちゃあもんね むこおわ  
 buke=to omow-tjar-ru=mon=ne mukoo=wa  
 武家=QUOT 思う-HON:PERF-NPST=SFP=SFP 向こう=TOP

武家と思われているものね、向こう（福岡）は。

(422) [NY]

わたしたちはね どこ いきよんしゃあとって ゆうけど  
 watasi-tati=wa=ne doko ik-i-jor-nsjar-ru=to=tte juw-ru=kedo  
 私-PL=TOP=SFP どこ 行く-THM-PROG-HON-NPST=FN=QUOT 言う-NPST=ADVRS  
 あっちわ どこいきがっしゃあとって ゆうと  
 atti=wa dokoikigassjaato=tte juw-ru=to  
 あっち=TOP 「どこいきがっしゃあと」=QUOT 言う-NPST=FN

私たちはね、「どこ行きよんしゃあと（どこ行かれているの）」って言うけれど、あちは「どこいきがっしゃあと」って言うの。

(423) [NY]

あたしたちは どこ いきよんしゃあとって ゆうけど むこおわ  
 atasi-tati=wa doko ik-i-jor-nsjar-ru=to=tte juw-ru=kedo mukoo=wa  
 私-PL=TOP どこ 行く-THM-PROG-HON-NPST=FN=QUOT 言う-NPST=ADVRS 向こう=TOP  
 どこいきがっしゃあとって  
 dokoikigassjaato=tte  
 「どこいきがっしゃあと」=QUOT

私たちは「どこ行きよんしゃあと（どこ行かれているの）」って言うけれど、向こう（福岡弁）は「どこいきがっしゃあと」って。

(424) [NY]

むこおね はかたぶと あの お そやけん あすこの はしの たもとにね  
 mukoo ne hakatabu=to anoo sojaken asuko=no hasi=no tamoto=ni=ne  
 向こう SFP 博多部=COM FIL CONJ あそこ=GEN 橋=GEN たもと=DAT=SFP

むこう、ね。博多部とあの一。だから、あそこの橋のたもとにね。

(425) [NY]

こむそおさんが たっちゃったて で ここから ふこおかって  
komusoo-san=ga tat-tjar-ta=te de koko=kara hukuoka=tte  
虚無僧-TTL=NOM 立つ-HON:PERF-PST=QUOT CONJ ここ=ABL 福岡=QUOT  
いわっしゃったたい  
iw-rassjar-ta=to=tai  
言う-HON-PST=FN=CRTN

虚無僧さんが立ってありましたって。で、「ここから、フコーカ（福岡/吹こうか）」って  
おっしゃった。

(426) [NY]

わからんっちゃろ このひとわ わかっちゃあけど  
wakar-a-n=to=jar-roo kono hito=wa wakar-tjar-ru=kedo  
分かる-THM-NEG=FN=COP-INFR この人=TOP 分かる-HON:PERF-NPST=ADVRS

分からないんだろう。この人はお分かりになっている。

(427) [NY]

あ はしのね あすこむこおがわの ほっで あの こむそおさんが  
a hasi=no=ne asuko mukoo-gawa=no hotte ano komusoo-san=ga  
FIL 橋=GEN=SFP あそこ 向こう-側=GEN CONJ FIL 虚無僧-TTL=NOM  
たっちゃったて  
tat-tjar-ta=te  
立つ-HON:PERF-PST=QUOT

あ、橋のね。あそこ向こう側の。それであの一、虚無僧さんが立っていたって。

(428) [NY]

で ここから ふこおかって いわっしゃったって  
de koko=kara hukuoka=tte iw-rassjar-ta=tte  
CONJ ここ=ABL 福岡=QUOT 言う-HON-PST=QUOT

で、「ここからフコーカ（福岡/吹こうか）」っておっしゃったって。

(429) [NY]

しゃくはちたい しゃくはちよ こむそおさんやけん  
sjakuhati=tai sjakuhati=jo komusoo-san=jar=ken  
尺八=CRTN 尺八=SFP 虚無僧-TTL=COP:NPST=CSL

尺八だよ、尺八。虚無僧さんだから。

(430) [NY]

もう いちから じゅうまで いわな                      いかん  
moo iti=kara zjuu=made iw-a-na                      ik-a-n  
もう 一=ABL 十=LMT 言う-THM-NEG:COND 行く-THM-NEG  
も一、一から十まで言わないといけない。

(431) [NY]

うん まあ にわか わ    あたしも すいと およ                      いくつでも    できる  
un    maa niwaka=wa atasi=mo suk-tor-ru=jo                      ikutu=demo    deki-ru  
RESP INTJ にわか=TOP 私=ADD 好き-PERF-NPST=SFP いくつ=INDEF できる-NPST  
うんまあ、にわかには私も好いているよ。いくつでもできる。

(432) [NY]

にわか すいと ったい  
niwaka suk-tor-ru=to=tai  
にわか 好き-PERF-NPST=FN=CRTN  
にわか (は) 好いているよ。

(433) [NY]

それが    はかたの    ひとや    ないとね                      ぴんと  
sore=ga    hakata=no hito=jar na-i=to=ne                      pin=to  
それ=NOM 博多=GEN 人=COP 無い-NPST=QUOT=SFP ONM=QUOT  
こらっしゃれんと                      あれが    また わからっしゃれん  
ko-rassjar-e-n=to                      are=ga    mata wakar-rassjar-e-n  
来る-HON-THM-NEG=FN あれ=NOM また 分かる-HON-THM-NEG

それが博多の人じゃないとね、ぴんと来られないの。あれがまた、お分かりにならないんだよ。

(434) [NY]

ゆうて    おちが    わからっしゃれんと  
juw-te    oti=ga    wakar-rassjar-e-n=to  
言う-SEQ 落ち=NOM 分かる-HON-THM-NEG=FN  
言って、落ちがお分かりにならないの。

(435) [NY]

ある        あるよ        いろいろ  
ar-ru        ar-ru=jo        iroiro  
ある-NPST  ある-NPST=SFP 色々

ある。(にわかは) あるよ色々。

(436) [NY]

な…なんでちゃ あるよ        あのお あれや  
nan=detja    ar-ru=jo        anoo    are=jar  
何=INDEF     ある-NPST=SFP FIL    あれ=COP:NPST

何でもあるよ。あの一、あれだ。

(437) [NY]

かあちゃん あのお みんな  なんでちゃ あのお ぽんつ はいとうとい  
kaatjan    ano    minna nan=detja anoo pantu hak-tor-ru=to=i  
お母さん    FIL    皆     何=INDEF FIL    パンツ 履く-PERF-NPST=FN=ADVRS  
どおして こいのぼりわ    はいとらんとね        こいわ はかない  
doosite koinobori=wa hak-tor-a-n=to=ne        koi=wa hakana-i  
どうして こいのぼり=TOP 履く-PERF-THM-NEG=FN=SFP 恋=TOP 儂い-NPST

母ちゃんあの一、みんな何でも(誰でも)、パンツ履いているのに、どうしてこいのぼりは(パンツを)履いていないの? コイ(鯉/恋)ははかない(履かない/儂い)。

(438) [NY]

それとね        あのお あれ いっぱい あるよ        あのお ほら  
sore=to=ne    anoo are ippai ar-ru=jo        anoo hora  
それ=COM=SFP FIL    あれ いっぱい ある-NPST=SFP FIL        DSC

それとね、あの一あれ。(にわかは) いっぱいあるよ。あの一、ほら。

(439) [NY]

すずきさんがたが    りっぱな いえば たてらっしゃったげなって  
suzuki-san=gata=ga rippa-na ie=ba tate-rassjar-ta=gena=tte  
スズキ-TTL=FN=NOM 立派-ADN 家=ACC 建てる-HON-PST=HS=QUOT  
よばれとったいね        おいわいに さけ もって    いこおと  
job-rare-tor-ru=tai=ne        oiwai=ni sake mot-te ik-roo=to  
呼ぶ-PASS-PERF-NPST=CRTN=SFP お祝い=DAT 酒 持つ-SEQ 行く-INT=QUOT

おもいよるて                      にしょお もって    いくかいな    さんじょお もって  
omow-i-jor-ru=te                      ni-sjoo    mot-te    ik-ru=kaina    san-sjoo    mot-te  
思う-THM-PROG-NPST=QUOT 二-升    持つ-SEQ 行く-NPST=DUB 三-升    持つ-SEQ  
いくかいな    そらあ    ごしょおたいって  
ik-ru=kaina    sore=a    go-sjoo=tai=tte  
行く-NPST=DUB それ=TOP 五-升=CRTN=QUOT

スズキさんのところが立派な家を建てられたようだって。呼ばれているんだよね、お祝いに酒持っていこうと思っているって。二升持っていくかな、三升持っていくかな、それは、「5升たい/ご招待」って。

(440) [NY]

よばれとおっけ                      よばれて    いくけどって  
job-rare-tor-ru=ke                      job-rare-te    ik-ru=kedo=tte  
呼ぶ-PASS-PERF-NPST=CSL 呼ぶ-PASS-SEQ 行く-NPST=ADVRS=QUOT

呼ばれているから、呼ばれて行くけれどって。

(441) [NY]

それと    まえ あのお はかたしょおがっこおから ほら じつぎで  
sore=to    mae anoo    hakatasjoogakkoo=kara    hora zitugi=de  
それ=COM 前    FIL    博多小学校=ABL                      DSC 実技=INST  
こらっしゃったたい    あのお にわか の    あれで  
ko-rassjar-ta=to=tai    anoo    niwaka=no    are=de  
来る-HON-PST=FN=CRTN FIL    にわか=GEN あれ=INST

それと前あの一、博多小学校からほら、実技でおいでになったんだよ。あの一、にわかのであれで。

(442) [NY]

けん あたし させてって                      ゆうたたい    あたしにも    ふけえやら  
ken atasi    s-sase-te=tte                      juw-ta=to=tai    atasi=ni=mo    hukkee=jara  
CONJ 私    する-CAUS-SEQ=QUOT 言う-PST=FN=CRTN 私=DAT=ADD 父兄=EXM  
せんせえも おらっしゃあよ  
sensee=mo    or-rassjar-ru=jo  
先生=ADD おる-HON-NPST=SFP

だから、私させてって言ったんだよ、あたしにも。父兄やら先生もいらっしゃるよ。

(443) [NY]

で きょお あのお かわばたいね けんしゅうに いや きょうや ないたい いつ  
 de kjoo anoo kawabata=i=ne kensjuu=ni ija kjoo=ja na-i=tai itu  
 CONJ 今日 FIL 川端=DAT=SFP 研修=DAT RESP 今日=COP 無い-NPST=CRTN いつ  
 いこおかねって そら はかたしょおがっこおの ことやけん  
 ik-roo=ka=ne=tte sore=a hakatasjoogakko=no koto=jar=ken  
 行く-INT=DUB=SFP=QUOT それ=TOP 博多小学校=GEN FN=COP:NPST=CSL  
 きょういくが いいって  
 kjooiku=ga i-i=tte  
 教育=NOM 良い-NPST=QUOT

で、今日あの一、川端にね、研修に。いや今日じゃないよ。いつ行こうかねって。それは、博多小学校のことだから「教育/今日行く」がいいって。

(444) [NY]

よろこばっしゃったよ せんせえも ふけえも  
 jorokob-rassjar-ta=jo sensee=mo hukee=mo  
 喜ぶ-HON-PST=SFP 先生=ADD 父兄=ADD

お喜びになったよ。先生も父兄も。

(445) [NY]

まだ いろいろ あるよ ほら ほおじょおや  
 mada iroiro ar-ru=jo hora hoozjooja  
 まだ 色々 ある-NPST=SFP DSC 放生会

まだ、色々あるよ。ほら、放生会。

(446) [NY]

ほおじょおや 行って ほら なん こおたとって そらあ はこざきおみや  
 hoozjooja ik-te hora nan kaw-ta=to=tte sore=a hakozaomija  
 放生会 行く-SEQ DSC 何 買う-PST=SFP=QUOT それ=TOP 箱崎お宮  
 じんじゃーたい ほら しょうがやろおが  
 zinzjaa=tai hora sjooga=jar-roo=ga  
 ジンジャー (神社) =CRTN DSC 生姜=COP-INFR=SFP

放生会行って、ほら、何を買ったのって。それはもちろん、箱崎お宮、ジンジャーだよ。ほら、生姜だろう。

(447) [NY]

うん じんじゃー そら じんじゃーって あの  
un zinzjaa sore=a zinzjaa=tte ano  
うん ジンジャー それ=TOP ジンジャー=QUOT FIL

うん。ジンジャー。それは（もちろん）ジンジャー（神社）って。あの。

(448) [NY]

そりゃあ すぐ わからん ひと も あるよ  
sore=a sugu wakar-a-n hito=mo ar-ru=jo  
それ=TOP すぐ わかる-THM-NEG 人=ADD ある-NPST=SFP

それは、すぐに分からない人もいるよ。

(449) [NY]

うん そおたい ほいけん しょうがっこうのね あの お にわか の しんさいんも  
un soo=tai hoiken sjogakkoo=no=ne anoo niwaka=no sinsain=mo  
RESP そう=CRTN CONJ 小学校=GEN=SFP FIL にわか=GEN 審査員=ADD  
なった  
nar-ta  
なる-PST

うん、そうだよ。だからね、小学校のね、にわか の 審査員にもなった。

(450) [NY]

こどもにわか の  
kodomoniwaka=no  
こどもにわか=GEN  
子どもにわか の。

(451) [NY]

あん にわかくらぶ の ひとたちと いっしょに  
an niwakakurabu=no hito-tati=to issjo=ni  
FIL にわかくらぶ=GEN 人-PL=COM 一緒=DAT  
あの、にわかクラブの人たちと一緒に。

(452) [NY]

ほって あのお その ときわ ありも あったね あのお そふとばんくの  
hotte anoo sono toki=wa are=mo ar-ta=ne anoo sohutobanku=no  
CONJ FIL その FN=TOP あれ=ADD ある-PST=SFP FIL ソフトバンク=GEN

おおえんに いく            ときわね            みじかあく はちまきば    もって  
 ooen=ni    ik-ru            toki=wa=ne    mizika-ku    hatimaki=ba    mot-te  
 応援=DAT 行く-NPST FN=TOP=SFP 短い-ADV 鉢巻=ACC 持つ-SEQ  
 いくとって                    なしてねって                    まけんって  
 ik-ru=to=tte                    nasite=ne=te                    make-n=tte  
 行く-NPST=FN=QUOT どうして=SFP=QUOT 負ける-NEG=QUOT

そしてあの一、その時はあれもあったね。あの一、ソフトバンクの応援に行くときはね、短く鉢巻を持っていくのって。どうしてって。「負けん/巻けん」って。

(453) [NY]

いや それは    かいちゃあと                    おもうけど                    はっしょおもね うん あの  
 ija    sore=wa    kak-tjar-ru=to                    omow-ru=kedo                    hassjoo=mo=ne un    ano  
 RESP それ=TOP 書く-PERF-NPST=QUOT 思う-NPST=ADVRS 発祥=ADD=SFP RESP FIL  
 うん  
 un  
 RESP

いやそれは、書いてあると思うけれど発祥もね。うん、あの、うん。

(454) [NY]

よう    みとって                    ください                    そげなふうたい  
 jo-u    mi-tok-te                    kudas-a-i                    sogena=huu=tai  
 良い-ADV 見る-ANT:PERF-SEQ 下す-THM-IMP そんな=FN=CRTN

よく見ておいてください。そんな風だよ。

(455) [NY]

うん って    する                    ひと    あるね                    じょおずな    ひとわね  
 un    tte    su-ru                    hito=mo ar-ru=ne                    zjoozu-na    hito=wa=ne  
 RESP QUOT する-NPST 人=ADD ある-NPST=SFP 上手-ADN 人=TOP=SFP

うん。って（即席でにわかを披露）する人もいるね。上手な人はね。

(456) [NY]

あ    XXX さんの    ときわ    ほら    こおいうとを                    して    ください  
 a    XXX-san=no    toki=wa    hora    koojuu=to=o                    si-te    kudas-a-i  
 INTJ XXX-TTL=GEN FN=TOP DSC こういう=FN=ACC する-SEQ 下す-THM-IMP

こおいうとお      して      ください      やったったい      だいがくから ね あの  
 koojuu=to=o      si-te      kudas-a-i      jar-ta=to=tai      daigaku=kara ne ano  
 こういう=FN=ACC する-SEQ 下す-THM-IMP COP-PST=FN=CRTN 大学=ABL      SFP FIL  
 ふうふげんかした      とき あさ おきん      とき      おこすとか      なんとかね  
 huuhugenka si-ta      toki asa oki-n      toki=ni okos-ru=toka      nan=toka  
 夫婦喧嘩      する-PST FN 朝 起きる-NEG FN=DAT 起こす-NPST=EXM 何=EXM

あ、XXXさんのときは、ほら、こういうのをしてください、こういうのをしてください  
 だったんだよ大学から。ね。あの一、夫婦げんかしたとき、朝起きないときに起こすとか  
 なんとか。(プライバシー保護のため XXX)

(457) [NY]

それわね      あの あれやったったい      まごが      いじめられたって      ね  
 sore=wa=ne      ano are=jar-ta=to=tai      mago=ga izimer-rare-ta=tte      ne  
 それ=TOP=SFP FIL      あれ=COP-PST=FN=CRTN 孫=NOM      いじめる-PASS-PST=QUOT SFP

で、それはね、あれだったんだよ。孫がいじめられたって。ね。

(458) [NY]

やけ それを      いいに      いくって      ゆって      ほおもん する  
 jaken sore=o      iw-i=ni      ik-ru=tte      juw-te      hoomon su-ru  
 CONJ それ=ACC 言う-THM=DAT 行く-NPST=QUOT 言う-SEQ 訪問      する-NPST  
 ところから      ゆって      くださいよ  
 toko=kara juw-te      kudas-a-i=jo  
 FN=ABL      言う-SEQ 下す-THM-IMP=SFP

だから、それを言いに行くって言って、訪問するところから(芝居で)言ってください、  
 (と頼まれた)よ。

(459) [NY]

けん あたし そんなたいしょおとね あの おたいしょお あなたがたの      まごじょうの  
 ken atasi son taisjoo=to=ne anoo taisjoo      anata=gata=no magozjoo=no  
 CONJ 私      その 大将=COM=SFP FIL      大将      あなた=FN=GEN 孫嬢=GEN  
 ぜんちゃんくさ      うちんがたの      けえたちゃあんば      いつも  
 zen-tjan=kusa      uti=n=gata=no      keeta-tjan=ba      itumo  
 ぜん-ちゃん=?      うち=GEN=FN=GEN ケエタ-ちゃん=ACC      いつも  
 いじめらっしゃあけん      やかましゅう      ゆうとってて  
 izimer-rassjar-ru=ken      jakamasi-u      juw-tok-te=te  
 いじめる-HOM-NPST=CSL      やかましい-ADV      言う-ANT:PERF-SEQ=QUOT

だからあたし、その大将とね（芝居をして）、あの、「あなたのとこの孫嬢のぜんちゃん、うちのけいたちゃんをいつもいじめなさるから、やかましく言っておいて」って。

(460) [NY]

そら すまんやったなあ ゆうとくばいって で こんど  
 sore-a sum-a-njatta=na juw-tok-ru=bai=tte de kondo  
 それ-TOP 済む-THM-NEG:PST=SFP 言う-ANT:PERF-NPST=ASR=QUOT CONJ 今度  
 はんろん するとも ある わけたい  
 hanron su-ru=to=mo ar-ru wake=tai  
 反論 する-NPST=FN=ADD ある-NPST FN=CRTN

「それはすまなかったなあ。言うておくから」って。で、今度反論するのもあるわけだよ。

(461) [NY]

ね で ああた おれんがた そげな ことあ せんて あんたんがたも  
 ne de aata ore=n=gata sogena koto=a se-n=te anta=n=gata=mo  
 INTJ CONJ あなた 俺=GEN=FN そんな FN=TOP する-NEG=QUOT あなた=GEN=FN=ADD  
 わるいとや なかなって  
 waru-i=to=ja na-ka=na=tte  
 悪い-NPST=FN=COP 無い-NPST=SFP=QUOT

ね。で、「あなた、おれのところはそんなことはしないって。あなたがたも悪いんじゃないのか」って。

(462) [NY]

おれんがた そげな こと せんって あんたんがたも わるかっちゃ  
 ore=n=gata sogena koto se-n=tte anta=n=gata=mo waru-ka=to=jar  
 俺=GEN=FN そんな FN する-NEG=QUOT あなた=NEG=FN=ADD 悪い-NPST=FN=COP  
 ないなって  
 na-i=na=tte  
 無い-NPST=SFP=QUOT

おれんところはそんなことはしないって。あんたのところも悪いんじゃないのかって。

(463) [NY]

うん はんろん する ばあいと あやまる ばあいと いろいろ あったよ  
 un hanron su-ru baai=to ajamar-ru baai=to iroiro ar-ta=to  
 RESP 反論 する-NPST 場合=COM 謝る-NPST 場合=COM 色々 ある-PST=FN

うん。反論する場合と、謝る場合と、色々あったよ。

(464) [NY]

いっぱい あるよ                      あのお あなた やらんやったかいな                      あるよ  
ippai    ar-ru=jo                      ano    anata   jar-a-njatta=kaina                      ar-ru=jo  
いっぱい ある-NPST=SFP FIL                      あなた やる-THM-NEG:PST=DUB                      ある-NPST=SFP  
やっとくよ                                      その もんどおしゅう もっとおけん  
jar-tok-ru=jo                                      sono mondoosjuu                      mot-tor-ru=ken  
やる-ANT:PERF-NPST=SFP                      その 問答集                                      持つ-PERF-NPST=CSL

いっぱいあるよ。あの一、あなたあげなかったかな。あるよ。あげておくよ。その問答集、持っているから。

(465) [NY]

それか                      ほら りよこおに さそうとか                      ね  
sore=ka                      hora rjokoo=ni    sasow-ru=toka    ne  
それ=INDEF DSC    旅行=DAT    誘う-NPST=EXM INTJ

それかほら旅行に誘うとか。ね。

(466) [NY]

うん あのお たいしょお こんど かわばたのね                      ふじんかいで                      たけおおんせんの  
un    anoo    taisjoo                      kondo kawabata=no=ne    huzinkai=de                      takeoonsen=no  
RESP FIL                      大将                      今度    川端=NEG=SFP    婦人会=COP:SEQ    武雄温泉=NOM  
できとおけん                                      いくごと                      しとおけん  
deki-tor-ru=ken                                      ik-ru=goto                      si-tor-ru=ken  
できる-PERF-NPST=CSL    行く-NPST=FN    する-PERF-NPST=CSL  
かたんしゃれんですかって  
katar-nsjar-e-n=des-ru=ka=tte  
参加する-HON-THM-NEG=COP:POL-NPST=Q=QUOT

うん、あの一、大将今度、川端のね婦人会で、武雄温泉ができていますから、行くことにしているから、参加されませんか。

(467) [NY]

ああ そら                      よかな                      あの みんな よろこぼっしゃろおやっ                      なんやったかな  
aa    sore-a    jo-ka=na                      ano    minna    jorokab-rassjar-roo=ja=tte    nan=jar-ta=kaina  
INTJ    それ-TOP    良い-NPST=SFP FIL    皆                      喜ぶ-HON-INFR=SFP=QUOT    何=COP-PST=DUB  
よろこぼっしゃあ  
jorokob-rassjar-ru  
喜ぶ-HON-NPST

ああ、それは良いな。あの一、みんなお喜びになるだろうって。何だったかな。お喜びになる。

(468) [NY]

それと ほら ことわる ばあいも あるったい そのときわ ほら うちが  
 soreto hora kotowar-ru baai=mo ar-ru=to=tai sono toki=wa hora uti=ga  
 CONJ DSC 断る-NPST 場合=ADD ある-NPST=FN=CRTN その FN=TOP DSC うち=NOM  
 ちょうど ようじの ありますったいって そやけん  
 tjoodo jooji=no ar-i-mas-ru=to=tai=tte sojaken  
 ちょうど 用事=NOM ある-THM-POL-NPST=FN=CRTN=QUOT CONJ  
 いかれませんか また こんどの とき かたっちゃんしゃいって  
 ik-rare-mas-e-n=na mata kondo=no toki katar-tjar-nsjar-i=tte  
 行く-POT-POL-THM-NEG=SFP また 今度=GEN FN 参加する-BEN-HON-IMP=QUOT

それとほら、断る場合もあるんだよ。その時はほら、うちがちょうど用事がありますって。だから、行けませんな。また今度のとき、参加してやりなされって。

(469) [NY]

かたるわ わかる さんか するたいね  
 katar-ru=wa wakar-roo sanku su-ru=tai=ne  
 参加する-NPST=TOP 分かる-INFR 参加 する-NPST=CRTN=SFP  
 かたしてーって ゆおおが  
 katas-i-te=te juw-roo=ga  
 参加させる-THM-SEQ=QUOT 言う-INFR=SFP

「かたる」(の意味)は分かるだろう。「参加する」だよな。「かたしてー(参加させて)」って言うだろう。

(470) [NY]

けんほかの ひとわ かたしてって てにす かたしてって  
 ken hoka=no hito=wa katas-i-te=tte tenisu katas-i-te=tte  
 CSL 他=GEN 人=TOP 参加させる-THM-SEQ=QUOT テニス 参加させる-THM-SEQ=QUOT  
 まあ この ひと かたしてって ゆうてからって かつと  
 maa kono hito katas-i-te=tte juw-te=kara=tte katu=to  
 INTJ この 人 勝たせる-THM-SEQ=QUOT 言う-SEQ=ABL=QUOT 「勝つ」=QUOT  
 おもわっしゅったい かたしてお  
 omow-rassjar-ru=to=tai katasite=o  
 思う-HON-NPST=FN=CRTN 「参加させて」=ACC

だから他の人は、参加させてって。テニス参加させてって。(勘違いした周りの人は)「まあこのひと勝たしてって言ってから」って。「勝つ」と思われているんだよ「かたして」(の意味)を。

(471) [NY]

さんかするやろおが                      こっちわ    ほっで てにす あたしも  
 sankasuru=jar-roo=ga                      kotti=wa    hotte    tenisu   atasi=mo  
 「参加する」=COP-INFR=SFP    こっち=TOP CONJ    テニス 私=ADD  
 かたしてって                                      ほら ね  
 katas-i-te=tte                                      hora ne  
 参加させる-THM-SEQ=QUOT DSC SFP

「参加する」だろう、こっちは。それで、「テニス私もかたして(参加させて)」って。ほら。ね。

(472) [NY]

まあ この ひとくさ かたしてって  
 maa kono hito=kusa katasite=tte  
 INTJ この 人=?                      「勝たせて」=QUOT

(意味を知らない人は)「まあこの人、勝たせて」って(勘違いをする)。

(473) [NY]

さんかするやろおが  
 sankasuru=jar-roo=ga  
 参加する=COP-INFR=SFP

「参加する」(という意味)だろう。

(474) [NY]

うん かたすって                                      ゆうのが  
 un    katas-ru=te                                      juw-ru=no=ga  
 RESP 参加させる-NPST=QUOT 言う-NPST=FN=NOM

うん「かたす(参加させる)」っていうのが。

(475) [NY]

うん かたしてーって                                      ほら  
 un    katas-i-te=tte                                      hora  
 うん 参加させる-THM-SEQ=QUOT DSC

うん、参加させて一ってほら。

(476) [NY]

かたづけるちゃ                      いわんね  
katazuke-ru=to=wa                  iw-a-n=ne  
片づける-NPST=QUOT=TOP 言う-THM-NEG=SFP

「片づける」とは言わないね。

(477) [NY]

ああ ああ なおすて                      これ なおしとってって  
aa aa naos-ru=te                      kore naos-i-tok-te=tte  
INTJ INTJ 片づける-NPST=QUOT これ 片づける-THM-ANT:PERF-SEQ=QUOT  
ゆうったい  
juw-ru=to=tai  
言う-NPST=FN=CRTN

ああ、ああ、「なおす (片づける)」って。「これなおしといて (片付けておいて)」って言うんだよ。

(478) [NY]

うん  
un  
RESP

うん。

(479) [NY]

なおしとってお                      そおそお  
naos-i-tok-te=o                      soosoo  
片づける-THM-ANT:PERF-SEQ=ACC RESP

片づけておいてを (「なおしとって」って言う)。そうそう。

(480) [NY]

XXX  
XXX  
XXX

XXX (プライバシー保護のため本文削除)

(481) [NY]

となりから あの はさみ か…かってきてって ゆうたって で はさみわ  
tonari=kara ano hasami kattekite=tte juw-ta=tte de hasami=wa  
隣=ABL FIL ハサミ 「かってきて」=QUOT 言う-PST=QUOT CONJ ハサミ=TOP  
うって ありません となり  
ur-te ar-i-mas-e-n tonari  
売る-SEQ ある-THM-POL-THM-NEG 隣

隣からあの、はさみ「かってきて（借りてきて）」って言ったって。で、（その人は勘違いして）ハサミは売っていません隣は。

(482) [NY]

かってきてって ほら かりて きてたいね かって  
kattekite=tte hora kari-te ki-te=tai=ne kar-te  
「かってきて」=QUOT DSC 借りる-SEQ 来る-SEQ=CRTN=SFP 借りる-SEQ  
きてって ゆうもんね かして もらうとか  
ki-te=tte juw-ru=mon=ne kas-i-te moraw-ru=toka  
来る-SEQ=QUOT 言う-NPST=SFP=SFP 貸す-THM-SEQ 貰う-NPST=EXM

「かってきて」ってほら、「借りてきて」（という意味）だよ。ね。「かってきて」って言うものね。貸してもらうとか。

(483) [NY]

こおて きて こおて きてって ゆうかね  
kaw-te ki-te kaw-te ki-te=tte juw-ru=kane  
買う-SEQ 来る-SEQ 買う-SEQ 来る-SEQ=QUOT 言う-NPST=DUB

（「買ってきて」って言うときは）「こうてきて」って言うかな。

(484) [NY]

こおちゃらんって ゆう  
kaw-tjar-a-n=tte juw-ru  
買う-BEN-THM-NEG=QUOT 言う-NPST

「こうちゃらん（買ってくれない?）」って言う。

(485) [NY]



こう、ゆっくりしてって (という意味で)、疲れた人にね。ここほら、「なんかかって (寄りかかって)」ってほら。

(489) [NY]

うん なんか かってやら なんか  
un nan=ka kaw-te=jara nan=ka  
RESP 何=INDEF 買う-SEQ=EXM 何=INDEF

うん、何か買ってとか、なんか。

(490) [NY]

うん そおたい  
un soo=tai  
RESP そう=CRTN

うん、そうだよ。

(491) [NY]

そげなふうたい  
sogena=huu=tai  
そんな=FN=CRTN

そんな感じだよ。

(492) [NY]

あのお XXX さんの あれわ あのお かたづけるも あるよ それと  
anoo XXX-san=no are=wa anoo katazuke-ru=mo ar-ru=jo sore=to  
FIL XXX-TTL=GEN あれ=TOP FIL 片づける-NPST=ADD ある-NPST=SFP それ=COM  
たっばいの よかたいね  
tappai=no jo-ka=tai=ne  
体格=NOM 良い-NPST=CRTN=SFP

あの一、XXX さんのあれは、あの一、「片づける」もあるよ。それと、「たっばいのよか (体格がいい)」だよ。 (プライバシー保護のため XXX)

(493) [NY]

あの たいかくが いいて ゆうと ほら あの ひとわ たっばいの  
ano taikaku=ga i-i=tte juw-ru=to hora ano hito=wa tappai=no  
FIL 体格=NOM 良い-NPST=QUOT 言う-NPST=FN DSC あの 人=TOP 体格=NOM  
よかもんって  
jo-ka=mon=tte  
良い-NPST=SFP=QUOT

あの、体格がいいっていうの。ほら、「あの人は体格がいいもの」って。

(494) [NY]

たっばい

tappai

体格

体格。

(495) [NY]

うん あのひとわ たっばいのよかもんって たいかくが いいて

un ano hito=wa tappai=no jo-ka=mon=tte taikaku=ga i-i=te

RESP あの 人=TOP 体格=NOM 良い-NPST=SFP=QUOT 体格=NOM 良い-NPST=QUOT

うん。「あの人は体格がいいもの」って。体格がいいって。

(496) [NY]

てんてれやすたいね きがるに ものお いわ ない あのひとね

tenterejasu tai=ne kigaru=ni mono=o iw-a na-i ano hito=ne

気軽に CRTN=SFP 気軽=DAT もの=ACC 言う-THM 無い-NPST あの 人=SFP

とおだいでやけんね てんてれやすもの ゆうたら

toodaide=jar=ken=ne tenterejasu mono juw-tara

東大出=COP:NPST=CSL=SFP 気軽に もの 言う-COND

いかんとよとかね

ik-a-n=to=jo=toka=ne

行く-THM-NEG=FN=SFP=EXM=SFP

「てんてれやす（気軽に）」だよ。気軽にものを言わない。「あの人ね、東大出だから気軽にもものを言ったらいけないよ」とかね。

(497) [NY]

うんうん けん だれか したかぶりして てんてれやす

unun ken dare=ka sittakaburi si-te tenterejasu

RESP CONJ 誰=INDEF 知ったかぶり する-SEQ 「てんてれやす」

じゅうわりびきよって

zjuuwaribiki=jo=tte

十割引き=SFP=QUOT

うんうん。だから、誰かが知ったかぶりして、「てんてれやす（のことを）十割引きよ」って。

(498) [NY]

てんてれやすやけん                      てんやけん                      これじゅうわりびきよって  
tenterejasu=jar=ken                      ten=jar=ken                      kore zjuuwaribiki=jo=tte  
「てんてれやす」=COP:NPST=CSL 十=COP:NPST=CSL これ 十割引き=SFP=QUOT

「てんてれやす」だから。「てん」だから。「これ十割引きよ」って (知ったかぶりした)。

(499) [NY]

あのひとね あのえらいけん      てんてれやすもの いわれんとよって  
ano hito=ne ano era-i=ken      tenterejasu      mono iw-rare-n=to=jo=tte  
あの人=SFP FIL 偉い-NPST=CSL 気軽に      もの 言う-POT-NEG=FN=SFP=QUOT  
ゆうもんね  
juw-ru=mon=ne  
言う-NPST=SFP=SFP

「あの人ね、あの、偉いから気軽にもの言えないんだよ」って言うものね。

(500) [NY]

それと      ほらあのひとすぐこおからっしゃあって      ゆうと  
sore=to      hora ano hito sugu kookar-rassjar-ru=tte      juw-ru=to  
それ=COM DSC あのひと      すぐ 威張る-HON-NPST=QUOT 言う-NPST=FN  
いばるって  
ibar-ru=tte  
威張る-NPST=QUOT

それとほら、あのひとすぐ「こうからっしゃあ (威張りなさる)」って言うの。威張るって。

(501) [NY]

うん あのひとすぐこおからっしゃあねって      ゆうね  
un      ano hito sugu kookar-rassjar-ru=ne=tte      juw-ru=ne  
RESP あのひと      すぐ 威張る-HON-NPST=SFP=QUOT 言う-NPST=SFP

うん、「あのひとすぐに威張りなさる」って言うね。

(502) [NY]

ね あのひとすぐこおからっしゃあもん      ゆうよ      ね  
ne      ano hito sugu kookar-rassjar-ru=mon juw-ru=jo      ne  
INTJ あのひと      すぐ 威張る-HON-NPST=SFP 言う-NPST=SFP SFP

ね。「あのひとすぐに威張りなさるもの」って、言うよ。ね。

(503) [NY]

ゆうね

juw-ru=ne

言う-NPST=SFP

言うね。

(504) [NY]

はかたわ ゆうね

hakata=wa juw-ru=ne

博多=TOP 言う-NPST=SFP

博多は言うね。

(505) [NY]

で はかたべんでね ほめことばわ ないと けなす ことばばかり

de hakataben=de=ne homekotoba=wa na-i=to kenas-ru kotoba=bakkari

CONJ 博多弁=COP:SEQ=SFP 誉め言葉=TOP 無い-NPST=FN 貶す-NPST 言葉=ばかり

で、博多弁でね、誉め言葉は無いの。貶す言葉ばかり。

(506) [NY]

はかたべんでね ほめっとわね すいとおぐらいの ことよ

hakataben=de=ne homer-ru=to=wa=ne suk-tor-ru=gurai=no koto=jo

博多弁=COP:SEQ=SFP 誉める-NPST=FN=TOP=SFP 好き-PERF-NPST=くらい=GEN FN=SFP

博多弁でね、誉めるのはね、「好いとう（好いている）」ぐらいのことよ。

(507) [NY]

あとは もおほら せからしかとか ぜん

ato=wa moo hora sekarasi-ka=toka zenzen

後=TOP もう DSC うるさい-NPST=EXM 全然

後はもう「せからしか（うるさい）」とか。全然。

(508) [NY]

ほって とおきょおの ひとわ あの すいとおと おもわっしゃあもんね みず

hotte tookjoo=no hito=wa ano suitoo=to omow-rassjar-ru=mon=ne mizu

CONJ 東京=GEN 人=TOP あの 水筒=QUOT 思う-HON-NPST=SFP=SFP 水

いれる

ire-ru

入れる-NPST

それで、東京の人は、「好いとう」を) あの水筒と思われるものね。水入れる。

(509) [NY]

あなた すい うん すいとあって それぐらいよ ほめことば  
anata suk un suk-tor-ru=tte sore=gurai=jo homekotoba  
あなた 好き RESP 好き-PERF-NPST=QUOT それ=FN=SFP 誉め言葉

あなた好き、うん、好いているって。それぐらいよ (博多弁の) 誉め言葉。

(510) [NY]

それと ほら ぜんしょお ゆう とか わんわん こどもが ほら ぜんしょお  
sore=to hora zensjoo juw-ru toka wanwan kodomo=ga hora zensjoo  
それ=COM DSC ぜんしょう 言う-NPST EXM ONM 子ども=NOM DSC ぜんしょう  
ゆうって ゆうもんね  
juw-ru=tte juw-ru=mon=ne  
言う-NPST=QUOT 言う-NPST=SFP=SFP

それとほら、「ぜんしょうゆう (わんわん泣く)」とか。わんわん子供がほら、「ぜんしょうゆう (わんわん泣く)」って言うものね。

(511) [NY]

あの なんて ゆうと わからん こと ゆって わんわん なく  
ano nan=te juw-ru=to wakar-a-n koto juw-te wanwan nak-ru  
FIL 何=QUOT 言う-NPST=FN 分かる-THM-NEG FN 言う-SEQ ONM 泣く-NPST  
ときが あるや ない こどもがね  
toki=ga ar-ru=jar na-i kodomo=ga=ne  
FN=NOM ある-NPST=COP 無い-NPST 子ども=NOM=SFP

あの。なんて言うのかな。分からないこと言って、わんわん泣くときがあるじゃない、子供がね。

(512) [NY]

ぜんしょお ゆうって ゆうね  
zensjoo juw-ru=te juw-ru=ne  
ぜんしょう 言う-NPST=QUOT 言う-NPST=SFP

「ぜんしょういう (わんわん泣く)」って言うね。

(513) [NY]

うん そおたい  
un soo=tai  
RESP そう=CRTN

うん。そうだよ。

(514) [NY]

まあ いろいろ あるよ  
maa iroiro ar-ru=jo  
INTJ 色々 ある-NPST=SFP

まあ、色々あるよ。

(515) [NY]

また それも ちょっと ちがうね  
mata sore=mo tjotto tigaw-ru=ne  
また それ=ADD ちょっと 違う-NPST=SFP

またそれもちょうと違うね。

(516) [NY]

それあ せからしかて ゆうね  
sore=a sekarasi-ka=te juw-ru=ne  
それ=TOP うるさい-NPST=QUOT 言う-NPST=SFP

それは「せからしか（うるさい）」って言うね。

(517) [NY]

それわ せからしかって ゆう  
sore=wa sekarasi-ka=tte juw-ru  
それ=TOP うるさい-NPST=QUOT 言う-NPST

それは、「せからしか（うるさい）」って言う。

(518) [NY]

うん あの たけかいて わが いわんとよね あれ ゆった こと  
un ano takekaite ha ga iw-a-n=to=jo=ne are juw-ta koto  
RESP FIL 「たけかいて」 は NOM 言う-THM-NEG=FN=SFP=SFP あれ 言う-PST FN  
ないとよね それ  
na-i=to=jo=ne sore  
無い-NPST=FN=SFP=SFP それ

うん、あの「たけかいて」は言わないのよね。あれ、言ったことないんだよね。それ。

(519) [NY]

うん よお でのね ゆう ところもあるっちゃろおね  
un jo-u de-ru=ne juw-ru toko=mo ar-ru=to=jar-roo=ne  
RESP 良い-ADV 出る-NPST=SFP 言う-NPST FN=ADD ある-NPST=FN=COP-INFR=SFP  
あたしだちわ いわんけど  
atasi-dati=wa iw-a-n=kedo  
私-PL=TOP 言う-THM-NEG=ADVRS

うん、よく出るね。「たけかいて」を言うところもあるんだろうね。私たちは言わないけれど。

(520) [NY]

おおちゃくなひととおもうよ  
ootjaku-na hito=to omow-ru=jo  
横着-ADN 人=QUOT 思う-NPST=SFP

(「おおどうもん」の意味は) 横着な人と思うよ。

(521) [NY]

わからん  
wakar-a-n  
分かる-THM-NEG

分からない。

(522) [NY]

うん だれか きいたら いいね そのこまあしやるがいしゃか  
un dare=ka kik-tara i-i=ne sono komaasjarugaisja=ka  
RESP 誰=INDEF 聞く-COND 良い-NPST=SFP その コマーシャル会社=INDEF  
なんかに  
nan=ka=ni  
何=INDEF=DAT

うん、誰かに聞いたらいいいね。そのコマーシャル会社か何かに。

(523) [NY]

そげんや そら まあ あるよ いっぱいね はかたべん あたしが  
 sogen=jar sore=a maa ar-ru=jo ippai=ne hakataben atasi=ga  
 そう=COP:NPST それ=TOP INTJ ある-NPST=DSC いっぱい=SFP 博多弁 私=NOM  
 ゆうと わからっしゃれん かおさ あ  
 juw-ru=to wakar-rassjar-e-n kao sa a  
 言う-NPST=QUOT 分かる-HON-THM-NEG 顔 する INTJ  
 はかたべんやったそおなど おもうったい へんな かお  
 hakataben=jar-ta=soo=na=to omow-ru=to=tai hen-na kao  
 博多弁=COP-PST=そう=SFP=QUOT 思う-NPST=FN=CRTN 変-ADN 顔  
 さっしゃあけん  
 s-sassjaa-ru=ken  
 する-HON-NPST=CSL

そうだよ。それはまあ、あるよいっぱい博多弁。私が言うと、お分かりになられない顔（を  
 されて）、「あ、博多弁だった」と思うんだよ。（相手が）変な顔しなさるから。

(524) [NY]

あたしの ともだちわ その XXX さん あのお XXX の かいしゃよね  
 atasi=no tomodati=wa sono XXX-san anoo XXX=no kaisja=jo=ne  
 私=GEN 友達=TOP FIL XXX-TTL FIL XXX=GEN 会社=SFP=SFP

私の友達は、その、XXX さん。あの一、XXX の会社よね。（プライバシー保護のため XXX）

(525) [NY]

あの XXX って ゆうて そって とおきょおにね あのお はら  
 ano XXX=tte juw-te sosite tookjooo=ni=ne anoo hara  
 FIL XXX=QUOT 言う-SEQ CONJ 東京=DAT=SFP FIL 腹  
 かいちゃあとですよって ゆって  
 kak-tjar-ru=to=des-ru=jo=ne=tte juw-te  
 掻く-HON:PERF-NPST=FN=COP:POL-NPST=SFP=SFP=QUOT 言う-SEQ

あの、XXX っていう。そして、東京にね（行って）。あの一「お怒りになっているんです  
 よね」って言って。（プライバシー保護のため XXX）

(526) [NY]

た だんなが はかたべん はかたべんって かいて めもば わたさっしゃあげな  
 tara danna=ga hakataben hakataben=tte kak-te memo=ba watas-rassjar-ru=gena  
 CONJ 旦那=NOM 博多弁 博多弁=QUOT 書く-SEQ メモ=ACC 渡す-HON-NPST=HS



「腹かかっしゃあ（お怒りになる）」って（言う）。「腹掻く（怒る）」っていうのかね。

(531) [NY]

ぞおのきりわく うちがたの ちちわ もおすごい はら かいたらね  
zoonokiriwaku uti=gata=no titi=wa monosugo-i hara kak-tara=ne  
激怒する うち=FN=GEN 父=TOP もの凄い-NPST 腹 掻く-COND=SFP  
ぞおのきりわくって いいよった  
zoonokiriwaku=tte iw-i-jor-ta  
激怒する=QUOT 言う-THM-PROG-PST

激怒する。私のところの父は、ものすごく怒ったらね、「ぞおのきりわく（激怒する）」って  
言っていた。

(532) [NY]

ないぞおが きれて わく たぎると  
naizoo=ga kire-te wak-ru tagi-ru=to  
内臓=NOM 切れる-SEQ 湧く-NPST たぎる-NPST=FN

内臓が切れて湧く。たぎるの。

(533) [NY]

け はら かくの さたや ないよ  
ken hara kak-ru=no sata=jar na-i=jo  
CONJ 腹 掻く-NPST=GEN 沙汰=COP 無い-NPST=SFP

だから、怒るの沙汰じゃないよ。

(534) [NY]

ぞおの うん  
zoo=no un  
象=GEN RESP

象の。うん。

(535) [NY]

ぞお ないぞおが きれてね わきあがるって ゆう  
zoo naizoo=ga kire-te=ne wak-i+agar-ru=tte juw-ru  
象 内臓=NOM 切れる-SEQ=SFP 湧く-THM+上がる-NPST=QUOT 言う-NPST

象、内臓が切れてね、湧き上がるって言う。

(536) [NY]

うちの ちちわ もう ぞおのきりわくって いいよったい  
uti=no titi=wa moo zoonokiriwaku=tte iw-i-jor-ru=tai  
うち=GEN 父=TOP もう 激怒する=QUOT 言う-THM-PROG-NPST=CRTN

「うちの父はもうぞうのきりわく（激怒している）」って言うんだよ。

(537) [NY]

うん ぞうの ないようが きれてね ぞうのきりわくって よお  
un zoo=no naizoo=ga kire-te=ne zoonokiriwaku=tte jo-u  
RESP 象=GEN 内臓=NOM 切れる-SEQ=SFP 激怒する=QUOT 良い-ADV  
いいよったい うちんがたも はら  
iw-i-jor-ta=tai uti=n=gata=mo hara  
言う-THM-PROG-PST=CRTN うち=GEN=FN=ADD 腹  
かきよったっちゃろおね うちの ちちも よお  
kak-i-jor-ta=to=jar-roo=ne uti=no titi=mo jo-u  
掻く-THM-PROG-PST=FN=COP-INFR=SFP うち=GEN 父=ADD 良い-ADN

うん、象の内臓が切れてね、「ぞうのきりわく（激怒する）」ってよく言っていたんだよ。うちのところも怒っていたんだらうね。うちの父もよく。

(538) [NY]

そおたい  
soo=tai  
そう=CRTN  
  
そうだよ。

(539) [NY]

そおたい そげん いわん  
soo=tai sogen iw-a-n  
そう=CRTN そう 言う-THM-NEG

そうだよ。そうは言わない。

(540) [NY]

そおそお うん ぞおのきりわくぐらい  
soosoo un zoonokiriwaku=gurai  
そうそう RESP 激怒する=くらい

そおそお、うん、「ぞうのきりわく（激怒する）」ぐらい。

(541) [NY]

いや こどもにわ いわ ない おとなよ あの ひとにわって  
ija kodomo=ni=wa iw-a na-i otona=jo ano hito=ni=wa=tte  
RESP 子供=DAT=TOP 言う-THM 無い-NPST 大人=SFP あの 人=DAT=TOP=QUOT  
ゆう いみたいね まあ あの ひとにゃ もお ぞおのきりわくって  
juw-ru imi=tai=ne maa ano hito=ni=a moo zoonokiriwaku=tte  
言う-NPST 意味=CRTN=SFP INTJ あの 人=DAT=TOP もう 激怒する=QUOT  
ゆうてね  
juw-te=ne  
言う-SEQ=SFP

いや、子供には言わない、大人よ。あの人には（腹が立つ）ってという意味だよ。まあ、「あの人にはもうぞうのきりわく（激怒する）」って言ってね。

(542) [NY]

こどもにわ いわんよ そげな ことあ もうすごい はら かいてたい  
kodomo=ni=wa iw-a-n=jo sogena koto=a monosugo-i hara kak-te=tai  
子供=DAT=TOP 言う-THM-NEG=SFP そんな FN=TOP もの凄い-ADV 腹 掻く-SEQ=CRTN  
だれかいね  
dare=ka=i=ne  
誰=INDEF=DAT=SFP

子どもには言わないよそんなことは。ものすごく怒ってだよ。誰かにね。

(543) [NY]

そげんたい そら もお いっぱい あるったい はかたべんわね  
sogen=tai sore=a moo ippai ar-ru=to=tai hakataben=wa=ne  
そう=CRTN それ=TOP もう いっぱい ある-NPST=FN=CRTN 博多弁=TOP=SFP

そうだよ。それはもう、いっぱいあるんだよ博多弁は。

(544) [NY]

け いちばん あれが しろしかて ゆうとが いつも  
ken iti-ban are=ga sirosi-ka=te juw-ru=to=ga itumo  
CONJ 一番 あれ=NOM 鬱陶しい-NPST=QUOT 言う-NPST=FN=NOM いつも  
よこずなかくやね  
jokozunakaku=jar=ne  
横綱格=COP:NPST=SFP

だから、一番あれが、「しろしか（鬱陶しい）」っていうのが横綱格だね。

(545) [NY]

うっとおしいとか そやけん あめが ふっても しろしか なんか  
uttoosi-i=toka sojaken ame=ga hur-te=mo siroshi-ka nan=ka  
鬱陶しい-NPST=EXM CONJ 雨=NOM 降る-SEQ=ADD 鬱陶しい-NPST 何=INDEF  
ここい できもんが できても しろしか ね  
koko=i dekimon=ga deki-te=mo siroshi-ka ne  
ここ=DAT できもの=NOM できる-SEQ=ADD 鬱陶しい-NPST INTJ

鬱陶しいとか。だから、雨が降っても「しろしか（鬱陶しい）」。  
何かここにできものができても「しろしか（鬱陶しい）」。  
ね。

(546) [NY]

ひとに たいして あのひとわ あうと しろしかって  
hito=ni tais-i-te ano hito=wa aw-ru=to sirosi-ka=tte  
人=DAT 対する-THM-SEQ あの 人=TOP 会う-NPST=QUOT 鬱陶しい-NPST=QUOT  
ゆうね  
juw-ru=ne  
言う-NPST=SFP

人に対して（も言うよ）、「あの人は会うとしろしか（鬱陶しい）」  
って言うね。

(547) [NY]

あめふりでも せんたくもんの かわかんけん しろしかって ほら  
amehuri=de=mo sentakumon=no kawak-a-n=ken sirosi-ka=tte hora  
雨降り=COM:SEQ=ADD 洗濯物=NOM 乾く-THM-NEG=CSL 鬱陶しい-NPST=QUOT DSC  
ね  
ne  
INTJ

雨降りでも洗濯物が乾かないから鬱陶しいってほら。ね。

(548) [NY]

うっとおしいって ゆう いみたい  
uttoosi-i=tte juw-ru imi=tai  
鬱陶しい-NPST=QUOT 言う-NPST 意味=CRTN

（「しろしい」は）鬱陶しいっていう意味だよ。

(549) [NY]

ううん いらいらと ちがうね うっとおしいやね  
uun iraira=to tigaw-ru=ne uttoosi-i=jar=ne  
INTJ イライラ=QUOT 違う-NPST=SFP 鬱陶しい-NPST=COP:NPST=SFP

うーん、「(「しろしい」の意味は) イライラとは違うね。「鬱陶しい」だね。

(550) [NY]

きが ね なんか はればれ せんって ゆう いみよね  
ki=ga ne nan=ka harebare se-n=tte juw-ru imi=jo=ne  
気=NOM INTJ 何=INDEF 晴れ晴れ する-NEG=QUOT 言う-NPST 意味=SFP=SFP

気が、ね。「(「しろしい」は) 何か晴れ晴れしないっていう意味だよね。

(551) [NY]

しろしい ひとも うん あのひと しろしかねって ゆう ほら  
sirosi-i hito=mo un ano hito sirosi-ka=ne=tte juw-ru hora  
鬱陶しい-NPST 人=ADD RESP あのひと 鬱陶しい-NPST=SFP=QUOT 言う-NPST DSC  
ぐずぐずもの ゆうたり さっしゃったらね  
guzuguzu mono juw-tari s-sassjar-tara=ne  
ONM もの 言う-EXM する-HON-EXM=SFP

しろしい(鬱陶しい)。人(に対して)もうん。「あのひと鬱陶しいね」って言う。ほら、ぐずぐずもの言ったりしなさったらね。

(552) [NY]

しろしか と なんか のっとおかいな ああ それと としうえの ひとお  
sirosi-ka to nan=ga nor-tor-ru=kaina aa sore=to tosiue=no hito=o  
鬱陶しい-NPST COM 何=NOM 載る-PERF-NPST=DUB INTJ それ=COM 年上=GEN 人=ACC  
いがいまして ゆうったいね あっちわ  
igaimasi=te juw-ru=to=tai=ne atti=wa  
「いがいまして」=QUOT 言う-NPST=FN=CRFN=SFP あっち=TOP  
いがいましてやもんって ねえさんによおぼ  
igaimasi=jar=mon=tte neesannjoobo  
「いがいまして」=COP:NPST=SFP=QUOT 姉さん女房

「しろしか」と何が載っているかな。ああそれと、年上の人を「いがいまして」って言うんだよね。「あっちはいがいましてのもの」って。姉さん女房。

(553) [NY]

ほいて いがいって ゆう かいが あると じしょ ひいたら  
 hoite igai=tte juw-ru kai=ga ar-ru=to zisjo hik-tara  
 CONJ イガイ=QUOT 言う-NPST 貝=NOM ある-NPST=FN 辞書 引く-COND  
 のっとお  
 nor-tor-ru  
 載る-PERF-NPST

そして、「イガイ」っていう貝があるの。辞書引いたら載っている。

(554) [NY]

うん あっちわ いがいましやもんって ゆう ねえさんによおぼお  
 un atti=wa igaimasi=jar=mon=tte juw-ru neesannjooboo  
 RESP あっち=TOP 姉さん女房=COP:NPST=SFP=QUOT 言う-NPST 姉さん女房

うん。あちは「いがいまし（姉さん女房）」だものって言う。姉さん女房。

(555) [NY]

いやいや よめさんよ うんうん もお いわんね そげん あっちわ  
 ijaija jome-san=jo unun moo iw-a-n=ne sogen atti=wa  
 RESP 嫁-TTL=SFP RESP もう 言う-THM-NEG=SFP そう あっち=TOP  
 いがいましやもん  
 igaimasi=jar=mon  
 姉さん女房=COP:NPST=SFP

いやいや（いがいましは）嫁さんだよ。うんうん、もう言わないね、そう。あちはいがいまし（姉さん女房）だもの。

(556) [NY]

で いがいって ゆうね かいが あると  
 de igai=tte juw-ru=ne kai=ga ar-ru=to  
 CONJ イガイ=QUOT 言う-NPST=SFP 貝=NOM ある-NPST=FN

で、イガイっていうね、貝があるの。

(557) [NY]

うん じじょい のっとお  
 un zisjo=i nor-tor-ru  
 RESP 辞書=DAT 載る-PERF-NPST

うん、辞書に載っている。

(558) [NY]

うんうん

unun

RESP

うんうん。

(559) [NY]

ほっでね XXX さんに いいよったたい こげなふうて そげん

hottene XXX-san=ni iw-i-jor-ta=to=tai kogena=huu=te sogen

CONJ XXX-TTL=DAT 言う-THM-PROG-PST=FN=CRTN こんな=FN=QUOT そう

やかましかば いがいに よかったで X

jakamasi-i=batte igai=ni jo-katta=de X

やかましい-NPST=ADVRS 意外=DAT 良い-PST=COP:SEQ X

それでね、XXX さんに言っていたんだよ。こんな風って。(姉さん女房は) そうやかまし  
いけれど、意外に良かったで X。(プライバシー保護のため XXX)

(560) [NY]

ね のっとろ

ne nor-tor-roo

INTJ 載る-PERF-INFR

ね、載っているだろう。

(561) [NY]

それが とおも いくつもわ つまらんとよ いっさいか

sore=ga too=mo ikutu=mo=wa tumar-a-n=to=jo iti-sai=ka

それ=NOM 十=ADD いくつ=ADD=TOP 詰まる-THM-NEG=FN=SFP 一歳=DUB

にさいぐらい ね

ni-sai=gurai ne

二歳=くらい INTJ

それが 10 もいくつも (年上なのは) つまらないんだよ。一歳か二歳くらい。ね。

(562) [NY]

きんの わらじお ても さがせて ゆうぐらい その いっさいと その

kin=no waraji=o temo sagas-re=te juw-ru=gurai sono issaitosiue sono

金=GEN 草鞋=ACC ADVRS 探す-IMP=QUOT 言う-NPST=くらい その 一歳年上 FIL

ねえさんによおぼおわ

neesannjoobo=wa

姉さん女房=TOP

金の草鞋を、(履いて)でも、探せていうくらい。その一歳年上の、姉さん女房は。

(563) [NY]

うん そおたい

un soo=tai

RESP そう=CRTN

うんそうだよ。

(564) [NY]

もらえって

moraw-re=tte

貰う-IMP=QUOT

(姉さん女房を)もらえって。

(565) [NY]

うん

un

RESP

うん

(566) [NY]

うん

un

RESP

うん

(567) [NY]

けん とおも にじゅうもや ないとよ

ken too=mo nizjuu=mo=jar na-i=to=jo

CONJ 十=ADD 二十=ADD=COP 無い-NPST=FN=SFP

だから、(姉さん女房というのは) 10 も 20 も (年上) じゃないんだよ。

(568) [NY]

いっさいか にさい  
iti-sai=ka ni-sai  
一-歳=DUB ニ-歳

一歳か二歳（年上なのが姉さん女房）。

(569) [NY]

そって その ちょっと えろちっくに ゆうたら いわいめでたもさ あの  
sosite sono tjotto erotikku=ni juw-tara iwaimedeta=mo=sa ano  
CONJ FIL ちょっと エロチック=DAT 言う-COND 祝いめでた=ADD=SFP FIL  
XXXさんわね  
XXX-san=wa=ne  
XXX-TTL=TOP=SFP

だからその、ちょっとエロチックに言ったらさ、祝いめでたもさ、あの、XXXさんはね。  
(プライバシー保護のため XXX)

(570) [NY]

ていっぼん いれましょおて ゆおおが いわいめでたの あとね  
teippon ire-mas-roo=te juw-roo=ga iwaimedeta=no ato=ne  
手一本 入れる-POL-INT=QUOT 言う-INFR=SFP 祝いめでた=GEN 後=SFP

手一本入れましょって、言うだろう。祝いめでたの後ね。

(571) [NY]

で いっぼん いれましょお いっぼん しめましょおと あるたいね  
de ippon ire-mas-roo ippon sime-mas-roo=to ar-ru=tai=ne  
CONJ 一本 入れる-POL-INT 一本 閉める-POL-INT=COM ある-NPST=CRTN=SFP

で、「一本入れましょ」、「一本締めましょ」とあるんだよね。

(572) [NY]

で いれましょおて いわな いかんて  
de ire-mas-roo=te iw-a-na ik-a-n=te  
CONJ 入れる-POL-INT=QUOT 言う-THM-NEG:COND 行く-THM-NEG=QUOT  
おきゃくさんがね ばってん ほら し…しまっぺいこおって ゆうや  
o-kjaku-san=ga=ne batten hora simar-te ik-roo=tte juw-ru=jar  
SFN-客-TTL=NOM=SFP ADVRS DSC 締まる-SEQ 行く-INT=QUOT 言う-NPST=COP

ないね            なんか  
na-i=ne            nan=ka  
無い-NPST=SFP 何=INDEF

で、「入れましょう」って言わないといけないってお客さんがね。だけどほら、「縮まっていこう」って言うじゃない、何か。

(573) [NY]

やけん あたし しまつて ゆこおも いいと おもうっちゃけど  
jaken atasi simar-te juk-roo=mo i-i=to omow-ru=to=jar=kedo  
CONJ 私 縮まる-SEQ 行く-INT=ADD 良い-NPST=QUOT 思う-NPST=FN=COP=ADVRS

だから私、「縮まっていこう」も良いと思うんだけど

(574) [NY]

あの いれましょおが ほら しょおばいはんじょおやらになると しまつて  
ano ire-mas-roo=ga hora sjoobaihanzjoo=jara=ni nar-ru=to simar-te  
FIL 入れる-POL-INT=NOM DSC 商売繁盛=EXM=DAT なる-NPST=FN 縮まる-SEQ  
ゆこおも ほら いいと おもう  
ik-roo=mo hora i-i=to omow-ru  
行く-INT=ADD DSC 良い-NPST=QUOT 思う-NPST

あの、「入れましょお」が、ほら、商売繁盛とかになるの。「縮まっていこう」も、ほら、良いと思う。

(575) [NY]

たらね あの いれましょおわ おとこでね しめましょおわ  
tarane ano iremasjoo=wa otoko=de=ne simemasjoo=wa  
CONJ FIL 「入れましょお」=TOP 男=COP:SEQ=SFP 「締めましょお」=TOP  
おんなよつて  
onna=jo=tte  
女=SFP=QUOT

そしたらね、あの、「入れましょお」は男でね、「締めましょお」は女よつて。

(576) [NY]

そげん きいた  
sogen kik-ta  
そう 聞く-PST

そう聞いた。

(577) [NY]

いれましょおわ おとこて いっぽん しめましょおわ おんなよって  
ire-mas-roo=wa otoko=te ippon sime-mas-roo=wa onna=jo=tte  
入れる-POL-INT=TOP 男=QUOT 一本 閉める-POL-INT=TOP 女=SFP=QUOT

「入れましょ」は男って。「一本締めましょ」は女よって。

(578) [NY]

やけ それば かこおて ゆうて そげな ことば  
jaken sore=ba kak-roo=te juw-te sogena koto=ba  
CONJ それ=ACC 書く-INT=QUOT 言う-QUOT そんな FN=ACC  
かかんのきって ゆうたったい ぷりんとにねえ  
kak-a-n-nok-i=tte juw-ta=to=tai purinto=ni=ne  
書く-THM-NEG-ANT:PERF-IMP=QUOT 言う-PST=FN=CRTN プリント=DAT=SFP

だから、それを書こうって（他の人）が言って、そんなことを書かないでおきって（私が）  
言ったんだよ。プリントにねえ。

(579) [NY]

わらいばなしとして はなすけどねえ うん そげん あんた ぷりんとに  
waraibanasi=to si-te hanas-ru=kedo=ne un sogen anta purinto=ni  
笑い話=QUOT する-SEQ 話す-NPST=ADVRS=SFP RESP そう あなた プリント=DAT  
かかんのってって ゆう  
kak-a-n-nok-te=tte juw-ru  
書く-THM-NEG-ANT:PERF-SEQ=QUOT 言う-NPST

笑い話として話すけれどねえ。うん。そう、あなた、（そんなことを）プリントに書かない  
でおいてっていう。

(580) [NY]

ねえさんによおぼ そげん いっぱい  
neesannjoobo sogen ippai  
姉さん女房 そう いっぱい

姉さん女房。そういっぱい（博多弁がある）。

(581) [NY]

ああ ちゃっちゃくちゃら うん ああ ちゃっちゃくちゃら  
 aa tjattjakutjara un aa tjattjakutjara  
 INTJ 色々 RESP INTJ 色々

ああ、「ちゃっちゃくちゃら（色々）」。うん、ああ「ちゃちゃくちゃら（色々）」。

(582) [NY]

それとね あれが いいよ そぞかすが  
 sore=to=ne are=ga i-i=jo sozakas-u=ga  
 それ=COM=SFP あれ=NOM 良い-NPST=SFP 壊す-NPST=NOM

それとね、あれがいいよ。「そぞかす（壊す）」が。

(583) [NY]

そぞかすが いいよ  
 sozakas-ru=ga i-i=jo  
 壊す-NPST=NOM 良い-NPST=SFP

「そぞかす（壊す）」がいいよ。

(584) [NY]

あの ひとにね ああ なんでちゃ かされんよ そぞかして  
 ano hito=ni=ne aa nan=detja kas-rare-n=jo sozakas-i-te  
 あの 人=DAT=SFP INTJ 何=INDEF 貸す-POT-NEG=SFP 壊す-THM-SEQ  
 もどさっしゅあけん  
 modos-rassjar-ru=ken  
 戻す-HON-NPST=CSL

あの 人にね、ああ、何でも貸せないよ。壊してお返しになるから。

(585) [NY]

くずしてとか うん ならば そぞかして もどしたら  
 kuzus-i-te=toka un kore=ba sozakas-i-te modos-i-tara  
 崩す-THM-SEQ=EXM RESP これ=ACC 壊す-THM-SEQ 戻す-THM-COND  
 いかんよって  
 ik-a-n=jo=tte  
 行く-THM-NEG=SFP=QUOT

（「そぞかす」の意味は）崩してとか。うん、「これを壊して戻したらいけないよ」って。

(586) [NY]

そいけん ちいさい こどもに それば かさんのき あのひと  
 sojaken tiisa-i kodomo=ni sore=ba kas-a-n-nok-i ano hito  
 CONJ 小さい-ADN 子供=DAT それ=ACC 貸す-THM-NEG-ANT:PERF-IMP あの 人  
 そぞかすけんって ゆう  
 sozakas-ru=ken=tte juw-ru  
 壊す-NPST=CSL=QUOT 言う-NPST

だから「小さい子供にそれを貸さないでおき。あの人が壊すから」って言う。

(587) [NY]

こわすって ゆう  
 kowas-ru=tte juw-ru  
 壊す-NPST=QUOT 言う-NPST

(「そぞかす」は) 壊すって (いう意味)。

(588) [NY]

うん そぞかすも いいと おもう  
 un sozakas-ru=mo i-i=to omow-ru  
 RESP 壊す-NPST=ADD 良い-NPST=QUOT 思う-NPST

うん。「そぞかす (壊す)」も良いと思う。

(589) [NY]

そぞかす  
 sozakas-ru  
 壊す-NPST  
 壊す

(590) [NY]

くずすとか あのお よごすとか うん それと ほら  
 kuzus-ru=toka anoo jogos-ru=toka un sore=to hora  
 崩す-NPST=EXM FIL 汚す-NPST=EXM RESP それ=COM DSC  
 まどうもたいね べんしょお するて ゆうとが  
 madow-ru=mo=tai=ne bensjoo su-ru=te juw-ru=to=ga  
 弁償する-NPST=ADD=CRTN=SFP 弁償 する-NPST=QUOT 言う-NPST=FN=NOM

(「そぞかす」の意味は) 崩すとかあの一、汚すとか。うん。それとほら「まどう (弁償する)」も (博多弁) だよね。弁償するっていうのが。

(591) [NY]

あのね あの うちのたの まえやらで ぼおるなげやら したら きゅうす  
anone ano uti=n=gata=no mae=jara=de boorunage=jara si-tara kjuusu  
INTJ FIL うち=GEN=FN=GEN 前=EXM=INST ボール投げ=EXM する-COND 急須  
おいとろおが ね  
ok-tor-roo=ga ne  
置く -PERF-INFR=SFP INTJ

あのね、あのーうちの家の前とかで、ボール投げとかしたら、急須置いているだろう。ね。

(592) [NY]

ほっけ ああたち そげな こと しょったら まどわせるけんねって  
hokke aata-tati sogena koto si-jor-tara madow-sase-ru=ken=ne=tte  
CONJ あなた-PL そんな FN する-PROG-COND 弁償する-CAUS-NPST=CSL=SFP=QUOT  
ゆうったいね  
juw-ru=to=tai=ne  
言う-NPST=FN=CRTN=SFP

だから、「あなたたちそんなことしていたらまどわせる（弁償させる）からね」って言うんだよね。

(593) [NY]

べんしょお させるって ゆう いみ  
bensjoo s-sase-ru=tte juw-ru imi  
弁償 する-CAUS-NPST=QUOT 言う-NPST 意味

（「まどわせる」は）「弁償させる」っていう意味。

(594) [NY]

そやけんね あのお すなっくやら はいたつ いて もって いて  
sojaken=ne anoo sunakku=jara haitatu ik-te mot-te ik-te  
CONJ=SFP FIL スナック=EXM 配達 行く-SEQ 持つ-SEQ 行く-SEQ  
すいません あのお あすこ そと おいとりますけど あのお  
sum-i-mas-e-n anoo asuko soto ok-tor-i-mas-ru=kedo ano  
済む-THM-POL-THM-NEG FIL あそこ 外 置く -PERF-THM-POL-NPST=ADVRS FIL  
のお なとつたら まどいますからって ゆうったい  
na-u nar-tor-tara madow-i-mas-ru=kara=tte juw-ru=to=tai  
無い-ADV なる-PERF-COND 弁償する-THM-POL-NPST=ABL=QUOT 言う-NPST=FN=CRTN

だからね、あのー、スナックとか配達に行って、持って行って、「すみませんあのー、あそこ外に置いていますけど無くなっていたら弁償しますから」って言うんだよ。

(595) [NY]

うん まどわせるけんねえって                      ゆうたい                      あのお きゅうすやら  
 un madow-sase-ru=ken=ne=tte                      juw-ru=tai                      anoo kjuusu=jara  
 RESP 弁償する-CAUS-NPST=CSL=SFP=QUOT 言う-NPST=CRTN FIL 急須=EXM  
 つかいまわして                      こどもが                      つかいまわして                      われ  
 tukaw-i+mawas-i-te                      kodomo=ga tukaw-i+mawas-i-te                      ware  
 使う-THM+回す-THM-SEQ 子供=NOM 使う-THM+回す-THM-SEQ 割れる  
 まどわせるけんねって                      ゆう  
 madow-sase-ru=ken=ne=tte                      juw-ru  
 弁償する-CAUS-NPST=CSL=SFP=QUOT 言う-NPST

うん、「弁償させるからね」って言うんだよ。急須とか使い回して、子供が使い回して（割れたら）。「弁償させるからね」って言う。

(596) [NY]

べんしょお させるて  
 bensjoo s-sase-ru=te  
 弁償 する-CAUS-NPST=QUOT

「弁償させる」って（いう意味）。

(597) [NY]

とつけむなか  
 totukemuna-ka  
 とんでもない-NPST

とんでもない。

(598) [NY]

とつけむなかくて                      ゆうねえ  
 totukemuna-ka=te                      juw-ru=ne  
 とんでもない-NPST=QUOT 言う-NPST=SFP

「とつけむなか（とんでもない）」って言うね。

(599) [NY]

とつけむ…とつけむなか こと いわっしゃあって  
 totukemuna-ka koto iw-rassjar-ru=tte  
 とんでもない-ADN FN 言う-HON-NPST=QUOT

「とんでもないこと言いなさる」って。

(600) [NY]

とほうもない そおそお とつけむなか こと いわっしゃあって ゆうね  
 tohoomona-i soosoo totukemuna-ka koto iw-rassjar-ru=tte juw-ru=ne  
 途方もない-NPST そうそう とんでもない-ADN FN 言う-HON-NPST=QUOT 言う-NPST=SFP  
 とんでもない こと  
 tondemona-i koto  
 とんでもない-ADN FN

途方もない。そうそう。「とんでもないことおっしゃる」って言うね。とんでもないこと。

(601) [NY]

とつ… は とつけむなか  
 totukemunaka ha totukemuna-ka  
 「とんでもない」 RESP とんでもない-NPST

は。とんでもない。

(602) [NY]

とつけむなか  
 totukemuna-ka  
 とんでもない-NPST

とんでもない。

(603) [NY]

た あたしも おちゃの けえこいきよって あの  
 tara atasi=mo o-tja=no keeko ik-i-jor-te ano  
 CONJ 私=ADD SFN-茶=GEN 稽古 行く-THM-PROG-SEQ FIL  
 あくせうつねって ゆうったい あの ほら ながながと  
 akuseut-ru=ne=tte juw-ru=to=tai ano hora naganaga=to  
 飽き飽きする-NPST=SFP=QUOT 言う-NPST=FN=CRTN FIL DSC 長々=QUOT  
 すると おてまえ この おてまえ あくせうつねって ほらね  
 su-ru=to otemae kono otemae akuseut-ru=ne=tte hora ne  
 する-NPST=FN お手前 この お手前 飽き飽きする-NPST=SFP=QUOT DSC INTJ

そしたら、私もお茶の稽古に行っていて、あの、「あくせうつ（飽き飽きする）」って言うんだよ。あのほら、長々とするのを。「お手前、このお手前飽き飽きするね」ってほら。ね。

(604) [NY]

あきあき するって            ゆう            いみたいね  
akiaki    su-ru=tte            juw-ru    imi=tai=ne  
飽き飽き する-NPST=QUOT 言う-NPST 意味=CRTN=SFP

「飽き飽きする」っていう意味だよ

(605) [NY]

あくせ…あくせうつ  
akuseut-ru  
飽き飽きする-NPST

飽き飽きする。

(606) [NY]

あきあき するって            ゆう  
akiaki    su-ru=tte            juw-ru  
飽き飽き する-NPST=QUOT 言う-NPST

「飽き飽きする」っていう（意味だよ）。

(607) [NY]

あの ひとの はなしあ ながいけん    あくせうつね  
ano   hito=no hanasi=a naga-i=ken    akuseut-ru=ne  
あの 人=GEN 話=TOP 長い-NPST=CSL 飽き飽きする-NPST=SFP

あの人の話は長いから飽き飽きするね。

(608) [NY]

ああ ああ しゃがんどおと  
aa    aa    sjagam-tor-ru=to  
INTJ INTJ しゃがむ-PERF-NPST=FN

ああ、ああ、（「つくぼおどる」の意味）しゃがんでいるの。

(609) [NY]

そやけん あの かのうろんやが ほら わくろおろおが つくぼおどるって  
 sojaken ano karonouronja=ga hora wakurooro=ga tukuboodor-ru=tte  
 CONJ FIL かのうろん屋=NOM DSC 蛙=NOM シャがむ-NPST=QUOT  
 ゆう かいちゃあよ  
 juw-ru kak-tjar-ru=jo  
 言う-NPST 書く-PERF-NPST=SFP

だからあの一、かのうろん屋がほら、「わくろろう (蛙) がつくぼおどる (しゃがむ)」っていう。書いてあるよ。

(610) [NY]

わくろおろおわ あのお かえるたいね  
 wakurooro=wa anoo kaeru=tai=ne  
 「わくろろう」=TOP FIL 蛙=CRTN=SFP

「わくろろう」はあの一、蛙だよ。

(611) [NY]

が つくぼおどるって すわっとおって ゆう いみ あの かのうろんや  
 ga tukuboodor-ru=tte suwar-tor-ru=tte juw-ru imi ano karonouronja  
 NOM 座る-NPST=QUOT 座る-PERF-NPST=QUOT 言う-NPST 意味 FIL かのうろん屋

(蛙) が「つくぼおどる」って。「座っている」っていう意味。あの一、かのうろん屋。

(612) [NY]

かのうろんやけん かが もお はかたべんや ないね  
 karonouron=jar=ken karo=ga moo hakataben=jar na-i=ne  
 かのうろん=COP:NPST=CSL 「かろ」=NOM もう 博多弁=COP 無い-NPST=SFP

かのうろんだから、「かろ (角)」がもう博多弁じゃない。

(613) [NY]

の そいけん わくろおろお  
 no sojaken wakurooro  
 GEN CONJ 蛙

(かのうろん屋の前) の、だから「わくろろう (蛙)」。

(614) [NY]

たぬきもやもんね

tanuki=mo=jar=mon=ne

狸=ADD=COP:NPST=SFP=SFP

(飾ってあるのは) たぬきもだものね。

(615) [NY]

たぬきも かざっちょろおが みせ たの みせお ぬいて いるって

tanuki=mo kazar-tjar-roo=ga mise ta=no mise=o nuk-te ir-ru=tte

狸=ADD 飾る-PERF-INFR=SFP 店 他=GEN 店=ACC 抜く-SEQ いる-NPST=QUOT

ゆう いみ

juw-ru imi

言う-NPST 意味

狸も飾っているだろう、店(が)。(狸を飾っているのは)「他の店を抜いている」っていう意味。

(616) [NY]

わからんやったと まあ べんきょおわ するけどさ じょおしきが

wakar-a-njatta=to maa benkjoo=wa su-ru=kedo=sa zjoosiki=ga

分かる-THM-NEG:PST=FN INTJ 勉強=TOP する-NPST=ADVRS=SFP 常識=NOM

ないもん そやけん うちんがたの おとおさんが

na-i=mon sojaken uti=n=gata=no otoosan=ga

無い-NPST=SFP CONJ うち=GEN=FN=GEN お父さん=NOM

すきんしゃれんったい べんきょおの できる ひと

suk-i-nsjar-e-n=to=tai benkjoo=no deki-ru hito

好き-THM-HOM-THM-NEG=FN=CRTN 勉強=NOM できる-NPST 人

分からなかったの、まあ。(頭が良い人は)勉強はするけどさあ、常識が無いもの。だから、うちのところのお父さんがお好きじゃないんだよ。勉強ができる人。

(617) [NY]

そおよ たの みせお ぬくよ

soo=jo ta=no mise=o nuk-ru=jo

そう=SFP 他=GEN 店=ACC 抜く-NPST=SFP

そうよ。(狸を飾る意味は)「他の店を抜く」よ。

(618) [NY]

いやいやあとの みせよりぬきんでるて ゆう いみやろおもん  
 ijaija ta=no mise=jori nukinde-ru=te juw-ru imi=jar-roo=mon  
 RESP 他=GEN 店=CMP 抜きんでる-NPST=QUOT 言う-NPST 意味=COP-INFR=SFP  
 たぬきやけん  
 tanuki=jar=ken  
 他抜き=COP:NPST=CSL

いやいや、「他の店より抜きんでる」という意味だろう。タヌキだから。

(619) [NY]

うん ばかそおと おもってかざっちゃ ないよね  
 un bakas-roo=to omow-te kazar-te=wa na-i=jo=ne  
 RESP 化かす-INT=QUOT 思う-SEQ 飾る-SEQ=TOP 無い-NPST=SFP=SFP

うん。化かそうと思って飾ってはないよね。

(620) [NY]

いばるたい あの おもゆうたもんね さっきあのひと  
 ibar-ru=tai ano moo juw-ta=mon=ne sakki ano hito  
 威張る-NPST=CRTN FIL もう言う-PST=SFP=SFP さっきあのひと  
 こおからっしゃあって ゆう  
 kookar-rassjar-ru=tte juw-ru  
 威張る-HON-NPST=QUOT 言う-NPST

（「こうかる」は）「威張る」だよ。あのー、もう言ったよねさっき。「あのひとこうからっしゃあ（威張りなさる）」って言う。

(621) [NY]

いばらっしゃあって  
 ibar-rassjar-ru=tte  
 威張る-HON-NPST=QUOT

「威張りなさる」って。

(622) [NY]

うん いろいろあると かいとくたい また  
 un iroiro ar-ru=to kak-tok-ru=tai mata  
 RESP 色々 ある-NPST=FN 書く-ANT:PERF-NPST=CRTN また

うん色々あるの。書いておくよ。また。

(623) [NY]

うそ あのひとすらごとばかりいわす  
uso ano hito suragoto=bakkari iw-ras-ru  
嘘 あのひと 嘘=RPT 言う-HON-NPST

嘘。「あのひとすらごと（嘘）ばかりおっしゃる」っていう。

(624) [NY]

すらごと そやけんね こお それ いわんでね  
suragoto sojakenne koo sore iw-a-n-te=ne  
嘘 CONJ こう それ 言う-THM-NEG-SEQ=SFP

嘘（という意味）。だからね、こう、それ（「すらごと」と口に出して）言わないでね

(625) [NY]

こげん しまったよ ほら すらごと  
kogen si-jor-ta=jo hora suragoto  
こう する-PERG-PST=SFP DSC 嘘

こうしていたよ。（ジェスチャーをして）ほら、嘘。

(626) [NY]

ゆわんで しめしまった  
juw-a-n-te simes-i-jor-ta  
言う-THM-NEG-SEQ 示す-THM-PROG-PST

（すらごとというのを）言わないで示していた。

(627) [NY]

すら ごと たい  
sura goto tai  
すら ごと CRTN

（頬を）すら、（顎を）ごと、だよ。

(628) [NY]

うそって ゆう いみたい いまんとわ これよって  
uso=tte juw-ru imi=tai ima=n=to=wa kore=jo=tte  
嘘=QUOTE 言う-NPST 意味=CRTN 今=GEN=FN=TOP これ=SFP=QUOTE

嘘っていう意味だよ。今のはこれよって（言ってジェスチャーをする）。

(629) [NY]

うんうんうん そおよ しちやる  
ununun soo=jo si-tjar-ru  
RESP そう=SFP する-BEN-NPST

うん、うんうんそうよ。（ジェスチャーを）してやる。

(630) [NY]

うんうんうん XXX さんが かいちゃあ  
ununun XXX-san=ga kak-tjar-ru  
RESP XXX-TTL=NOM 書く-HON:PERF-NPST

うんうんうん、XXX さんが書かれている。（プライバシー保護のため XXX）

(631) [NY]

いまんとわ これよって ゆう  
ima=n=to=wa kore=jo=tte juw-ru  
今=GEN=FN=TOP これ=SFP=QUOT 言う-NPST

今のは、これよ（嘘だよ）って言う。

(632) [NY]

そげんたい  
sogen=tai  
そう=CRTN

そんなふうだよ。

(633) [NY]

いや もお せんで いいよ もお おわったろおもん  
ija moo se-n-te i-i=jo moo owar-ta=roo=mon  
RESP もう する-NEG-SEQ 良い-NPST=SFP もう 終わる-PST=INFR=SFP

いや、もう（休憩）しなくていいよ。終わっただろう。

(634) [NY]

ききよったかいなねえ  
kik-i-jor-ta=kaina=ne  
聞く-THM-PROG-PST=DUB=SFP

(昔話なんて) 聞いていたかなあ。

(635) [NY]

それと なんやったかいな なあんか いいよったねえ  
sore=to nan=jar-ta=kaina nan=ka iw-i-jor-ta=ne  
それ=COM 何=COP-PST=DUB 何=INDEF 言う-THM-PROG-PST=SFP

それと、何だったかな。何か言っていたね。

(636) [NY]

いやいや もう じゅんぴお ととのえるだけよ  
ijaija moo zjunbi=o totonoe-ru=dake=jo  
RESP もう 準備=ACC 整える-NPST=RST=SFP

いやいや。もう、(女の仕事は) 準備を整えるだけよ。

(637) [NY]

はっぴやら あれば あらわな いかんたい  
happi=jara are=ba araw-a-na ik-a-n=to=tai  
法被=EXM あれ=ACC 洗う-THM-NEG:SEQ 行く-THM-NEG=FN=CRTN

法被とか、あれを洗わないといけないんだよ。

(638) [NY]

ね はっぴ いっぱい あるよ はちまきから あのお はらね しめこみから  
ne happi ippai ar-ru=jo hatimaki=kara anoo hara ne simekomi=kara  
INTJ 法被 いっぱい ある-NPST=SFP 鉢巻=ABL FIL 腹 INTJ 締め込み=ABL  
あのお  
anoo  
FIL

ね、法被。いっぱいあるよ。ハチマキからあの一、ね。締め込みから、あの一。

(639) [NY]

うん それお きれいに もお きるじゅんにならべちゃあよ あたしんがた  
un sore=o kiree=ni moo kiruzjun=ni narabe-tjar-ru=jo atasi=n=gata  
うん それ=ACC 綺麗=DAT もう 着る順=DAT 並べる-BEN-NPST=SFP 私=GEN=FN  
きよみさん ね  
kijomi-san ne  
キヨミ-TTL INTJ

うん。それを綺麗にもう、着る順に並べてあげるよ。私のところは。キヨミさん。ね。

(640) [NY]

うちでも よにん せんたくと その ごはんの よおいよね  
uti=de=mo jon-nin sentaku=to sono gohan=no jooi=jo=ne  
うち=COP=ADD 四-人 洗濯=COM その ご飯=GEN 用意=SFP=SFP  
うちでも、4人。洗濯と、その、ご飯の用意だよ。

(641) [NY]

その ながれに よってね かわばたわ なあんも せんと おんなわ  
sono nagare=ni jor-te=ne kawabata=wa nan=mo se-n=to onna=wa  
その 流=DAT よる-SEQ=SFP 川端=TOP 何=ADD する-NEG=FN 女=TOP  
その流れによってね（違う）。川端は何にもしないの女は。

(642) [NY]

そやけん やるって いいよろおが かいちゃあとお  
sojaken jar-ru=tte iw-i-jor-roo=ga kak-tjar-ru=to=o  
CONJ やる-NPST=QUOT 言う-THM-PROG-INFR=SFP 書く-PERF-NPST=FN=ACC  
あたしが かすって いいよろおが やらんけど  
atasi=ga kas-ru=tte iw-i-jor-roo=ga jar-a-n=kedo  
私=NOM 貸す-NPST=QUOT 言う-THM-PROG-INFR=SFP やる-THM-NEG=ADVRS  
そうだから、あげるって言っているだろう、書いてあるのを、私が。貸すって言っている  
だろう。あげないけれど。

(643) [NY]

あのお そこの ながれで いろいろ ちがうと  
anoo soko=no nagare=de iroiro tigaw-ru=to  
FIL そこ=GEN 流=INST 色々 違う-NPST=FN  
あの一、そこの流れで色々違うの。

(644) [NY]

かあばたの かわばたも じっかちよお あるんだけど しみんかわばたあ  
kawabata=no kawabata=mo zikkatjoo ar-ru=n=dakedo kamisinkawabata=a  
川端=GEN 川端=ADD ? ある-NPST=FN=ADVRS 上新川端=TOP  
もお それで いっかちよおに なっとおっちゃけど  
moo sore=de ikkatjoo=ni nar-tor-ru=to=jar=kedo  
もう それ=COP:SEQ ?=DAT なる-PERF-NPST=FN=COP=ADVRS

川端の、川端も X あるのだけど。上新川端はもうそれで X になっているんだけど。

(645) [NY]

うん きゅうりわ あの おあれに あの おもんが くしだじんじゃの もんが  
un kjuuri=wa anoo are=ni anoo mon=ga kusidazinzja=no mon=ga  
RESP きゅうり=TOP FIL あれ=DAT FIL 門=NOM 櫛田神社=GEN 門=NOM  
きゅうりの わぎりに ほら にとおけん きゅうり…きゅうりだちたいね  
kjuuri=no wagiri=ni hora ni-tor-ru=ken kjuuridati=tai=ne  
きゅうり=GEN 輪切り=DAT DSC 似る-PERF-NPST=CSL きゅうり断ち=CRTN=SFP

うん、キュウリはあの一、あれに。あの一、門が、櫛田神社の門がきゅうりの輪切りにほら、似ているから、きゅうり断ちだよ。

(646) [NY]

ほら なんかんととき ほら おちゃだちとか なんとか ゆうや ない  
hora nan=ka=n=toki hora otjadati=toka nan=toka juw-ru=jar na-i  
DSC 何=INDEF=GEN=FN DSC お茶断ち=EXM 何=EXM 言う-NPST=COP 無い-NPST  
がっこうにとおるごと おばあさんやらが あの すいととお  
gakkoo=ni toor-ru=goto obaasan=jara=ga ano suk-tor-ru=to=o  
学校=DAT 通る-NPST=PUR おばあさん=EXM=NOM FIL 好き-PERF-NPST=FN=ACC  
たつって ゆうや ない おちゃだちとかね  
tat-ru=tte juw-ru=jar na-i otjadati=toka=ne  
断つ-NPST=QUOT 言う-NPST=COP 無い-NPST お茶断ち=EXM=SFP

ほら、何かのとき、ほらお茶断ちとか何とか言うじゃない。(子どもが) 学校に通るように、おばあさんとかが好いているものを断つって言うじゃない。お茶断ちとかね。

(647) [NY]

それと いっしょたい きゅうりだちって ゆう  
sore=to issjo=tai kjuuridati=tte juw-ru  
それ=COM 一緒=CRTN きゅうり断ち=QUOT 言う-NPST

それと一緒にだよ。きゅうり断ちって言う。

(648) [NY]

そやけん せんぎりい して たべりゃあ いいっちゃ ないとって  
sojaken sengiri=i si-te tabe-reba i-i=to=ja na-i=to=tte  
CONJ 千切り=DAT する-SEQ 食べる-COND 良い-NPST=FN=COP 無い-NPST=FN=QUOT

わたし  
watasi  
私

だから、千切りにして食べたら良いんじゃないのって、私。

(649) [NY]

うん ゆうたり しょったい そいけんさ そいけん XXX さんだけ  
un juw-tari si-jor-ru=tai sojakensa sojaken XXX-san=dake  
RESP 言う-EXM する-PROG-NPST=CRTN CONJ CONJ XXX-TTL=RST  
たべんのきって いいよったい うちだちわ  
tabe-n-nok-i=tte iw-i-jor-ru=tai uti-dati=wa  
食べる-NEG-ANT:PERF-IMP=QUOT 言う-THM-PROG-NPST=CRTN うち-PL=TOP  
たべろおて ゆうったい  
tabe-roo=te juw-ru=to=tai  
食べる-INT=QUOT 言う-NPST=FN=CRTN

うん、言ったりしているんだよ。だからさ、だから、XXX さんだけ食べないでおきって言うんだよ。私たちは食べようって言うんだよ。(プライバシー保護のため XXX)

(650) [NY]

そして あのお あれたいね によにん おんなの ひとに さわったら あのお けが  
sosite anoo are=tai=ne njonin onna=no hito=ni sawar-tara anoo kega  
CONJ FIL あれ=CRTN=SFP 女人 女=GEN 人=DAT 触る-COND FIL 怪我  
する ほら おんなの ひとわ けがれとおて ゆう いみでね  
su-ru hora onna=no hito=wa kegare-tor-ru=te juw-ru imi=de=ne  
する-NPST DSC 女=GEN 人=TOP 穢れる-PERF-NPST=QUOT 言う-NPST 意味=INST=SFP

そしてあの一、あれだよ。女人、女の人に触ったらあの一、ケガするって言って。ほら、女の人は穢れているっていう意味でね。

(651) [NY]

そやけん やまかさういどおて ゆうとよ  
sojaken jamakasauidoo=te juw-ru=to=jo  
CONJ 山笠ウイドウ=QUOT 言う-NPST=FN=SFP

そうだから、山笠ウイドウって言うんだよ。

(652) [NY]

やまかさ みぼおじんたい やまかさの あいだあ みぼおじんになるって  
 jamakasa miboozin=tai jamakasa=no aida=a miboozin=ni nar-ru=tte  
 山笠 未亡人=CRTN 山笠=GEN 間=TOP 未亡人=DAT なる-NPST=QUOT  
 山笠、未亡人だよ。山笠の間は未亡人になるって。

(653) [NY]

うん でのねえ  
 un de-ru=ne  
 RESP 出る-NPST=SFP

うん。出るね。

(654) [NY]

ほいけん ほら おみややらも しんかんさん おとこばかりや ない それと  
 hoiken hora omija=jara=mo sinkan-san otoko=bakkari=jar na-i sore=to  
 CONJ DSC お宮=EXM=ADD 神官-TTL 男=ばかり=COP 無い-NPST それ=COM  
 いっしょたい  
 issjo=tai  
 一緒=CRTN

だからほら、お宮とかも神官さん、男ばかりじゃない。それと一緒にだよ。

(655) [NY]

そやけん おしよおがつの よおい するとあ おとこの ひとが  
 sojaken o-sjoogatu=no jooi su-ru=to=a otoko=no hitio=ga  
 CONJ SFN-正月=GEN 用意 する-NPST=FN=TOP 男=GEN 人=NOM  
 するもんね  
 su-ru=mon=ne  
 する-NPST=SFP=SFP

だから、お正月の用意するのは、男の人がするものね。

(656) [NY]

かがみもちとか あの おあれの そおじとか おかみだなの そおじとか しめなわ  
 kagamimoti=toka anoo are=no sooji=toka okamidana=no sooji=toka simenawa  
 鏡餅=EXM FIL あれ=GEN 掃除=EXM お神棚=GEN 掃除=EXM しめ縄  
 かざるとかわね ぜんぶ おとこが する  
 kazar-ru=toka=wa=ne zenbu otoko=ga su-ru  
 飾る-NPST=EXM=TOP=SFP 全部 男=NOM する-NPST

鏡餅とか、あの一、あれの掃除とか、お神棚の掃除とか、しめ縄飾るとかはね、全部男がする。

(657) [NY]

うちんがたわ そげんよ  
uti=n=gata=wa sogen=jo  
うち=GEN=FN=TOP そう=SFP  
うちのところはそうだよ。

(658) [NY]

かざると  
kazar-ru=to  
飾る-NPST=FN  
飾るの。

(659) [NY]

うんうん そいけん それあ ない ところわ よかたいね そりゃあ  
unun sojaken sore=a na-i toko=a jo-ka=tai=ne sore=a  
RESP CONJ それ=TOP 無い-NPST FN=TOP 良い-NPST=CRTN=SFP それ=TOP  
うんうん。だから、それは無いところはいいいんだよね。それはもちろん。

(660) [NY]

そいけ おかみの しごとわ おとこが するったい そやけん やまも ほら  
sojaken okami=no sigoto=wa otoko=ga su-ru=to=tai sojaken jama=mo hora  
CONJ お神=GEN 仕事=TOP 男=NOM する-NPST=FN=CRTN CONJ 山=ADD DSC  
おとこの しごとやろおが やまかさあ ほら しんじやろおが  
otoko=no sigoto=jar-roo=ga jamakasa=a hora sinzi=jar-roo=ga  
男=GEN 仕事=COP-INFR=SFP 山笠=TOP DSC 神事=COP-INFR=SFP

そうだから、お神の仕事は男がするんだよ。そうだから、山もほら、男の仕事だろう。山笠はほら、神事だろう。

(661) [NY]

そやけん おんなわ せんとよ ほうけん ははが きたとわ せんたくも  
sojaken onna=wa se-n=to=jo hoiien haha=ga ki-ta=to=wa sentaku=mo  
CONJ 女=TOP する-NEG=FN=SFP CONJ 母=NOM 着る-PST=FN=TOP 洗濯=ADD  
わかてが しょったって  
wakate=ga si-jor-ta=tte  
若手=NOM する-PROG-PST=QUOT

だから、女は（山笠の準備を）しないんだよ。だから、母が着たのは、洗濯も若手がしていたって。

(662) [NY]

もお いまわ ほら せんたっきのあるけん ほら いいったいね  
moo ima=wa hora sentakuki=no ar-ru=ken hora i-i=to=tai=ne  
もう 今=TOP DSC 洗濯機=NOM ある-NPST=CSL DSC 良い-NPST=FN=CRTN=SFP  
もう、今はほら、洗濯機があるからほら、いいんだよね。

(663) [NY]

うちの はあたしのときわ せんたっき ないや ない  
uti=no ha atasi=no toki=wa sentakuki na-i=jar na-i  
うち=GEN ? 私=GEN FN=TOP 洗濯機 無い-NPST=COP 無い-NPST  
たらいやろおが  
tarai=jar-roo=ga  
たらい=COP-INFR=SFP  
うちの、?、私のときは洗濯機無いじゃない。たらいだろう。

(664) [NY]

ほいっでもう あめふりわ かわかんけん ひちりんお こおしてね ははど  
hotte moo amehuri=wa kawak-a-n=ken sitirin=o koo si-te=ne haha=to  
CONJ もう 雨降り=TOP 乾く-THM-NEG=CSL 七輪=ACC こう する-SEQ=SFP 母=COM  
こげえんして もってから かわかしよったよ  
kogen si-te mot-te=kara kawakas-i-jor-ta=jo  
こう する-SEQ 持つ-SEQ=ABL 乾かす-THM-PROG-PST=SFP  
それで、もう、雨降りは乾かないからね、七輪をこうしてね、母とこうして（洗濯物を）  
持ってから乾かしていたよ。

(665) [NY]

うん あめ…あめになる ときも おおいけんね  
un ame=ni na-ru toki=mo oo-i=ken=ne  
RESP 雨=DAT なる-NPST FN=ADD 多い-NPST=CSL=SFP  
うん、雨になる時も多いからね。

(666) [NY]

ほけ ひちりんやもん おこしてから こお  
hokke sitirin=jar=mon okos-i-te=kara koo  
CONJ 七輪=COP:NPST=SFP 起こす-THM-SEQ=ABL こう

だから、七輪だもの。(火を) 起こしてから、こう。

(667) [NY]

うん たどんか あの すみか いれてから  
un tadon=ka ano sumi=ka ire-te=kara  
RESP 炭団=INDEF FIL 炭=INDEF 入れ-SEQ=ABL

うん、炭団か炭か入れてから。

(668) [NY]

ははと あたしと こお  
haha=to atasi=to koo  
母=COM 私=COM こう

母と私とこう (して七輪で乾かす)。

(669) [NY]

いや あるっちゃ ない あの やきとりやさんやら つかいござあ  
ija ar-ru=to=jar na-i ano jakitorija-san=jara tukaw-i-gozar-ru  
RESP ある-NPST=FN=COP 無い-NPST FIL 焼鳥屋-TTL=EXM 使う-THM-HON:PROG-NPST  
とこあ あるっちゃ ない  
toko=a ar-ru=to=jar na-i  
FN=TOP ある-NPST=FN=COP 無い-NPST

いやあるんじゃない。あの、焼鳥屋さんとか(現代でも七輪を) お使いになっているところはあるんじゃない。

(670) [NY]

ひ…ひちりんも あろおたい  
sitirin=mo ar-roo=tai  
七輪=ADD ある-INFR=CRTN

七輪もあるだろう。

(671) [NY]

ほいけん あの おちよながれと なかずながれが ほら せんごの やまたい その とき  
 hoiken anoo tijonagare=to nakazunagare=ga hora sengo=no jama=tai sono toki  
 CONJ FIL 千代流=COM 中州流=NOM DSC 戦後=GEN 山=CRTN その FN  
 ないや ない はらっぱやろうが そやけん れきしわ  
 na-i=jar na-i harappa=jar-roo=ga sojaken rekisi=wa  
 無い-NPST=COP 無い-NPST 原っぱ=COP-INFR=SFP CONJ 歴史=TOP  
 はちじゅうねんやろおが  
 hatizjuu-nen=jar-roo=ga  
 八十年=COP-INFR=SFP

だからあの、千代流と中州流はほら、戦後の山じゃない。その時は無いじゃない。原っぱだっただろう。だから、歴史は80年だろう。

(672) [NY]

け どいながれとか なんとかわ ななひゃくななじゅうねんの れきしよ  
 ken doinagare=toka nan=toka=wa nanahjakunanazjuu-nen=no rekisi=jo  
 CONJ 土居流=EXM 何=EXM=TOP 七百七十一年=GEN 歴史=SFP

だから、土井流とか何とかは、770年の歴史よ。

(673) [NY]

ほら たいこおの まちわりから できとおけん  
 hora taikoo=no matiwari=kara deki-tor-ru=ken  
 DSC 太閤=GEN 町割り=ABL できる-PERF-NPST=CSL

ほら、太閤の町割りからできているから。

(674) [NY]

と なかずながれが ほら あの へんわ もお はらっぱよ いえわ ないよ  
 to nakazunagare=ga hora ano hen=wa moo harappa=jo ie=wa na-i=jo  
 COM 中州流=NOM DSC あの 辺=TOP もう 原っぱ=SFP 家=TOP 無い-NPST=SFP

と、中洲流れが、ほら、あの辺はもう原っぱよ。家は無いよ。

(675) [NY]

そおやろお ほいっけ せんご…せんごからやけん はちじゅうねんの れきしたい  
 soo=jar-roo hoikke sengo=kara=jar=ken hatizjuu-nen=no rekisi=tai  
 そう=COP-INFR CONJ 戦後=ABL=COP:NPST=CSL 八十年=GEN 歴史=CRTN

そうだろう。だから、戦後からだから80年の歴史だよ。

(676) [NY]

こっちわ ななひゃくななじゅう  
kotti=wa nanahjakunanazjuu  
こっち=TOP 七百七十  
こっちは 770 (年)。

(677) [NY]

そおそお なかがあ およ…およぎよったよ  
soosoo nakagawa ojog-i-jor-ta=jo  
RESP 那珂川 泳ぐ-THM-PROG-PST=SFP  
そうそう。那珂川、およ、泳いでいたよ。

(678) [NY]

うん はだし まんま いきよったよ うちから  
un hadasi manma ik-i-jor-ta=jo uti=kara  
うん 裸足 まま 行く-THM-PROG-PST=SFP うち=ABL  
うん、はだし (の) まんま行っていたよ。うちから。

(679) [NY]

うちの うらの はかたがわわ およがれんったいね そおぼってん  
uti=no ura=no hakatagawa=wa ojog-rare-n=to=tai=ne soo=batten  
うち=GEN 裏=GEN 博多川=TOP 泳ぐ-POT-NEG=FN=CRTN=SFP そう=ADVRS  
ざ…ざりがにやら おるったい  
zarigani=jara or-ru=to=tai  
ザリガニ=EXM おる-NPST=FN=CRTN  
うちの裏の博多川は泳げないんだよね。だけど、ザリガニがいるんだよ。

(680) [NY]

そやけん こんこんって わかる あの おつけもの こと かんづけの こと  
sojaken konkon=tte wakar-ru anoo tukemon=no koto kanzuke=no koto  
CONJ 漬物=QUOT 分かる-NPST FIL 漬物=GEN FN 缶漬け=GEN FN  
こんこんって ゆうったいね  
konkon=tte juw-ru=to=tai=ne  
「こんこん」=QUOT 言う-NPST=FN=CRTN=SFP

だから、こんこんって分かる。あの一、漬物のこと。缶漬けのこと「こんこん」って言うんだよね。

(681) [NY]

こんこんって ゆうよ  
konkon=te juw-ru=jo  
漬物=QUOT 言う-NPST=SFP

「こんこん」って言うよ。

(682) [NY]

こんこんよ ねえ  
konkon=jo ne  
漬物=SFP INTJ

「こんこん (漬物)」よ。ねえ。

(683) [NY]

つけものたい うん こお あれおね たくあんの ことたい  
tukemono=tai un koo are=o=ne takuan=no koto=tai  
漬物=CRTN うん こう あれ=ACC=SFP たくあん=GEN FN=CRTN

漬物だよ。うん、こう、あれをね、沢庵のことだよ。

(684) [NY]

それお こんこんって ゆうよ  
sore=o konkon=tte juw-ru=jo  
それ=ACC 漬物=QUOT 言う-NPST=SFP

それ (漬物のこと) を「こんこん」っていうよ。

(685) [NY]

ほってね あのお いと お さげろおが ほって こげん しとったら はさんで  
hottene anoo ito=o sage-roo=ga hotte kogen si-tor-tara hasam-te  
CONJ FIL 糸=ACC 下げる-INFR=SFP CONJ こう する-PERF-COND 挟む-SEQ

くるとよ

ku-ru=to=jo  
来る-NPST=FN=SFP

それでね、あの一、糸を下げるだろう。それで、こうしていたら、(ザリガニが糸を) 挟んでくるんだよ。

(686) [NY]

いとぬいいとの もめんいとにほら  
ito nuuito=no momenito=ni hora  
糸 縫い糸=GEN 木綿糸=DAT DSC

糸。縫い糸の木綿糸にほら。

(687) [NY]

で こうあのおすきまが あろおが もういませめんで  
de koo anoo sukima=ga ar-roo=ga moo ima semen=de  
CONJ こう FIL 隙間=NOM ある-INFR=SFP もう今 セメント=INST  
ぬりつぶしちゃあけど まえわ いわやろおが  
nur-i+tubus-i-tjar-ru=kedo mae=wa iwa=jar-roo=ga  
塗る-THM+潰す-THM-PERF-NPST=ADVRS 前=TOP 岩=COP-INFR=SFP

で、こうあの一、隙間があるだろう。もう今はセメントで塗り潰しているけれど、前は岩だろう。

(688) [NY]

ほいったらあのおついて くるったい  
hottara anoo tuk-te ku-ru=to=tai  
CONJ FIL 付く-SEQ 来る-NPST=FN=CRTN

そしたらあの一、(ザリガニが)付いてくるんだよ。

(689) [NY]

ほんでこればね ちょっとあのゆがいて みろおて ゆうて あれ  
honde kore=ba=ne tjotto ano jugak-te mi-roo=te juw-te are  
CONJ これ=ACC=SFP ちょっと FIL 湯がく-SEQ 見る-INT=QUOT 言う-SEQ あれ  
したら まっかに なるけんもおすごい ふしぎに おもうたね  
si-tara makka-ni nar-ru=ken monosugo-i husigi=ni omow-ta=ne  
する-COND 真っ赤-DAT なる-NPST=CSL もの凄い-ADV 不思議=DAT 思う-PST=SFP

それで、これ(ザリガニ)をね、ちょっとあの一湯がいてみようって言って、あれしたら、(ザリガニが)真っ赤になるからものすごく不思議に思ったね。

(690) [NY]

いや たべて ない うらの ほら あたしの いとこたい  
 ija tabe-te na-i ura=no hora atasi=no itoko=tai  
 RESP 食べる-SEQ 無い-NPST 裏=GEN DSC 私=GEN いとこ=CRTN  
 としうえやったけんね して みたいと おもうたっちゃろうね  
 tosiue=jar-ta=ken=ne si-te mi-ta-i=to omow-ta=to=jar-roo=ne  
 年上=COP-PST=CSL=SFP する-SEQ 見る-DES-NPST=QUOT 思う-PST=FN=COP-INFR=SFP

いや、食べてない。裏のほら、あたしのいとこだよ。年上だったからね。してみたいって思ったんだろうね。

(691) [NY]

で あこお なったけん びっくり したたい あたい  
 de aka-u nar-ta=ken bikkuri si-ta=to=tai atai  
 CONJ 赤く-ADV なる-PST=CSL びっくり する-PST=FN=CRTN 私

で、(湯がいたらザリガニが) 赤くなったからびっくりしたんだよ。私。

(692) [NY]

それも あったと で おじぞおさまの おそおじ いきよろおが  
 sore=mo ar-ta=to de o-zizoo-sama=no o-soozi ik-i-jor-roo=ga  
 それ=ADD ある-PST=FN CONJ SFN-地蔵-HON=GEN SFN-掃除 行く-THM-PROG-INFR=SFP

それもあったの。それで、お地蔵様のお掃除行っているだろう。

(693) [NY]

っだ かえるの ちいさいとも おると あおがえる あおがえる ことしも  
 tara kaeru=no tiisa-i=to=mo or-ru=to aogaeru aogaeru kotosi=mo  
 CONJ 蛙=GEN 小さい-ADN=FN=ADD おる-NPST=FN アオガエル アオガエル 今年=ADD  
 きょおも あえたねって つくったけど はいくで  
 kjoo=mo aw-rare-ta=ne=tte tukur-ta=kedo haiku=de  
 今日=ADD 会う-POT-PST=SFP=QUOT 作る-PST=ADVRS 俳句=INST

そしたら、蛙の小さいのもいるの。アオガエル、アオガエル、今年も、今日も会えたねって作ったけれど、俳句で。

(694) [NY]

とったもん そやけん あの かわの ちかいけん どっか  
 tor-ta=mon sojakan ano kawa=no tika-i=ken doko=ka  
 獲る-PST=SFP CONJ FIL 川=NOM 近い-NPST=CSL どこ=INDEF

くるっちゃろおね

ku-ru=to=jar-roo=ne

来る-NPST=FN=COP-INFR=SFP

獲ったもの。だからあのー、川が近いからどこか（から）来るんだろうね。

(695) [NY]

うん ほっでもって かえっとこおかなあって そんな おじぞおさんとば

un hotte mot-te kaer-tok-roo=kanaa=tte sonna o-zizoo-san=to=ba

RESP CONJ 持つ-SEQ 帰る-ANT:PERF-INT=SFP=QUOT そんな SFN-地蔵-TTL=FN=ACC

もおもって こらっしゃったら どおとか こおとかって いわっしゃあけんさあ

moo mot-te ko-rassjar-tara doo=toka koo=toka=tte iw-rassjar-ru=ken=sa

もう 持つ-SEQ 来る-HON-COND どう=EXM こう=EXM=QUOT 言う-HON-NPST=CSL=SFP

もお

moo

もう

うん、それで（捕まえた蛙を）持って帰っておこうかなって。そんなお地蔵さんのをもう、持ってこられたらどうとかこうとか、おっしゃるからさもう。

(696) [NY]

うん しよったと こんこんって ゆうもんね

un si-jor-ta=to konkon=tte juw-ru=mon=ne

RESP する-PROG-PST=FN 漬物=QUOT 言う-NPST=SFP=SFP

うん、していたの。（漬物のことを）「こんこん」って言うものね。

(697) [NY]

そげん かんずけやら そげん しゃれたごと いわんもんね つけもんやら

sogen kanzuke=jara sogen sjare-ta=goto iw-a-n=mon=ne tukemon=jara

そう 缶漬け=EXM そう 洒落る-PST=FN 言う-THM-NEG=SFP=SFP 漬物=EXM

缶漬けとかそう洒落たこと言わないものね。漬物とか。

(698) [NY]

こんこんて

konkon=te

漬物=QUOT

「こんこん（漬物）」って。

(699) [NY]

うん そおたい  
un soo=tai  
RESP そう=CRTN

うん、そうだよ。

(700) [NY]

そげん ちょこれえとやら ないよ  
sogen tjokoreeto=jara na-i=jo  
そう チョコレート=EXM 無い-NPST=SFP

そう、チョコレートとか無いよ。

(701) [NY]

よのなかに こげん おいしい もんが あるかと おもうたよ  
jononaka=ni kogen oisi-i mon=ga ar-ru=ka=to omow-ta=jo  
世の中=DAT こう 美味しい-ADN FN=NOM ある-NPST=DUB=QUOT 思う-PST=SFP  
あたしも せんごなんか ちょこれえと たべた とき  
atasi=mo sengo=nanka tjokoreeto tabe-ta toki  
私=ADD 戦後=なんて チョコレート 食べる-PST FN

世の中にこう美味しいものがあるのかと思ったよ私。戦後なんか。チョコレート食べたとき。

(702) [NY]

はいしいの ちょこれえとて ゆうてねえ  
haasii=no tjokoreeto=te juw-ru=te=ne  
ハーシー=GEN チョコレート=QUOT 言う-NPST=SEQ=SFP

ハーシーのチョコレートって言ってね。

(703) [NY]

はいしいってねえ  
haasii=tte=ne  
ハーシー=QUOT=SFP

ハーシーってねえ。

(704) [NY]

うん ちょこれえと

un tjokoreeto

RESP チョコレート

うん。チョコレート。

(705) [NY]

そいと あの おじゅーすが ばいやりいす やったもんねえ

sore=to anoo zjuusu=ga baijariisu=jar-ta=mon=ne

それ=COM FIL ジュース=NOM バヤリース=COP-PST=SFP=SFP

それとあの お、ジュースがバヤリースだったものね。

(706) [NY]

ばいやりいすの おれんじじゅうすって ゆうたら もお さいこおのね

baijariisu=no orenzizjuusu=tte juw-tara moo saikoo=no=ne

バヤリース=GEN オレンジジュース=QUOT 言う-COND もう 最高=GEN=SFP

バヤリースのオレンジジュースって言ったら、もう最高のね。

(707) [NY]

なんが ところおね じゅうすたい

nan=ga tok-roo=ne zjuusu=tai

何=NOM 溶く-INT=SFP ジュース=CRTN

何が溶くだよ。ジュースだよ。

(708) [NY]

ほいで なんか よみよったたい あの むかしの まつり

hoide nan=ka jom-i-jor-ta=to=tai ano mukasi=no maturi

CONJ 何=INDEF 読む-THM-PROG-PST=FN=CRTN FIL 昔=GEN 祭り

それで、何か読んでいたんだよ。昔の祭り（について書かれた本を）。

(709) [NY]

おれんじの ふんまつのお かわの みずで うすめて なんばいのんでも

orenzi=no hunmatu=no=to=o kawa=no mizu=de usume-te nan-hai nom-temo

オレンジ=GEN 粉末=GEN=FN=ACC 川=GEN 水=INST 薄める-SEQ 何-杯 飲む-ADVRS

じゅうえん やったって

zjuu-en=jar-ta=tte

十-円=COP-PST=QUOT

オレンジの粉末のものを川の水で薄めて（川に入れて）、何杯飲んでも 10 円だったって。

(710) [NY]

かわの みずで うすめてね なんばい のんでも じゅうえんやったって  
kawa=no mizu=de usume-te=ne nan-hai nom-temo zjuu-en=jar-ta=tte  
川=GEN 水=INST 薄める-SEQ=SFP 何-杯 飲む-ADVRS 十-円=COP-PST=QUOT

川の水で薄めてね、何杯飲んでも 10 円だったって。

(711) [NY]

ばってん かわも きれえかったろおたい むかしわね  
batten kawa=mo kiree-katta=roo=tai mukasi=wa=ne  
ADVRS 川=ADD 綺麗-PST=INFR=CRTN 昔=TOP=SFP

だけど、川も綺麗だっただろうよ。昔はね。

(712) [NY]

うん いや その かわに よりけりだけどさ うん  
un ija sono kawa=ni jorikeri=dakedo=sa un  
RESP RESP その 川=DAT よりけり=ADVRS=SFP RESP

うん。いや、その川によりけりだけどさ、うん。

(713) [NY]

なんばい のんでも じゅうえんって どれかい かいちゃった  
nan-hai nom-temo zjuu-en=tte dore=ka=i kak-tjar-ta  
何-杯 飲む-ADVRS 十-円=QUOT どれ=INDEF=DAT 書く-PERF-PST  
これやったか なんやったか  
kore=jar-ta=ka nan=jar-ta=ka  
これ=COP-PST=DUB 何=COP-PST=DUB

何杯飲んでも 10 円ってどれかに書いてあった。これだったか、何だったか。

(714) [NY]

まつりで なんばい のんでも じゅうえんって おれんじじゅうすお ほら  
maturi=de nan-hai nom-temo zjuu-en=tte orenzizjuusu=o hora  
祭り=INST 何-杯 飲む-ADVRS 十-円=QUOT オレンジジュース=ACC DSC  
ふんまつを なんか とかして  
hunmatu=o nan=ka tokas-i-te  
粉末=ACC 何=INDEF 溶かす-THM-SEQ

祭りで何杯飲んでも 10 円って。オレンジジュースを。ほら、粉末を何か溶かして。

(715) [NY]

うん こっちがわわ およげんやったね どうしてか そって まえ  
un kotti-gawa=wa ojog-rare-n=jar-ta=ne doosite=ka sosite mae  
RESP こっち-側=TOP 泳ぐ-POT-NEG=COP-PST=SFP どうして=INDEF CONJ 前  
どぶがあって いいよったもんね  
dobugawa=tte iw-i-jor-ta=mon=ne  
どぶ川=QUOT 言う-THM-PROG-PST=SFP=SFP

うん。こっち側は泳げなかったね、どうしてか。そして前、どぶ川って言っていたね。

(716) [NY]

うちんがたがわわ  
uti=n=gata-gawa=wa  
うち=GEN=FN-側=TOP

うちの家側は。

(717) [NY]

で あげん きれい なったけん あたしが ゆうたとよ XXX さんが  
de agen kiree nar-ta=ken atasi=ga juw-ta=to=jo XXX-san=ga  
CONJ ああ 綺麗 なる-PST=CSL 私=NOM 言う-PST=FN=SFP XXX-TTL=NOM  
しちよおの とき  
sitjoo=no toki=ni  
市長=GEN FN=DAT

で、あんなに綺麗になったから、私が言ったんだよ。XXX さんが市長のときに。(プライ  
バシー保護のため XXX)

(718) [NY]

あたし なんに なったとかいな いきいきればおたあに なったとかいな  
atasi nan=ni nar-ta=to=kaina ikiikirepootaa=ni nar-ta=to=kaina  
私 何=DAT なる-PST=FN=DUB 活き活きレポーター=DAT なる-PST=FN=DUB

私何になったのかな。活き活きレポーターになったのかな。

(719) [NY]

ほいけん あの か しばいごやお つくって ください ね  
hoiken ano ka sibaigoja=o tukur-te kudas-a-i ne  
CONJ FIL X 芝居小屋=ACC 作る-SEQ 下す-THM-IMP INTJ

だからあの一、芝居小屋を作ってください（って言った）。ね。

(720) [NY]

ばってん あの れえぜんこおえんの ところに ほいで かわばた すくなかったたい その  
batten ano reezenkooen=no toko=ni hotte kawabata sukuna-katta=to=tai sono  
ADVRS FIL 冷泉公園=GEN FN=DAT CONJ 川端 少ない-PST=FN=CRTN その  
とき ひとどおり かんこどりも なかんって いわれよったとよ  
toki hitodoori kankodori=mo nak-a-n=tte iw-rare-jor-ta=to=jo  
FN 人通り 閑古鳥=ADD 鳴く-THM-NEG=QUOT 言う-PASS-PROG-PST=FN=SFP

だけどあの一、冷泉公園のところに。それで、川端少なかったんだよ、そのとき。人通りが。閑古鳥も鳴かないって言われていた。

(721) [NY]

うん そげんやったとよ  
un sogen=jar-ta=to=jo  
RESP そう=COP-PST=FN=SFP

うん。そうだったんだよ。

(722) [NY]

ほっけ XXX さん ときに ほいっでもおかわ さいて ばって  
hokke XXX-san toki=ni hotte moo kawa sak-te baa=tte  
CONJ XXX-TTL FN=DAT CONJ もう 川 裂く-SEQ ONM=QUOT  
たてちゃったもんね いえお  
tate-tjar-ta=mon=ne ie=o  
立てる-HON:PERF-PST=SFP=SFP 家=ACC

そして、XXX さんのときに、それで、もう川裂いて、ばあって建てられていたね。家を。  
(プライバシー保護のため XXX)

(723) [NY]

ほいでも おすいお ながす よおに してね  
hoide moo osui=o nagas-u joo=ni si-te=ne  
CONJ もう 汚水=ACC 流す-NPST 様=ADV する-SEQ=SFP

それでもう、(川に) 汚水を流すようにしてね。

(724) [NY]

そいけ あの ふなのりこみとか したら みんなが きれいに されるから  
 sojaken ano hunanorikomi=toka si-tara minna=ga kiree=ni s-rare-ru=kara  
 CONJ FIL 船乗り込み=EXM する-COND 皆=NOM 綺麗=DAT する-HON-NPST=CSL

だからあのー、船乗り込みとかしたら、皆が（川を）きれいにされるから

(725) [NY]

あの そ…して くださいって ほら なったたい もちろん あたし  
 ano si-te kudas-a-i=tte hora nar-ta=tai motiron atasi  
 FIL する-SEQ 下す-THM-IMP=QUOT DSC なる-PST=CRTN もちろん 私  
 かいとおよ さくぶんに だしたとに あろおや  
 kak-tor-ru=jo sakubun=ni das-i-ta=to=ni ar-roo=ja  
 書く-PERF-NPST=SFP 作文=DAT 出す-THM-PST=FN=DAT ある-INFR=SFP  
 さがしたら  
 sagas-i-tara  
 探す-THM-COND

あの、してくださいって、ほら。なったんだよもちろん。私書いているよ、作文に。出したのにあるだろう。探したら。

(726) [NY]

うん そっけん ふなのりこみお したら いいって かいとったい  
 un sojaken hunanorikomi=o si-tara i-i=tte kak-tor-ru=tai  
 RESP CONJ 船乗りこみ=ACC する-COND 良い-NPST=QUOT 書く-PERF-NPST=CRTN  
 あたし しっとおけん おおさかの どおとんぼりやらが ほら  
 atashi sir-tor-ru=ken oosaka=no dootonbori=jara=ga hora  
 あたし 知る-PERF-NPST=CSL 大阪=GEN 道頓堀=EXM=NOM DSC  
 ありよったけんね むかしよ  
 ar-i-jor-ta=ken=ne mukasi=jo  
 ある-THM-PROG-PST=CSL=SFP 昔=SFP

うん。だから、船乗り込みをしたら良いいって私知っているから。大阪の道頓堀とかがほら、（船乗り込みが）あっていたからね、昔よ。

(727) [NY]

ね ほって あのおあめが ふったらね おねりで かわばたお とおって  
 ne hotte anoo ame=ga hur-tara=ne oneri=de kawabata=o toor-te  
 INTJ CONJ FIL 雨=NOM 降る-COND=SFP お練=INST 川端=ACC 通る-SEQ

もらったら いいって                      あの ああけえども      あるし  
 moraw-tara i-i=tte                      ano aakeedo=mo      ar-ru=si  
 貰う-COND 良い-NPST=QUOT FIL      アーケード=ADD ある-NPST=PARA

ね。それであの一、雨が降ったら、お練りで川端を通ってもらえばいいって。あの、アーケードもあるし。

(728) [NY]

ほっでん あの れえぜん どこい      つくりますなって                      れえぜんこおえんが  
 hotten ano reezen doko=i      tukur-i-mas-ru=na=tte                      reezenkooen=ga  
 CONJ FIL 冷泉      どこ=DAT 作る-THM-POL-NPST=SFP=QUOT 冷泉公園=NOM  
 いいて                      ゆうたらね  
 i-i=te                      juw-tara=ne  
 良い-NPST=QUOT 言う-COND=SFP

それであの一、冷泉、どこに作りますかって。冷泉公園がいいって言ったらね

(729) [NY]

あの おかねわって                      いわっしゃったけん そら                      くやくしょが だすって  
 ano o-kane=wa=tte      iw-rassjar-ta=ken      sore=a      kujakusjo=ga das-ru=tte  
 FIL SFN-金=TOP=QUOT 言う-HON-PST=CSL      それ=TOP 区役所=NOM 出す-NPST=QUOT  
 はかたくやくしょがね  
 hakatakujakusjo=ga=ne  
 博多区役所=NOM=SFP

あの、お金はっておっしゃったから、そりゃあ区役所が出すって。博多区役所がね。

(730) [NY]

ほって あの お あさくさこおかいどおわ      そこが                      しとおとよ  
 hotte anoo asakusakookaidoo=wa      soko=ga      si-tor-ru=to=jo  
 CONJ FIL 浅草公会堂=TOP                      そこ=NOM する-PERF-NPST=FN=SFP  
 あさくさこおかいどおわ  
 asakusakookaidoo=wa  
 浅草公会堂=TOP

それであの一、浅草公会堂はそこがしているんだよ。浅草公会堂は。

(731) [NY]

あすこあ かね もっとりますもんなって いわっしゃったい  
 asuko=a kane mot-tor-i-mas-ru=mon=na=tte iw-rassjar-ru=tai  
 あそこ=TOP 金 持つ-PERF-THM-POL-NPST=SFP=SFP=QUOT 言う-HON-NPST=CRTN  
 そんなね あなた  
 sonna=ne anata  
 そんな=SFP あなた

あそこは金持っていますものっておっしゃるんだよ。そんなねえ、あなた。

(732) [NY]

ほんで できたとわ できたったい けっきょくわ はかたぎね  
 honde deki-ta=to=wa deki-ta=to=tai kekkjoku=wa hakataza=ne  
 CONJ できる-PST=FN=TOP できる-PST=FN=CRTN 結局=TOP 博多座=SFP  
 とおきよおやら みに いきよったとよ あたしんがた しんせきで  
 tookjoo=jara mi-ni ik-i-jor-ta=to=jo atasi=n=gata sinseki=de  
 東京=EXM 見る-PUR 行く-THM-PROG-PST=FN=SFP 私=GEN=FN 親戚=COP:SEQ

それで、できたのはできたんだよ結局は。博多座ね。東京とか見に行っていたんだよ。私のところは親戚で（一緒に見に行っていた）。

(733) [NY]

あのお とおきよおに さんべん いきよったね きよおとも みんな ほら しばい  
 anoo tookjoo ni san-ben ik-i-jor-ta=ne kjooto=mo minna hora sibai  
 FIL 東京 ニ三回 行く-THM-PROG-PST=SFP 京都=ADD 皆 DSC 芝居  
 すいとおけん うちんがた ともだちも すきやけん  
 suk-tor-ru=ken uti=n=gata tomodati=mo suk-i=jar=ken  
 好き-PERF-NPST=CSL うち=GEN=FN 友達=ADD 好き-THM=COP:NPST=CSL

あの一、東京2、3回行っていたね、京都も。皆ほら、芝居が好きだからうちの家。友達も（芝居が）好きだから。

(734) [NY]

ほいけん つくって くださいって はなみちの そしたらね あの のおがくどおが  
 hoiken tukur-te kudas-a-i=tte hanamiti=no sositara=ne ano noogakudoo=ga  
 CONJ 作る-SEQ 下す-THM-IMP=QUOT 花道=GEN CONJ=SFP FIL 能楽堂=NOM  
 あるって いわっしゃったったい  
 ar-ru=te iw-rassjar-ta=to=tai  
 ある-NPST=QUOT 言う-HON-PST=FN=CRTN

だから、作ってくださいって（頼んだの）花道の（あれを）。そしたらねあの、能楽堂があるっておっしゃったんだよ。

(735) [NY]

のおがくどおと あれわ ちがうって しばいわ ね ゆうたたい  
noogakudoo=to are=wa tigaw-ru=te sibai=wa ne juw-ta=tai  
能楽堂=COM あれ=TOP 違う-NPST=QUOT 芝居=TOP INTJ 言う-PST=CRTN

能楽堂とあれは違うって。芝居は。ね。言ったんだよ。

(736) [NY]

なんか おちたと  
nan=ka oti-ta=to  
何=INDEF 落ちる-PST=FN

何か落ちたの。

(737) [NY]

い…いつまで ださな いかんと その なんとかわ  
itu=made das-a-na ik-a-n=to sono nantoka=wa  
いつ=LMT 出す-THM-NEG:COND 行く-THM-NEG=FN その なんとか=TOP

い、いつまで（に）出さないといけないの。その、何とかは。